

LE TOUR

V34#4
ÉTÉ/SUMMER
2017

CALENDRIER
DES ÉVÈNEMENTS
WWW.JOURNALETOUR.COM

MARIE-CLÉMENTINE
BALDASSARI
À LA UNE



gratuit
free

SUTTON
DUNHAM
FRELIGHSBURG

Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page		
Activités, sports, loisirs, attraits	Alpagas Sutton (visite, boutique, sentiers, etc.)	538-1538	29	Métiers, services professionnels	For.Éco (ingénieur forestier)	242-1366	5		
	Au Diable Vert (VéloVolant, camping, kayak, SUP)	538-5639	11		Informatique C.B. (vente, réparation, installation)	263-2384	40		
	Brome Fair (foire agricole)	242-3976	34		Isabelle Baron, couturière d'idées	577-5888	42		
	Camping Nature Plein Air et O'Kataventure	292-3737	10		La Forge D'Oll	538-0891	26		
	Canoe & Co (excursions kayak, canot et SUP)	538-4052	10		Léon Coupal (peinture, plâtre, entretien, etc.)	777-8227	26		
	Centre Shaolin	538-0313	30		Migué et Fournier Arpenteurs	263-5252	42		
	Céramystic (exposition céramique et verre)	248-3551	21		Mont Minou (auberge pour chats)	538-0718	30		
	Clé des Champs (expo terroir et artisans)		6		O'net (service complet de gestion de piscine)	438 345-4294	36		
	Clos Saragnat (dégustations vins & cidres bio)	298-1444	29		Paul Santerre (bois de chauffage)	204-3574	40		
	Club de Vélo Sutton	514 880-7704	31		R3 Production (transfert sur DVD)	266-4548	40		
	Coop Gym Santé Sutton	538-0313	30		Vétérinaires Mountainview	263-6460	43		
	Expo Bedford (concerts, courses de chevaux, etc.)	248-2817	34		Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif)	538-6060	21		
	Festifolies (spectacles, arts, littérature, etc.)	248-0330	15		Villa des Monts (résidence pour personnes âgées)	538-1291	40		
	Golf Les Rochers Bleus	538-2324	31		Virginie Catenne (design d'intérieur)	538-0922	9		
	Theatre Lac-Brome	242-1395	39		Services funéraires	Complexe Funéraire Brome-Missisquoi	266-6061	41	
	Tour des Arts (visites ateliers d'artistes)	538-8455	21			Désourdy salons funéraires	263-1212	8	
	Vignoble Clos Ste-Agnès (visites, événements, etc.)	538-0303	20		Construction/rénovation	Courvoisier Construction	521-7405	42	
	Wow Frelì Alpacas	514 232-6021	5			Jean-Simon Lacroix (entrepreneur général)	931-0721	9	
	Alimentation/Food	Alban Houle (grossiste fruits & légumes)	538-2634			30	GPS Construction	1-866 477-6940	42
		Atelier Bouffé (cadeaux et articles de cuisine)	538-2766			16	KYO Habitations	1-855 768-8737	27
		Au Naturel (aliments naturels)	538-3720			4	La Charpenterie	775-0982	26
		Bernard Le Boulanger	295-2068			37	Côté & frères Excavation	525-0940	26
		Boulangerie Abercorn Bakery	538-6453			30	Les entreprises Guitim (mini-excavation)	538-3210	26
Canards Lac Brome (boutique gourmet)		242-3825	28	Plomberie Dwayne McKenney		260-5655	42		
Chez Matis (traiteur)		538-6444	41	Plomberie Gaëtan Goyette		538-3210	26		
IGA Després Sutton (épicerie)		538-2211	41	Plomberie Goyer		263-2226	38		
La Goutte d'Or (éco-épicerie en vrac)		955-0804	37	Rocket Construction	204-2625	33			
La Mie Bretonne		955-1500	23	Légal	Édith Chaput (notaire)	306-1269	42		
La Rumeur Affamée Sutton (épicerie, prêt-à-manger)		538-1888	23		Juricompas (Josée Carpentier, avocate fiscaliste)	306-1316	35		
La Valse des Pains		538-2323	4		LB Avocats (droit corporatif, civil, familial)	266-1700	38		
Le Comptoir du marchand de thé		538-2002	18		Marcel Tétréault (notaire)	538-3577	41		
Les Jardins de la Colline		263-5997	4	Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	9		
Potager Les nues mains		531-0508	41		Atelier Johanne Bêland	538-0605	26		
Pur Animal (alimentation pour animaux, etc.)		263-3030	43		EBA Architectes	579 436-8868	9		
Simon Riel (apiculteur)		538-2970	37		Eden Greig Muir	298-1256	9		
					Ted Yudelson	579 438-8800	9		
Assurances, services financiers		Alexandre Hamel-Lesieur (RBC)	266-3857	36	Immobilier/ Real estate	Céline Charbonneau (Agence immobilière Sutton)	538-1881	36	
Boutiques Artisanat, art, déco		Atelier Pluriel Singulier (poterie)	248-3527	14		Coldbrook	242-1166	46	
		Au coeur des saisons (objets)	538-0388	16		Francine Champagne	538-4000	43	
		Les Stores Sutton	538-5151	19		Immeubles Dwyer	298-5341	40	
		Encadrement Sutton	330-3529	19		Jean Lacroix (Remax)	578-4008	6	
	Espace Mosaik (mobilier exclusif)	522-0844	9	Jessica Brown (Coldbrook)		522-4755	23		
	Galerie Art Libre	538-6660	18	Johanne Bourgoin (Royal LePage)		357-4789	35		
	Galerie Art Plus	521-3189	19	John Boudreau (Coldbrook)		531-5252	23		
	Les Imagiers (galerie d'art)	538-1771	18	Luc Giguère (Remax)		531-5886	43		
	Mont Tricot (prêt-à-porter et tout pour le tricot)	538-8040	17	Mélanie Legault (Agence immobilière Sutton)		538-1881	36		
	Normand Bleau (art et bijoux)	538-3870	8	Nadja-Maria Daveluy (Remax)		525-3914	6		
	Vert Partout	538-8378	18	Paul Luc Girard	242-2197	40			
	Fleuristes, jardins, paysagement	Au coeur des saisons (fleuriste)	538-0388	17	Pierre Seynnet (Remax)	284-1110	7		
		Fleurissima (fleuriste)	776-0899	20	Royal LePage Action	538-3800	48		
		GraminiForme (paysagiste, consultante horticole)	522-0650	36	Sébastien Kaempf (Remax)	522-6125	40		
	Livres	KO Paysages	266-4466	7	Sotheby's International	577-0272	47		
La Ferme Verte (centre jardin, fleurs et légumes)		538-6969	11	Sylvie Houde (Remax)	298-1111	7			
Pépinière S.G.		578-1411	6	Restaurants avec licence	Aux 2 Clochers	298-5086	30		
Sports	Librairie Frelìx	298-1011	15		Le Cafetier	538-7333	16		
	No Bar Code (reliure, etc.)	514-570-8913	15		Lyvano	298-1119	23		
Vêtements, mode/Fashion, etc.	Vélo Brome	266-5822	31		Tartin'izza Café	538-5067	23		
	Alpagas Sutton (activités éducatives, boutique)	538-1538	29		avec licence de bar	À L'Abordage Microbrasserie	538-8338	13	
	Boutique Nath'Elle	538-0292	2	À La Fontaine		538-3045	23		
	Les bons débarras (friperie)	405-2225	18	Marina Knowlton (terrasse sur le lac Brome)		243-5453	39		
	Urbaine des Champs (designers québécois et plus)	538-2573	18	Pub Mocador		538-2426	41		
Woolrich	243-0058	12	Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)		538-6371	42		
Hébergement/ Lodging	Gîte Vert le Mont	538-3227		3	Concept Touche Finale (manucure)	538-2222	20		
	Les Caprices de Victoria	538-1551		3	Dre Snezana Stanojlovic (omnipraticienne)	243-0005	42		
Avec/ With restauration	Auberge des Appalaches	538 5799		23	Marie Poirier (massothérapeute)	538-8304	37		
	Auberge Sutton Brouërie	538-0005		13	Mieux-Être Sutton (groupe de professionnels)	voir annonce	44-45		
	Auberge West Brome	266-7552		14	Pharmacie Brunet	538-0055	22		
	Le Pleasant	538-6188	12	Coiffure/ Hairdressers	Lise Gervais coiffure	538-3853	3		
Métiers, services professionnels	Anouk de Coninck (agronome)	538-0891	36		Véhicules, accessoires	André Marois & Fils (débosselage, peinture)	539-3433	41	
	Antoine La Mothe (charpentier artisan)	538-0764	33	Granby Volks		372-4763	43		
	Bruno Poulin (spécialiste en chauffage d'appoint)	531-4742	41	Groupe Guy St-Louis (Occasion Cowansville)		263-8888	32		
	Chenil Lac Brome Kennel	243-5587	17	Mécaniciens Famille Morse (entretien)		538-2308	43		
	DGE Électrique (maître électricien)	538-9999	27						
	Emmanuel Morelli (cours de tennis)	514 838-6266	43						

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme
active, jeune ou plus âgée

• 2 à 20 ans, extra small à XXlarge

- Point zéro
- French Dressing
- Alison Sheri
- Spanner
- Tricotto
- Comrad C
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Dolcezza
- Lingerie Elita
- et plus



Ouvert 7 jours
lundi au vendredi
10h à 17h30
sam 10h à 17h
dim 12h à 17h

- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

Dynamique saison estivale

Après un printemps ponctué de belles bordées de neige, la saison du vélo est bel et bien entamée. Néophytes, plus d'excuses! Embarquez dans le peloton avec le Club Vélo Sutton qui a désormais un groupe pour les amateurs de vélo traditionnel et électrique! Et pour ceux qui aimeraient mieux comprendre l'engagement régional pour ce sport, passez voir l'expo du musée de Sutton! Aussi, c'est officiel, on a du vélo de montagne à Sutton! Ne manquez surtout pas l'occasion de tester les sentiers le 17 juin au Mont SUTTON! (p. 33)

On oublie parfois qu'il y a de belles rivières dans les environs, dont la Missisquoi dans la vallée de Glen Sutton. Découvrez les activités à y faire en famille (pages 10 et 11). Vous pouvez également vous délecter des paysages à la recherche de perles d'histoire mises en valeur par les divers circuits patrimoniaux de Brome-Missisquoi (p. 34).

Avec le soleil, reviennent aussi nos classiques de l'été. Saviez-vous que nous avons ici plusieurs événements qui roulent depuis 20 ans et plus? En voici quelques-uns : la Clé des Champs de Dunham (20 ans), le Tour des Arts (29 ans), la Coupe des Amériques (34 ans), la Fête Suisse (41 ans). Le Théâtre Lac Brome, qui vous offre du divertissement depuis plus de 31 ans, vient d'ailleurs de se refaire une beauté. Ne manquez pas d'honorer ses nouvelles planches!

D'autres événements relativement récents semblent se forger une solide place dans le paysage de Brome-Missisquoi : Festifolies, Festival du Violon Traditionnel, Foire Paysanne, Concerts champêtres à Abercorn, X-man Race, X-trail et j'en passe! Profitez-en et invitez vos proches à faire de même!

Et bien sûr, dans cette édition, nous vous ferons également connaître d'autres entreprises et organismes qui viennent étoffer l'offre sur l'échiquier régional : Wow Alpagas, Rizen, Église historique Glen Sutton, École Ballet Classique Sutton, Brome Lake Garden Club, Récolte des Générations, D'Arts et de rêves, etc. Ensemble, ils redéfinissent le dynamisme de nos communautés. Portons-leur main forte et soyons fiers et solidaires de notre vitalité locale!

Vivement la belle saison!

Geneviève Hébert

A Spirited Summer

After a spring punctuated by a few snow falls, cycling season has officially begun. No more excuses for the unexperienced! You can now join the pack with Club Vélo Sutton's group 4! They even accept electric bikes! And for those who still don't get the two-wheeled frenzy, visit the Sutton Museum to learn about the history of biking in the area. And oh! Mountain biking is alive and well in Sutton! Come try out the trails at the official opening on June 17th at Mont SUTTON! (p. 33)

We tend to forget there are wonderful rivers in the area like the Missisquoi in Glen Sutton. Discover the array of family activities on pages 10 and 11. You can also revel in the beautiful scenery of Brome-Missisquoi by travelling its numerous heritage circuits (p. 34).

The sun is back and so are our summer classics. Did you know that many events have been held for 20 years and more? Dunham's Clé des Champs (20 years); Tour des Arts (29 years); la Coupe des Amériques (34 years); Swiss National Day (41 years). The Theatre Lac Brome, which has been providing us with entertainment for over 31 years has had a complete facelift! Don't miss its whole new scene!

Other relatively recent events are decidedly making their way into the Brome-Missisquoi landscape: Traditional Fiddle Festival Sutton, Classical Concerts in Abercorn, X-man Race, X-trail and more! Take advantage of these wonderful events right in your backyard and invite your kin to join in!

In this edition you will also discover other businesses and associations which expand our regional entertainment offer: Wow Alpacas; Rizen; Glen Sutton Historical Church; École de Ballet Classique Sutton; Brome Lake Garden Club; etc. Together, they redefine the dynamics of our communities. Let's all be proud and supportive of our local vitality!

Enjoy this bountiful season!

Geneviève Hébert

SOMMAIRE

Retrouver un Centre	4
WOW!	5
La Clé des champs de Dunham	6
Dunham en fleurs et en animation pour le 150 ^e	7
Concerts et rencontres champêtres à Abercorn, 5 ^e édition	8
L'église historique de Glen Sutton et son piano	9
La rivière Missisquoi; l'autre côté de la montagne	10
Vins rosés de Brome-Missisquoi	12
La petite route des bières, dernier chapitre	13
Festival du violon traditionnel de Sutton	14
Festifolies en Armandie, 4 ^e édition	15
Salle Alec et Gérard Pelletier	16
Un été coloré à Dunham	17
L'été à la Galerie Art Libre	18
L'histoire, tracée aujourd'hui	18
La Galerie Art Plus remplit ses promesses	19
Arts Sutton, un été haut en couleurs	20
Tour des Arts 2017	21
MC Baldassari : du design industriel à la murale	22
Calendrier régional	24
L'Asie d'ici	27
Bande-dessinée	28
La Foire BIO Paysanne Équitable	29
L'École de ballet classique de Sutton	30
Expo Vélo Sutton + Garnotte	31
La Coupe des Amériques 2017	31
Du vélo de montagne à Sutton cet été	33
Circuits patrimoniaux de Brome-Missisquoi	34
Des activités plus que jamais cet été au Mont SUTTON!	35
Brown Chamberlin: Missisquoi's First Member of...	36
Rein moral	37
The Brome Lake Garden Club: a growing interest	38
Theatre Lac-Brome 2017	39
The Senator Gives Back	40
Get a Room!	42
Une épicerie du Moyen-Orient à Sutton	43

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Québec, JOE 2K0 **450 204-6219**
info@journalletour.com • www.journalletour.com
www.facebook.com/journalletour

Abonnement annuel / yearly subscription
20 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditrice et rédactrice en chef
Geneviève Hébert

Collaborateurs

Teprine Baldo, Christian Barthomeuf, Joëlle Boulet, Céline Brault, Élyse Cardinal, Alex Chabot, Chloé Chagnon, Diane Cormier, Micheline Côté, Heather A. Darch, Olivia Enns, Jasen Gaouette, Nicole Gingras, Geneviève Hébert, Mathilde Hébert, Debbie Hornig, Rémi Jacques, Daniel Laguitton, Henri Lamoureux, Sébastien Landry, Richard Leclerc, Anne Lecours, Louis Lefebvre, Stéphane Lemardelé, Denis Lord, François Marcotte, Brigitte Normandin, Dominique Parent, Pierre Pelland, Nicholas Pynes, Annie Rouleau, Ève Sano-Gélinas, Sonya Rioux, Pascal Roeske, Karina Sasseville, Peter Turner, Jean-Simon Voghel, Mark Zimmerl.

Administration

Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves

Geneviève Hébert, Paule Lorin, Sandra Prévost, Gussy Turner

Ventes

Geneviève Hébert
Louise Charbonneau

Graphisme et montage

Louise Charbonneau

Impression

Transcontinental

Dépôt légal : Bibliothèques nationales
du Québec et du Canada ISSN : 1493-0196



Coiffure Lise Gervais

Coupe, teinture, balayage, reflets.
Produits naturels sans odeur, sans ammoniaque.
Méthode chevauchée.

Lise et Carmelle Gervais vous accueilleront
du mercredi au samedi
Sur rendez-vous seulement
450 538 3853 ou 450 246 2226

19, promenade Sutton
(en haut du Bistro Beaux Lieux)

COURTIE & CAFE - BED & BREAKFAST

LES CAPRICES de Victoria
BED & BREAKFAST

- 5 chambres avec salle de bains privée
- Suite avec foyer

Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet

63, Principale Nord, Sutton

450 538-1551

b.b@capricesdevictoria.qc.ca
www.capricesdevictoria.qc.ca

Gîte Vert Le Mont B&B

"Séjour vraiment magnifique."
Trip Advisor

"Warm welcome, great rooms, delicious breakfast."
Trip Advisor

- * Cinq chambres, salle de bain privée attenante
- * Idéal pour voyageurs, petits groupes et amis en visite
- * Accueil chaleureux
- * Forfaits plein air, vélo, randonnée et kayak

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227



Retrouver un Centre

Depuis la nuit des temps, le cercle et la croix sont les deux principales figures symboliques utilisées par les humains pour donner corps à la notion si importante de centre. Le regroupement autour d'un centre ou d'un axe est en effet une caractéristique des sociétés humaines. Un exemple spectaculaire en est donné par Spencer et Gillen, deux anthropologues australiens de la fin du XIX^e siècle : une tribu nomade transportait toujours avec elle le tronc d'un gommier et, lorsque le moment était venu d'établir son campement, elle le plantait en terre et s'installait tout autour. Or il arriva que, cet « axe du monde » s'étant brisé, les membres de la tribu furent si désespérés qu'ils se dispersèrent et se laissèrent mourir. Les axes autour desquels les sociétés humaines ont gravité physiquement et spirituellement au fil des siècles et des cultures ont pris des formes multiples : pierres ou montagnes sacrées, obélisques, menhirs, totems, clochers, arbres sacrés, etc.

Les moyens limités de transport et de communication des sociétés traditionnelles les confinaient à un territoire autour d'un axe géographique précis, et leur calendrier suivait le rythme éternellement renouvelé des saisons. Dans les sociétés modernes, l'évolution des moyens de transport et de communication a progressivement éliminé les contraintes géographiques, si bien que l'axe vertical traditionnel des diverses cultures a peu à peu été remplacé par l'axe horizontal du progrès, sorte de bâton au bout duquel pend la carotte d'un élusif âge d'or. La disparition de l'importance donnée aux repères spatio-temporels collectifs a notamment permis l'étalement urbain avec ses agglomérations privées de centre-ville. Elle a aussi favorisé la montée de l'individualisme et du recours à des axes « personnels » comme la mode vestimentaire, le culte du vedettariat, la drogue, le fétichisme, les comportements obsessionnels-compulsifs, etc. Plus une société perd son Centre, plus les centres succédanés y prolifèrent : centre commercial, dentaire, esthétique, des jeunes, de recyclage, de yoga, de bénévolat, etc.

L'histoire de Sutton et de ses environs pourrait être racontée en suivant l'évolution des centres qui s'y sont succédé : Le mont Pinnacle a, dit-on, été un axe géographique vénéré de longue date par les Abénaquis. Pour les premiers colons, les plaines alluviales des zones appelées aujourd'hui Glen Sutton, Abercorn et Sutton (y compris le fond limoneux des barrages de castors que l'on drainait) devinrent des centres de colonisation, d'où le nom de « Sutton Flats » sur les premières cartes. La montagne a repris peu à peu ses droits et est aujourd'hui un centre de ski et de randonnée. Dès les années 50, la ferme Schweitzer, pionnière du café-couette et de l'écotourisme, était un centre d'attraction régional. Le Centre de Yoga, le Tour des Arts et le Journal Le Tour évoquent dans leur nom même des cercles rassembleurs.

Le traumatisme individuel et collectif qu'est la perte d'axes majeurs s'accompagne d'une prolifération de techniques de « recentrage » physique et psychique parmi lesquelles il n'est pas toujours facile de distinguer l'authentique du faux.

Un des grands maîtres occidentaux du recentrage est Karlfried Graf Dürckheim (1896-1988), psychothérapeute et philosophe allemand dont l'héritage est magnifiquement résumé par Jacques Castermane dans un livre intitulé « *Le centre de l'être* ». Dürckheim pratiquait la « Leib-Thérapie », ce qui peut se traduire par « guérison de la présence incarnée au monde », présence dont l'aspect le plus immédiat est la posture. Pour lui, la guérison de l'avachissement physique et psychique du monde moderne, ou de son contraire qu'est le torse rigide et bombé du gladiateur, si fréquent chez les hommes qui roulent des mécaniques, passe par une culture de la posture et de la respiration abdominale afin d'habiter le *hara*, centre vital du corps humain. Il est intéressant de remarquer que, par une réciprocity fréquente dans la nature, le recouvrement de l'axe individuel passe souvent par le recours à un axe collectif. Tout groupe d'entraide visant à lâcher prise de l'axe toxique d'une dépendance repose sur cette réciprocity.

Les images les plus éloquentes qui me viennent en tête pour illustrer la redécouverte d'un axe vital sont celles du film « Le Festin de Babette », Oscar du meilleur film en langue étrangère en 1988. Nous sommes à la fin du XIX^e siècle dans un petit village du Danemark dont les habitants, marinés dans une morale puritaine débiliteuse, ont régressé au niveau vibratoire du hareng fumé. Mais voilà qu'arrive dans le village « Babette », ancienne chef cuisinière d'une des grandes tables d'un Paris qu'elle a dû fuir pour échapper aux violences de la Commune. Elle est accueillie au pair chez deux grises demoiselles dont le puritain de père avait autrefois chassé les prétendants. Chaque année, Babette reçoit d'un ami français un billet de loterie et, coup de théâtre, après une quinzaine d'années de vie sans relief, la chance lui sourit et elle gagne 10 000 francs qu'elle va consacrer à la préparation d'un festin pour le village. Le film est lui-même un festin dont le dessert est de voir les frêles silhouettes des villageois habillés de noir qu'on avait vus prier, au début du repas, pour que leurs papilles gustatives restent insensibles aux délices de la table, se prendre par la main après une flûte ou deux de champagne et danser une joyeuse ronde qui redonne au village son centre.

Un festin similaire mijote parmi nous depuis l'ouverture de l'École de ballet classique de Sutton. La chef cuisinière s'appelle ici Anastasia Usenko. Ceux et celles qui ont vu sa production de *Casse Noisette* en décembre 2016 ne récuseront pas cette métaphore, pas plus que l'essaim d'enthousiastes collaborateurs qui s'est affairé « en cuisine » pour préparer le festin. Dans un monde privé de grands repères et de verticalité, la familiarisation des enfants à l'effort, à la discipline, à la politesse, à la culture du beau, à une meilleure posture (axe individuel) et à l'offrande d'une création collective à la communauté (axe collectif) est un trésor incommensurable dont les retombées traverseront des générations. Soutenons donc activement cette école en reconnaissant sa contribution essentielle au recouvrement de la verticalité individuelle et collective dont la perte est déplorée plus haut.

Daniel Laguitton www.granby.net/~d_lag

Produits naturels et Biologiques

Au Naturel

Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Suppléments and vitamines
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720

Les Jardins de la Colline

Asperges fraîches

Aussitôt que Dame Nature le permet, à partir du mois de mai, nous vendons de magnifiques fleurs coupées!

Délicieuses tartes à 9,95 \$

- Pâtés, tartes et gâteaux sans gluten
- Paniers cadeaux pour toutes occasions
- Produits du terroir
- Gâteaux variés
- Tartes et autres pâtisseries
- Tourtières à la viande, au canard et au millet
- Pâtés à l'agneau, au boeuf braisé, indien, mexicain, au poulet, à la dinde, aux lentilles, et au saumon
- Quiches (plusieurs variétés)
- Marinades (37 variétés)
- Confiture (28 variétés)
- Variété de vinaigres et vinaigrettes
- Produits du Saucisson Vaudois
- Producteurs locaux (agneau, boeuf, porc, saucisses de porc sans gluten, dinde, veau, poulet de grain, oie, lapin et truite)

N'oubliez pas, nous cuisinons pour vous de bons petits plats maison!

Tapis natté comme autrefois

Ouvert tous les jours à partir du 1^{er} mai

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton, la route est mieux entretenue et le paysage magnifique.

la valse des pains inc.

MERCI! THANK YOU!

Déjà 2 ans d'ouverture avec les nouveaux horaires. Nous profitons de l'occasion pour remercier notre clientèle pour leur soutien!

It's already been two years since we changed our opening hours! Thank you to all our customers for supporting us!

Surveillez nos spéciaux cet été!

Ouverte du mercredi au dimanche, de 6h à 16h
Du mercredi au lundi à partir du 21 juin

12, rue Dépôt, Sutton
450 538-2323

WOW!

Que faisiez-vous le 23 juillet 2015 ? Le ciel était clément, il faisait 22 degrés C°... Chantal Gadbois et Michel Forand, eux, s'en souviennent : ils accueilleraient leurs 7 premiers alpagas. Il y avait Ginger, celle-par-qui-tout-a-commencé, car elle a charmé Chantal et Michel avec ses beaux yeux, il y avait aussi Dynamo, un champion canadien, et d'autres beaux mâles et femelles qui s'installaient enfin à demeure, après une longue attente.

« Wow! », ont dû se dire les bêtes, en voyant leur nouveau lieu de vie à Frelighsburg : un site magnifique avec une vue époustouflante, une grange conçue sur mesure pour eux, du pâturage à satiété... et pour prendre soin d'eux, des gens adorables et dévoués.

Mais d'où est donc venue la passion pour les alpagas de Chantal, consultante en santé et services sociaux, et de Michel, spécialiste en système d'information pour la gestion des risques financiers? Qu'est-ce qui les a poussés à mettre sur pied la ferme **WOW Frelì Alpagas**? C'est le mystère que j'ai tenté de percer...

À mon avis, leur premier moteur est le plaisir de fréquenter de sympathiques animaux. Je vous disais que Ginger était à l'origine de leur projet : on ne sait jamais ce qu'un regard profond, agrémenté de longs cils soyeux, peut déclencher comme enthousiasme. Pour ma part, lors de ma visite à la ferme, je suis tombée sous le charme du beau William : blanc comme neige, il m'a fait l'honneur de venir manger dans ma main, lui encore si farouche, vu son jeune âge. J'en ai profité pour le caresser un brin. Wow! Quelle douceur. La fibre d'alpagas est exceptionnelle.

D'ailleurs, cette fibre est probablement le deuxième moteur de nos entrepreneurs. En effet, la toison d'alpaga est un produit en essor au niveau mondial, et ça n'est pas pour rien : se déclinant en 22 teintes naturelles, elle combine toutes les qualités dont on peut rêver... Je le sais, je suis l'heureuse détentrice de chaussettes et de semelles en feutre d'alpagas. De « curieuse », je suis passée à « 100 % convaincue »! La fibre d'alpaga est sept fois plus chaude que la laine de mouton, et sa douceur exceptionnelle conquiert même les personnes dont la peau sensible est facilement irritée. Dans la magnifique boutique de Wow Frelì Alpagas, on trouve des écheveaux et des vêtements et accessoires pour toutes les saisons, fabriqués par des artisans de la région avec la fibre de Ginger, William et leurs amis (le troupeau compte maintenant 13 bêtes... et avec les naissances attendues cet été, et les nouvelles femelles acquises, il en comptera bientôt une vingtaine). On trouve également dans la boutique des pièces de vêtements et items de décoration intérieure issus du travail équitable des artisans du Pérou, où la fibre d'alpagas est cotée comme de l'or.

L'empreinte écologique très faible de l'élevage des alpagas, en comparaison avec celle de l'élevage des chèvres, dont on tire le cachemire, est sûrement un autre argument qui a poussé Chantal et Michel à se lancer dans l'immense aventure.



Réflexion et Tofino - Crédit Michel Forand

En effet, ils en étaient, au moment du démarrage de leur entreprise, à une étape de leur vie où il était important pour eux de faire des choix en fonction de leurs valeurs. C'est ainsi qu'ils ont construit leurs granges avec un bois de pruche écologique répondant aux exigences de la « Certification forestière mondiale » (système dédié à la promotion de l'aménagement responsable des forêts de la planète) et que Michel a développé un projet d'aquaponie : avec les déjections des truites qui peuplent les étangs de la propriété, il fera pousser de l'orge pour nourrir les bêtes.

Je parie que le grand plaisir de faire partie d'un réseau agrotouristique et culturel dynamique fait aussi partie des motivations de nos deux entrepreneurs. Ils sont fiers d'être « Amis de la route des vins », étant situés à quelques kilomètres du Clos Saragnat et de plusieurs autres vignobles. Véritables ambassadeurs des produits locaux, ils m'ont fait admirer, lors de ma visite, les nichoirs de Marc Blanchet (Frelighsburg), m'ont servi du jus de pommes pétillant de la ferme du Haut Vallon (Frelighsburg aussi), et m'ont présenté les poules et cailles du jeune Antoine Galipeau (Abercorn).

Tout ça, la présence charmante des alpagas, la qualité de la fibre, l'écologie, le plaisir de rencontrer les visiteurs et de leur parler des ressources de la région, oui, tout ça doit aider Chantal et Michel à travailler d'arrache-pied... Mais je crois

que je viens enfin de mettre le doigt sur ce qui explique vraiment la détermination de ce couple. Ils sont très amoureux et voulaient mettre sur pied un projet leur permettant de passer le plus de temps possible ensemble. Voilà. C'est simple. C'est d'une histoire d'amour qu'il s'agit. D'amour et d'alpagas. Wow !

Anne Lecours

Wow Frelì Alpagas, 117 chemin des Érables, Frelighsburg
T : 514 232-6021 info@wowfrelialpagas.com www.wowfrelialpagas.com

Justin Manasc
Ingénieur forestier
Forest Engineer

560-A CH. KNOWLTON,
LAC-BROME, QC J1E 1V0
tél.: 450 242-1366
Télé.: 450 242-1367
www.foreco.ca
courriel : justin@foreco.ca

Consultation
Aménagement des boisés privés
Aménagement de sentiers forestiers
Plans d'érablière

Private woodlot management
Forest trail development
Sugarbush plans

FOR-ÉCO
sylviculture

WOW
Alpagas Frelì Alpagas

Venez vivre une expérience unique à la ferme dans le décor enchanteur de Frelighsburg!

Aire d'observation et de pique-nique
.....
Tricots
Peluches
Fibres

VISITE GUIDÉE ET BOUTIQUE À LA FERME
Saison estivale : tous les jours de 10h à 17h

www.wowfrelialpagas.com
117, Chemin des Érables, Frelighsburg J0J 1C0 · 514 232-6021

@wowfrelialpagas · @wowfrelialpagas

La Clé des champs de Dunham *Le terroir en fête!*
3 - 4 juin 2017

20 ANS!

Entrée gratuite

Pour découvrir une région magnifique, ses artisans et son histoire
Pour savourer des produits de chez nous
Pour le plaisir d'une sortie en famille, en amoureux ou entre amis

Samedi de 10 h à 18 h / Dimanche de 10 h à 17 h clesdeschampsdunham.com

Partenaires:

La Clé des champs de Dunham : 20 ans à célébrer le terroir et le talent local



Crédit photo : Jeannette Boulais

Pour une 20^e année, Dunham sera l'hôte de la **Clé des champs les 3 et 4 juin prochain**. Cet événement, devenu un incontournable dans la région de Brome-Missisquoi, accueillera 70 créateurs de chez nous qui sauront éveiller tous vos sens! En plus d'une vingtaine de vignobles, dont la moitié provient de Dunham, vous pourrez découvrir des produits ingénieux et savoureux auprès d'artisans passionnés.

La Clé des champs de Dunham, c'est une histoire de passion, depuis 20 ans! Les artisans mettent tout leur savoir-faire et leur amour dans la fabrication de produits. Durant 2 jours, tous les sens en éveil, le public peut rencontrer ces passionnés dans le décor patrimonial de Dunham.

Le Combat des chefs, sous la direction de Moreno Tomei et de Luc Boissy

La 5^e édition du Combat des chefs, présentée par le Vignoble Clos Ste-Croix de Dunham, est une compétition amicale entre 12 chefs qui rivalisent d'adresse en créant des

recettes uniques avec les produits locaux. Le public aura le plaisir de goûter à ces créations originales et de voter pour leur plat préféré.

Carrefour des artistes en collaboration avec la Brasserie Dunham

Le Carrefour des artistes ajoute un volet culturel des plus intéressants avec ses artistes de la région qui présenteront leur travail au Relais de la Diligence.

Évènement pour toute la famille

La Clé des champs est un événement pour toute la famille avec une maquilleuse et une sculpteure sur ballon et notre fidèle Train-Train qui vous fait monter à bord, de l'ouverture à la fermeture!

La Clé des champs de Dunham : un événement dont on ne peut plus se passer! Pour plus de détails : clesdeschampsdunham.com.

Joëlle Boulet

Pépinière S.G.
FEUILLUS ET CONIFÈRES

SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES
Plus de 4000 arbres en inventaire • 125 espèces

Éric Sauvageau
450.578.1411 • www.pepinieresg.ca

/pepinieresg

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière

VOUS PENSEZ VENDRE ? ESTIMATION GRATUITE
THINKING OF SELLING ? FREE ESTIMATE

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Professionnel Inc.

VALORISATION RÉSIDENTIELLE
HOME STAGING

PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE
PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY

COLLECTION RE/MAX POUR PROPRIÉTÉS DE PRESTIGE
RE/MAX COLLECTION FOR HIGH-END PROPERTIES

SERVICES BILINGUES / BILINGUAL SERVICES

JEAN LACROIX
COURTIER • IMMOBILIER AGRÉÉ
CELL : 450 578.4008
JEAN.LACROIX@REMAX-QUEBEC.COM
JEANLACROIX.CA

NADJA-MARIA DAVELUY
COURTIER • IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
CELL : 450 525.3914
NADJAMARIA.DAVELUY@REMAX-QUEBEC.COM
DAVELUY.CA

BUR. : 450 538.4000

SUTTON • ABERCORN • FRELIGHSBURG • DUNHAM



Tranquillit

Intégrit

Dunham en fleurs et en animation pour le 150^e

Comme il était mentionné dans la dernière édition du Tour, la Ville de Dunham célèbre cette année ses 150 ans d'existence. Pour souligner l'évènement, le bureau de poste local appose depuis mi-février le logo du 150^e anniversaire sur ses envois et vous pouvez dès maintenant vous procurer une épinglette souvenir à l'hôtel de ville. Au début de l'été, des oriflammes seront installées le long de la rue Principale.

Aussi, dans le cadre de la célébration, la *Société d'horticulture et d'écologie de Dunham* organise un concours de jardins fleuris «**Dunham en fleurs pour son 150^e**». C'est l'occasion rêvée pour fleurir la ville et la rendre encore plus attrayante pour tous les citoyens et les touristes qui nous rendront visite cet été. Trois catégories seront représentées : aménagement résidentiel, aménagement commercial et potées fleuries et jardinières. Nous invitons les Dunhamiennes et Dunhamiens à s'inscrire en grand nombre. C'est gratuit! Pour se faire, il s'agit simplement de **soumettre un formulaire de participation avant le 30 juin 2017**. Détails et inscriptions sur ville.dunham.qc.ca.

Comme tous les étés, plusieurs activités animeront le village et la campagne de Dunham, mais cette année, certaines seront teintées de la célébration du 150^e. Afin de vous y retrouver, voici un aperçu de la programmation.

JUIN

Pour lancer la saison estivale, la 20^e édition de la **Clé des Champs aura lieu les 3 et 4 juin** et sera relevée d'un cachet tout particulier. Puis, le **17 juin, le livre issu du projet «À l'auteur d'enfant»** sera lancé à la bibliothèque de Dunham. Ce dernier est un projet littéraire dans lequel des élèves du primaire inventent une histoire avec comme thème l'histoire municipale. Par la même occasion, le **nouveau circuit patrimonial de la municipalité sera inauguré**.



JUILLET

Tous les ans, de juillet à octobre, le projet **Nature et Création** se renouvelle afin de garder bien vivant le plus grand site d'exposition de sculptures en plein air du Québec qui se trouve ici même à Dunham, dans la cour du vignoble des Côtes d'Ardoise. Le **14 juillet, le Grand bal d'été de la Fondation Brome-Missisquoi-Perkins (BMP)** prendra place pour la 2^e année à la ferme Le Campanile, chemin du Collège. On s'amuse et on amasse des fonds pour une bonne cause! Pour couronner le tout, le **22 juillet, la grande fête citoyenne du 150^e** vous en mettra plein la vue avec des feux d'artifice de qualité professionnelle au parc de l'Envol.

AOÛT

Les gagnants du concours «**Dunham en fleurs pour son 150^e**» seront dévoilés lors d'une fête pour les participants qui aura lieu le **10 août à la salle du conseil de l'hôtel de ville**. Des prix en argent seront attribués aux trois (3) plus beaux aménagements de chaque catégorie.

SEPTEMBRE

Cette année, la **15^e édition du Tournoi de golf de la Ville de Dunham aura lieu le 8 septembre**. Comme toujours, les profits sont versés à la Fondation du maire, un organisme sans but lucratif qui vient en aide aux citoyens démunis ou sinistrés de Dunham et autres fins charitables.

Finalement, un fascicule historique relatant les 25 dernières années est en préparation pour venir compléter l'album souvenir produit en 1992 pour le 125^e anniversaire. De plus, pour rester à l'affût des **activités du 175^e anniversaire de la Paroisse Sainte-Croix de Dunham**, inscrivez-vous sur une liste d'envoi en écrivant à : meunierlisef@yahoo.ca.

La Ville de Dunham

L'ÉQUIPE
SYLVIE HOUDE

RE/MAX

RE/MAX PROFESSIONNEL S.H.
Agence immobilière

Expertise vous garantissant le meilleur accompagnement lors de la vente d'une propriété dans Brome-Missisquoi

- *Évaluation gratuite sur demande*
- *Outils de mise en marché novateurs incluant la visite virtuelle 3D*
- *Plusieurs forfaits de commission*
- *Courtiers d'expérience, reconnus pour leur professionnalisme*

Pierre Seynett
Courtier immobilier
450 284-1110

Sylvie Houde
Courtier immobilier agréé, B.A.
450 298-1111

Voir les propriétés sur le site Web sylviehoude.com

kō

PAYSAGES

ÉCOSYSTÈMES PAYSAGERS · ENTRETIEN MINIMAL

450 266-4466 | KOPAYSAGES.COM

f

Concerts et rencontres champêtres à Abercorn, 5^e édition



Stéphane Tétreault et Maxim Bernard

Pour sa 5^e édition, qui se tiendra les 19 et 20 août 2017, les organisateurs des Concerts et rencontres champêtres à Abercorn ont concocté une programmation qui saura plaire à tous les habitués et rejoindre tous les mélomanes.

Stéphane Tétreault et Maxim Bernard
Samedi 19 août, 14 h

Les fidèles de ce festival seront très heureux de retrouver ces musiciens exceptionnels, présents l'an dernier, mais cette fois réunis pour des *Duos pour violoncelle et piano* de Schumann, Franck, Fauré et Chopin. Ces deux virtuoses exécuteront des œuvres romantiques, à coup sûr envoûtantes et pleines d'émotions, pour faire de cet après-midi d'été un moment unique.



Suzie Leblanc

Ce concert du samedi après-midi sera suivi d'un cocktail en présence des musiciens, une grâceuseté des producteurs de vins de la région.

Suzie Leblanc, soprano et Michel Angers, théorbe
Samedi 19 août, 20 h

Cette soirée nous transportera en chansons grâce à la poésie de Shakespeare et la voix de la soprano de réputation internationale Suzie Leblanc, pour un concert intitulé **Comme il vous plaira, monsieur Shakespeare... (As you like it, Mr. Shakespeare...)**. Madame Leblanc sera accompagnée par Michel Angers au théorbe.

Dimanche 20 août, 10 h

Comme par les années passées, vous êtes conviés au petit-déjeuner du dimanche, offert à la petite école rouge du village. Une brève et surprenante lecture y sera donnée. Rencontres et découvertes assurées!

Paysages sonores du Quatuor Molinari
Dimanche 20 août, 14 h

En après-midi, vous êtes conviés à plonger dans les *Paysages sonores* du Quatuor Molinari, avec Olga Ranzenhofer et Frédéric



Quatuor Molinari

Bednarz aux violons, Frédéric Lambert à l'alto et Pierre-Alain Bouvrette au violoncelle.

Au programme, tout d'abord le Quatuor no 2 « Waves » de R. Murray Schafer, puis de François Dompierre, son quatuor *Par quatre chemins*, créé en 2015 en hommage à Jacques Languirand, et enfin le fameux Quatuor en fa de Maurice Ravel, une œuvre de jeunesse qui témoignait déjà de la grande maturité de Ravel qui n'avait alors que 27 ans.

Ce concert sera lui aussi suivi d'un cocktail en présence des musiciens du quatuor.

Plaisirs sonores et contemplatifs

Les trois concerts sont présentés à l'église anglicane d'Abercorn, 8, rue des Églises Ouest. Cette année, ce sont des collages grand format de Michel Hébert, artiste accompli de Sutton, qui orneront les murs de l'endroit. **Billets en vente aux points de vente mentionnés sur le site web et en ligne dès le 17 juin: concerts-aberncorn.com.** (25 \$ chaque concert, les 3 concerts pour 65 \$)

Sonia Leroux

**NORMAND BLEAU
ART & BIJOUX**

Atelier ouvert samedi et dimanche de 11 h à 16 h
545, Route 139, Abercorn 450 538-3870
normandbleaubijoux.com

Desourdy
salons funéraires — funeral homes

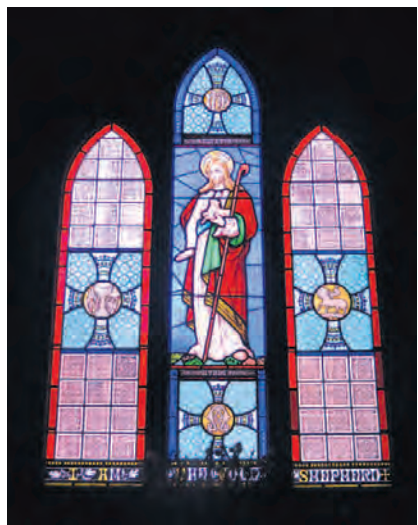
Trouvez la paix d'esprit,
planifiez dès maintenant vos arrangements

Cowansville • Farnham • Ange-Gardien • Henryville • Knowlton • Mansonville • Sutton

450 263-1212 www.desourdy.ca

L'église historique de Glen Sutton et son piano

Le 9 octobre 2016, Salvador, jeune pianiste maya, était à l'honneur lors de la réouverture de la salle de concert de l'église historique de Glen Sutton. Pour l'occasion, la richesse du magnifique piano Bösendorfer datant de 1875 fut mise en évidence, ainsi que toute sa problématique mécanique. Voici l'histoire de ce piano de plus de 150 ans qui a traversé les mers et affronté le temps.



Dès sa sortie à Vienne en 1827, la marque de piano Bösendorfer a été adoptée par Franz Liszt, célèbre pianiste et compositeur hongrois. Liszt, dans les dernières années de sa vie, se consacra à l'enseignement. Il est devenu aussi passionné d'éducation qu'il l'a été de musique. En 1875, il équipa de pianos Bösendorfer l'Académie royale nationale hongroise de musique (aujourd'hui l'Université Franz Liszt), dont il était le président fondateur.

Au début des années 40, une Hongroise acheta l'un des pianos de l'Université pour son fils âgé de 10 ans, Miklòs Takács. À l'aube de la quarantaine, Miklòs fuit le régime communiste pour se réfugier au Québec. Sollicité par les Sœurs de la Congrégation qui dirigeaient l'École normale de Westmount, Takács a collaboré à la mise sur pied du département de musique de l'UQAM, est devenu chef d'orchestre émérite et a hissé à un très haut niveau le Chœur de l'UQAM. Comme Liszt, Miklòs Takács a consacré une grande partie de sa vie à l'enseignement.

En 1999, monsieur Takács acheta l'église historique de Glen Sutton pour en faire une salle de concert. Il fit venir de Hongrie, à grands frais, le Bösendorfer de son enfance. Ainsi, on

peut dire que le piano qui trône majestueusement dans la petite église de Glen Sutton aurait été commandé, initialement, par nul autre que l'illustre musicien Franz Liszt.

Les variations de température que l'on connaît ici, l'intrusion de souris à l'intérieur du piano et son âge avancé ont fait en sorte qu'il doit aujourd'hui être soumis à un travail important de restauration avant d'être réutilisé par des professionnels. Voilà pourquoi la programmation de concerts de musique classique a été annulée pour l'été, le temps de voir à la remise en état du piano.

Mais en attendant son retour, l'église historique de Glen Sutton n'est pas en reste. **À compter de juin, un professeur diplômé offrira des cours et des spectacles participatifs de percussions à tous les groupes d'âge.** À ces ateliers s'ajoutent des notions d'histoire et de danse reliées aux musiques du monde. Les ateliers seront donnés en semaine tout l'été (en séries de 10). **Une classe d'essai aura lieu le 4 juin à 14h au coût de 10 \$ pour les enfants et de 20 \$ pour les adultes.** Bienvenue à tous!

Notez aussi que ce lieu historique peut être loué à prix modique pour des réunions de toutes sortes et qu'on peut y organiser des célébrations non conventionnelles et personnalisées de mariages, ou de funérailles. Pour plus d'informations, contactez Diane Cormier, à cormierdiane@electronicbox.net, 514 667-0785 ou 514 948-1313 ou visitez : egliseglen Sutton.com.

Diane Cormier

ESPACE
mosaik MOBILIER EXCLUSIF

Ébénisterie sur mesure à Sutton
Vente de bois "live edge"
www.espacemosaik.com
RBQ # 8242-8798-55

Jean Prud'homme
tel. 450.522.0844
jean@espacemosaik.com

VENTE à venir pour la fête du Travail

Constructions
Jean-Simon Lacroix inc.
Entrepreneur Général

450 931 0721
constructionsjsl@gmail.com

RBQ #5722-4404-01

Eden Greig Muir, architecte, OAO

Frelighsburg 450-298-1256 www.ateliermuir.ca

Architecte
Résidentiel | Commercial
TED YUDELSON OAO
Lac-Brome, Qc 579-438-8800 www.tyarchitect.com

elisabeth bouchard architecte
eric boucher architecte

SUTTON
(579) 436-8868
ebarchitecte.com

interior design d'intérieur

Virginie Catenne
t: 450.538.0922 virginie@designerinterieur.org
www.designerinterieur.org

ATELIER A. BELLAVANCE
architecte

450-534-1616
www.alanbellavance.com

Canoë & Co



LOCATION
SERVICE DE NAVETTE

Canoë - Kayak
Surf à Pagaies - S.U.P.

RENTAL
SHUTTLE SERVICE

Excursion de 10 - 15 km en eau
calme sur la rivière Missisquoi

10 - 15 km calm water excursion
on the Missisquoi River.

 **450.538.4052**
1120 Ch. Burnett,
Glen Sutton, Qc JOE 2K0
frank-turcotte@hotmail.com
www.canoecosutton.com



La rivière Missisquoi; l'autre côté de la montagne

Dans l'imaginaire de plusieurs, Sutton se limite à sa montagne. On oublie parfois, entre autres, qu'il existe du côté de Glen Sutton, un petit bijou de rivière : la Missisquoi. Impossible pourtant d'occulter le ruban d'eau qui se déroule tranquillement dans la plaine entre les montagnes d'ici et celles du Vermont.

D'après Luc Desjarlais, auteur de livres guides de pêche à la mouche et bientôt d'un livre sur les Cantons-de-l'Est, « dans cette section, la rivière a été étonnamment peu affectée par l'activité humaine. En traversant les Montagnes Vertes, elle recueille un paquet de petits cours d'eau de montagne, tout ce qu'il y a de plus pur et de plus frais, même en pleine canicule. »

De Highwater à East Richford, la rivière est peu profonde et presque aussi lente qu'un lac. Comme le dit Luc Desjarlais, « la rivière est parfaite pour les activités de canotage familiales, du style avec le chien en avant et le bébé en arrière. Il y a juste assez de rapides pour donner un petit frisson. »

Trois entreprises familiales pour vous servir

Dans cette section de la rivière, 3 entreprises offrent des randonnées en canot, en kayak ouvert et en planche à pagaie. Comme le précise François de Canoë & Co : « la rivière est assez longue et sinueuse pour que les gens qui pagaient aient l'impression d'être seuls au monde, même lorsqu'il y a du monde en aval et en amont. »

Bien qu'elles aient chacune une offre distincte, les 3 entreprises présentent des forfaits qui ont beaucoup en commun. De prime abord, il faut noter que les randonnées sur la Missisquoi ne sont pas guidées, à moins d'une demande spéciale. Seules les randonnées sous la pleine lune le sont d'emblée. Bien sûr, les gilets de sauvetage sont fournis et même si la rivière ne fait pas plus d'un à trois pieds de profondeur presque partout, il est obligatoire. Les pagayeurs peuvent s'arrêter pour pêcher, faire trempette ou pique-niquer. Comme de raison, les gens doivent ramener tout ce qu'ils amènent. C'est le principe du plein air « sans trace ».

D'ailleurs, il faudra amener avec vous : un lunch, des collations, de l'eau, un chapeau, de la crème solaire, des vêtements de rechange et pour les sorties de



pleine lune, une lampe frontale et des vêtements chauds. Pour ces dernières, les départs se font une heure avant le coucher de soleil, ce qui donne la chance de voir la rivière de jour comme de nuit, le tout agrémenté d'un feu de camp à mi-chemin ou au retour. Comme il y a beaucoup d'animaux nocturnes qui vivent dans la rivière, il n'est pas rare de se faire arroser par un castor ou par une loutre. **(voir les dates de sorties de chaque entreprise dans les activités récurrentes du calendrier, p. 24)**

Les 3 entreprises offrent des parcours différents, de 7 à 17 km de distance, avec transport, mais il est aussi possible de louer une embarcation à l'heure ou à la journée. Dans ce cas, optez pour une journée avec une brise afin que la remontée à contre-courant ne soit pas trop difficile. Si vous possédez votre équipement, tous offrent la mise à l'eau avec transport, sauf Au Diable Vert qui vous suggère de partir directement de l'aire de stationnement. Notez qu'il y a des toilettes à tous les lieux de départ et d'arrivée.

Quand y aller ?

Les 3 entreprises offrent leurs activités de la mi-mai à la mi-octobre. Toutes 3 sont particulièrement occupées de la Saint-Jean-Baptiste à la fête du Travail, davantage les weekends et les congés fériés. Les activités peuvent être annulées lorsque le niveau de la rivière est trop bas, trop haut ou lorsqu'il y a trop de vent. Toutes sont équipées pour recevoir des groupes (appelez à l'avance pour réserver).

(suite page suivante)



CAMPING NATURE Plein air
CANTONS DE L'EST

NATUREPLEINAIR.COM

SUIVEZ-NOUS ➡ 

Découvrez nos promos!



Station O'KATAVENTURES
kayak-randonnées-hébergement

OKATAVENTURES.COM

2 & 3 SERVICES RUSTIQUE YOURTE **NOUVEAU** parcours de **DISC GOLF**






450-292-3737 / 1-888-746-4140 info@naturepleinair.com 2733, chemin de la Vallée-Missisquoi, Mansonville QC JOE 1X0

Si votre but premier est de pêcher, les débuts et les fins de journée sont plus propices à ce sport, ainsi que la basse saison. Les 3 entreprises vendent des vers de terre sur place.

Quelle embarcation ?

Les canots sont conseillés aux gens qui ont beaucoup de bagages ou à ceux qui ont des enfants trop jeunes pour pagayer. Comme l'eau est peu profonde, le kayak est toutefois mieux adapté. La planche à pagaie, moins rapide, vous donnera l'impression de profiter du paysage, mais les parcours longs peuvent être fastidieux. Peu importe votre choix, l'activité sera plus sportive s'il y a du vent.

O'Kataventures

L'entreprise O'Kataventures se trouve à même le Camping Plein Air Sutton, l'ancien Carrefour des campeurs situé à Mansonville. Le camping accueille 30 % de campeurs saisonniers avec leurs roulottes et possède les installations pour accueillir des groupes de 60 à 65 personnes. L'ambiance y est familiale et animée et il y a toujours de la musique autour du lac.

Depuis 2 ans, Mathieu, le jeune propriétaire, offre aux campeurs, ainsi qu'aux gens de passage, 3 parcours de 7, 10 et 15 km avec transport et départs à heures fixes à effectuer en canot, kayak simple ou double et planche à pagaie (2 seulement). Avis aux débutants, le parcours de 7 km est le plus court offert sur la Missisquoi et ce dernier s'effectue en grande partie à l'abri du vent. Pour les néophytes, vous pouvez bénéficier d'une mini-formation sur le lac artificiel.

Le forfait O'Kataventures donne accès à toutes les installations du camping : lac, plage toujours surveillée, modules de jeux, tables à pique-nique, « disc golf » (jeu qui consiste à lancer un frisbee dans des paniers), parc à chiens, etc. D'ailleurs, vous pouvez profiter des installations du camping en tout temps en tant que visiteur (6 \$/adulte, 4 \$/enfant). Pour réserver, appelez ou réservez en ligne : 450 292-3737 ou okataventures.com.

Canoë & Co

Cette entreprise, en fonction depuis 2003, offre 2 parcours : 10 km à partir de Mansonville et 15 km de Highwater. Les départs se font à heures fixes, 3 à 4 fois par jour. Vous êtes transportés à l'endroit de départ pour mieux revenir vers votre voiture, chez Canoë & Co.

Pour vous y rendre, il faut prendre la rue Bridge, puis tourner à gauche sur Burnett. Continuez presque jusqu'au bout du chemin de terre et lorsque vous croyez être perdus, vous y êtes presque ! Un des membres de la famille de François, le sympathique propriétaire, vous accueillera à bras ouverts.

Cette entreprise hors des sentiers battus est la seule qui n'offre pas d'hébergement, sinon quelque 5 ou 6 plateformes informelles pour du camping rustique sans service. C'est l'endroit parfait pour ceux qui ne veulent pas se retrouver dans la foule, qui préfèrent l'intimité au brouhaha. D'ailleurs, François y accueille quelques fois par été des aventuriers qui entreprennent la *Northern Forest Canoe Trail*, un parcours de 1 189 km qui part de Old Forge, New York pour se rendre jusqu'à Fort Kent, Maine (à la frontière de la Gaspésie). Les moines de l'Abbaye

Saint-Benoît et l'équipe canadienne de patinage de vitesse sont parmi les groupes que François a desservis à travers les années.

Canoë & Co sont les seuls qui fournissent une carte avec des points de repère, ce qui peut être pratique. Pas de prix de location à l'heure, plutôt à la journée. Vous pouvez notamment faire un aller-retour jusqu'au pont de Glen Sutton pour un total d'environ 10 km. Pour réserver : 450 538-4052.

Au Diable Vert



Pour ceux qui ne veulent pas se mouiller les pieds, on embarque ici à même le quai pour un parcours de 11 km avec transport, les départs se faisant à heures fixes à partir du village de Dunkin. Comme le parcours se termine au stationnement où se trouve votre voiture, vous allez à votre rythme.

Au Diable Vert possède une très grande flotte de kayaks simples, doubles et même triples, parfaits pour un parent accompagné de 2 enfants. Ils ont des planches à pagaie pour adultes et pour enfants (10 ans et plus). La plupart du temps, des employés au stationnement accueillent les arrivants. Sachez qu'ils offrent également des **tubes pour descendre la rivière**. Vous n'avez qu'à marcher environ 15 minutes avant de descendre la rivière pendant environ 30 minutes. Location à l'heure ou à la journée. Vous pouvez également payer des frais de stationnement

de 5\$ pour profiter de la mise à l'eau ou d'une baignade en eau fraîche. Ce montant ou tout forfait de sport aquatique donne également accès au terrain de jeux et aux sentiers du Diable Vert.

D'ailleurs, un petit conseil : n'hésitez pas à monter la côte pour aller zieuter un des plus beaux points de vue panoramiques de la région. Et voici un secret bien gardé : Au Diable Vert possède un permis de bar pour sa terrasse sur laquelle vous pouvez amener vos victuailles pour accompagner l'apéro. Réservation en ligne : audiablevert.com ou 450 538-5639.

Redorer la rivière Missisquoi

Le réchauffement climatique a certainement un impact sur les populations de truites sauvages de la rivière Missisquoi. Pour cette raison, avec l'autorisation du gouvernement du Québec, chaque année depuis 3 ans, Jeremy Fontana d'Au Diable Vert ensemence de truites brunes (à ses frais) les ruisseaux qui alimentent la rivière Missisquoi, véritables pépinières pour les truites de la rivière. D'après Luc Desjarlais, d'ici quelques années la rivière devrait être encore plus intéressante du point de vue de la pêche. La remise à l'eau est fortement conseillée.

Geneviève Hébert

LA FERME VERTE
CENTRE JARDIN
Paniers de légumes offerts à la ferme et au kiosque du marché de Sutton
OUVERT 7 jours
jusqu'au 9 juillet

- Fleurs annuelles, paniers, balconnières
- Plants de légumes et fines herbes biologiques sans certification

LISA CAREY, 450 538 6969
505, CHEMIN EASTMAN GLEN SUTTON
LAFERMEVERTE@XPLORNET.CA
www.lafermeverte.ca

Appréciez 11 km d'eau calme à pagayer le long de la Missisquoi à partir de 10h30 chaque jour, ou louez des planches à pagaie ou des tubes gonflables à tous moments.

169 Staines, Glen Sutton, QC, J0E 2K0 | audiablevert.com

Vélovolant
SURVOLEZ LA FORÊT AVEC VÉLOVOLANT - UNIQUE AU CANADA!
Chaque coup de pédales vous propulse dans un parcours aux cimes des arbres longeant les ravins, les petites chutes et les falaises.

1^{er} AU CANADA

LES GRANDS PRIX 2014

Hauteur minimale 55"/140cm

45 MINUTES temps estimé pour un circuit complet

20 VÉLOS par heure

Vélovolant Parcours de 1KM

www.velovolant.com

solvez les panneaux bleus

Vins rosés de Brome-Missisquoi

L'arrivée massive des vins rosés de différents pays sur les tablettes de la SAQ nous a incité Geneviève, votre éditrice, Noël Manseau et moi-même à déguster les vins rosés élaborés sur le territoire de notre MRC. Comme nos vignerons les embouteillent à peu près en même temps que la sortie du journal, nous avons dû déguster en majorité les cuvées 2015, les 2016 n'étant pas encore embouteillés pour la plupart. Comme le vin rosé contient moins de tannins, il est préférable de le boire jeune.

Le processus de vinification peut différer d'un producteur à l'autre, mais se résume habituellement à deux méthodes. Le **pressurage direct** où on prend soin de faire un pressurage léger pour ne pas trop teinter le jus clair de raisins foncés. Cette méthode donne des robes très pâles, couleur pelure d'oignon. Dans certaines régions de France, on les appelle des vins gris. Puis, il y a la **méthode de la saignée** où, après le foulage, les raisins foncés restent en contact avec le jus jusqu'à ce que les pigments de la peau donnent la couleur désirée. On effectue alors une saignée par le bas de la cuve et on termine la vinification dans une autre cuve. Ces rosés sont habituellement un peu plus rouges.

Nous avons goûté 18 vins en deux séances. Cet article décrira les 6 que nous avons le plus appréciés, tous issus de pressurage direct, alors que les autres seront commentés dans la version électronique du Tour (journalletour.com).

Avec les rosés, le taux de sucre résiduel est un élément important à considérer. On parle d'un vin sec quand le pourcentage est inférieur à ± 2,5 grammes au litre. S'il dépasse substantiellement ce chiffre, il devient très important que le taux d'acidité

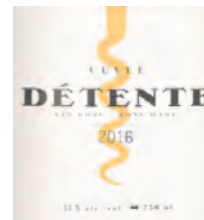
soit proportionné pour que l'ensemble demeure harmonieux et ne donne pas une impression de vin sucré. Un taux de sucre élevé ajoute de la rondeur, mais peut permettre de masquer certains défauts.

Orpailleur Rosé 2015, Seyval noir. Sucre 5,4 gr/l. Vendu au vignoble 15 \$ et dans les Rôtisseries St-Hubert. Robe pelure d'oignon saumonée, nez vineux et fruité, parfum de pêche blanche et pamplemousse blanc, un soupçon herbacé. En bouche, sucre bien intégré, belle acidité fraîche et longueur moyenne.



Rosé du Village 2016, Vignoble Clos Ste-Croix, Ste-Croix. Sucre 4 gr/l. Vendu au vignoble 18 \$ et dans quelques restos. Robe saumonée, nez léger, mais intéressant de fruits rouges et fleurs blanches. Longueur moyenne et bon tonus en bouche.

Détente 2015, Léon Courville Vigneron, Seyval. Sucre 13 gr/l. Vendu au vignoble 15,50 \$, à la SAQ et dans quelques restos. Robe saumonée, nez discret de fraise et pamplemousse rose. Longueur moyenne, rond, sa belle acidité équilibre parfaitement le sucre résiduel. Bouche fraîche.



Vin gris 2015, Vignoble Château de Cartes, Radisson (60 %), Frontenac gris (20 %) et Muscat (20 %). Sucre 15 gr/l. Vendu au vignoble 22 \$ et dans quelques épiceries dont IGA Cowansville. Robe pelure d'oignon pâle, nez sucré de pamplemousse rose. Rond, bel équilibre entre le fruit, l'acidité et le sucre.

Rosez 2016, Vignoble La Bauge, Frontenac noir (60 %) et Frontenac gris (40 %). Sucre 6 gr/l. Vendu au vignoble 14,50 \$ et à la SAQ. Robe saumonée un peu foncée. Nez de fraises sucrées, une touche herbacée. Bonne acidité et bouche fraîche. Longueur en bouche de courte à moyenne et le fruit semble moins mûr qu'au nez.



Vignoble Pigeon Hill Rosé 2016, Frontenac gris bio (60 %), Marquette (30 %) et Petite Perle (10 %). Sucre 4 gr/l. Vendu au vignoble 15 \$. Robe framboise. Nez discret de fraises et groseilles, alcool perceptible (13 %). En bouche, bonne acidité, longueur moyenne, un peu chaud.

D'après ces notes, nous pouvons agréablement assouvir notre soif de rosé avec des produits locaux. Lors d'une ballade en région, profitez-en pour visiter nos vignerons et goûter sur place leurs produits. Vous serez bien reçus et pourrez constater le professionnalisme de ces entrepreneurs passionnés.

Bon été!

Pierre Pelland



PÂTISSERIES

**SUR PLACE
OU EMPORTER**

**MERCREDI À DIMANCHE
7H À 19H**

DÉJEUNER - BRUNCH

**MERCREDI AU DIMANCHE
7H À 13H**

**Le Pleasant
Hôtel & Café**

1 Pleasant, Sutton
450 538-6188
www.lepleasant.com
info@lepleasant.com

COCKTAILS - ANTIPASTI

**MERCREDI AU DIMANCHE
13H À 19H**



La petite route des bières, dernier chapitre

Yeah! L'été est arrivé! Enfilez vos *Havaianas*, tartinez-vous de 40 et affichez votre plus beau sourire, car voici 3 bières de la région qui goûtent le soleil!

Auberge Sutton Brouerie

Sarah : Le menu indique « bière blonde à l'abricot et au fruit de la passion » ; je suis conquis! Tirant 4,2% d'alcool par volume, la Sarah est la candidate idéale pour un après-midi sur la magnifique terrasse de cette auberge brassicole. D'apparence trouble, ce jus de fruits tropicaux aux levures sauvages (mais bien domptées) accompagne à merveille l'ensemble des délicates ondes électromagnétiques émises par l'astre du jour. Le produit a une belle acidité rappelant les agrumes verts et peu d'amertume. Les saveurs d'ananas, de fruit de la passion et de fruits à noyau agrémentent la douce finale sèche. Comme notre saison estivale, elle n'est pas offerte à l'année, donc si vous l'apercevez sur l'ardoise, *garrochez-vous* sans modération!



Crédit Pat Roy



Illustration Cécile Gariépy

IIPA (Imperial India Pale Ale), DIPA (*Double India Pale Ale*), NEIPA (*New England India Pale Ale*) et multiples déclinaisons du style sont monnaie courante dans l'univers microbrassicole. On a affaire à un digne porte-étendard du style et j'ai pleinement confiance pour les prochaines versions. Malgré le fait qu'elle ne soit offerte qu'à la brasserie, j'apprécie beaucoup qu'ils aient eu recours à Cécile Gariépy, une artiste montréalaise, pour mettre une image sur le produit. Le domaine des arts et la bière ont toujours été en étroite relation... pis j'aime ben ça!

Pour finir, ce fut un ÉNORME plaisir de vivre ce périple brassicole dans la belle région. Merci à Geneviève Hébert pour la confiance et la patience (je fais beaucoup de fautes pis je ne suis pas super assidu) et toutes les *brancheux* de pompe pis les *laveux* de cuve pour votre accueil!

On se rejase autour d'une bonne bière?

Jasen Gaouette

Brasserie Dunham



Crédit Alex Chabot

Oro Zuur, batch 3 : 3e version du même nom, la Oro Zuur est un assemblage de bières sures affiné en barriques de chêne et rehaussé d'un houblonnage à cru (*dry hopping*) avec du Mosaic. Comme les autres produits d'assemblage de la brasserie, la Oro Zuur est un exemple de complexité et de fraîcheur. De son voile orangé émanent des odeurs de pêche et de mandarine dont se dégagent certaines notes sapinées. En bouche, on retrouve les saveurs annoncées par le nez, mais l'acidité lactique agrémentée d'une délicate astringence laisse nos papilles danser le temps d'une samba. La finale, coupée au scalpel, est sèche et laisse les tannins des tonneaux vous sustenter jusqu'à la prochaine gorgée.

Les amateurs de vins seront conquis autant que les *aficionados* de la microbrasserie. Un autre sérieux coup de circuit de la *plusse* meilleure brasserie au Canada, selon le site de cotation *Ratebeer*. On a un joyau dans la région! Chérissons-le!

À L'Abordage

Paradis Perdu : Première d'une série, la Paradis Perdu est une double IPA rehaussée au houblon bien aromatique. J'ai pu goûter à ses premiers jours d'existence et c'était vert à souhait! Malgré les 8% d'alcool, elle ne laisse présager aucun sucre résiduel et offre un corps assez mince. On peut dire que c'est une bière pour sustenter les amateurs de lupuline. Les IPA (*India Pale Ale*),



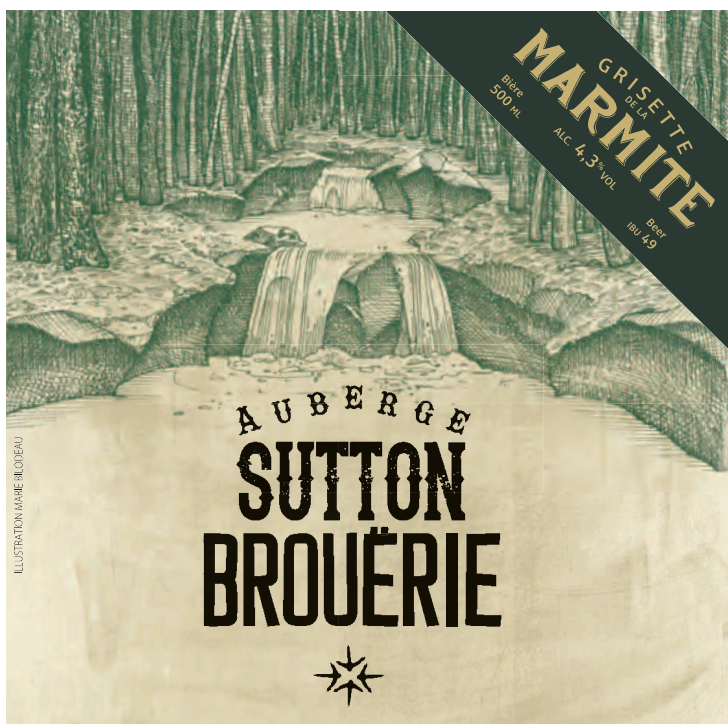
À L'ABORDAGE

microbrasserie

10 PRINCIPALE SUD, SUTTON

OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE DÈS 11H30

WWW.BRASSERIEALABORDAGE.COM



DES NOUVEAUTÉS AU GRÉ DES SAISONS
 2 POUR 1 JEUDI 5 À 7
 SPÉCIAUX DU MIDI
 NOUVELLE ÉQUIPE DE CUISINE Dirigée par Christian Beaulieu
 MENU SAISONNIER
 BIÈRES UNIQUES BRASSÉES SUR PLACE,
 EN VENTE ICI ET AILLEURS.



www.aubergesuttonbrouerie.com
 27, rue Principale sud, Sutton, Qc. J0E 2K0
 Ouvert du mercredi au lundi de 11h à 23h
 450.538.0005

BOIRE · MANGER · DORMIR
 L'Auberge Sutton Brouerie offre une expérience épicurienne dans une ambiance chaleureuse et conviviale, au cœur du pittoresque village de Sutton, au Québec.

COURS de POTERIE

Poterie Pluriel Singulier

Michel Louis Viala et Sara Mills



TOURNAGE & FAÇONNAGE cuisson Raku

16 et 18 juin ou 30 juin et 2 juillet
8 heures sur 2 jours 165 \$

9 et 16 juillet
10 heures sur 2 jours 180 \$

3 jours : 5, 6 et 12 août
15 heures sur 3 jours 275 \$

TOURNAGE

Initiation et perfectionnement
27 et 28 mai
10 heures sur 2 jours 165 \$

RAKU ET FÊTE

Venez décorer et cuire sur place 2 bols à thé
En tout temps 2 à 3 heures 65 \$

www.poterieplurielsingulier.com
michelviala@gmail.com 450 248-3527

Le festival de violon traditionnel de Sutton reviendra **du 17 au 20 août** pour quatre jours de musique enlevante, danse traditionnelle, sessions endiablées et magnifiques concerts.

28 artistes se feront entendre sur la scène d'un grand chapiteau pouvant accueillir 250 personnes ou en toute intimité à la salle Alec et Gérard Pelletier. Ils joueront tour à tour, seuls, en duo, trio ou quatuor partageant leur passion pour la musique traditionnelle. Nous attendons, entre autres, 2 invités des États-Unis, **Nathalie Hass** et **David Kaynor**.

10 heures d'atelier

Des formateurs reconnus partagent leur répertoire. Comme le violon traditionnel fait partie de nos traditions orales, plusieurs pièces ne seront jamais écrites, les amateurs viennent de partout pour les entendre et se les approprier.

6 concerts

Un concert d'ouverture vendredi soir sous le chapiteau, un en matinée samedi et dimanche à la salle Alec et Gérard Pelletier, un grand concert samedi soir sous le chapiteau et 2 concerts gratuits en après-midi au parc des Vétérans. Voir le site violontraditionnelsutton.com pour les détails.

5 spectacles thématiques

Une nouveauté cette année : des spectacles thématiques d'une heure chacun mettront à l'honneur tour à tour les violons du festival, les accordéons, les cordes pincées (guitare, banjo, mandoline, bouzouki...) et la danse (initiation à la gigue).

2 soirées de danse traditionnelle

Vendredi et samedi soir, ça va bouger au son du violon à la salle communautaire de l'hôtel de ville avec un *calleur*, 4 musiciens et un conteur samedi. Les soirées débutent avec une initiation avant que les sets carrés n'envahissent le plancher.

Des «sessions» endiablées

En fin de soirée, à la salle Alec et Gérard Pelletier,

FESTIVAL VIOLON TRADITIONNEL SUTTON



tout le monde joue pour le plaisir de tous : à ne pas manquer !

Gâtez-vous en vous procurant un forfait sur mesure selon vos disponibilités : une soirée, une journée ou tout le festival. **Achetez votre passeport en ligne avant le 1^{er} août et profitez d'un rabais. Venez aussi faire la fête au parc des vétérans le samedi et dimanche après-midi, c'est gratuit!**

La fête au parc des vétérans

Tous sont conviés pour entendre sous le chapiteau les artistes et invités du festival et profiter de la fête. Vous y trouverez à manger et à boire et aurez sans doute le goût de faire quelques pas de danse. Vous succomberez peut-être à la tentation de vous gâter en visitant les kiosques des artisans, en goûtant des bières de microbrasseries et la nourriture offerte par nos traiteurs. Le samedi, de 12 h 30 à 17 h, vous



pourrez laisser vos **enfants de 4 à 12 ans** en toute sécurité dans la petite église baptiste, juste à côté du parc des Vétérans. Une animatrice les accueillera et ils profiteront tour à tour de **contes, d'atelier de violon et même d'une danse traditionnelle**. Enfin, si vous jouez d'un instrument en amateur, vous êtes invité à **partager avec nous un morceau de votre répertoire le dimanche après-midi à l'église Baptiste**. Vous pourrez à tour de rôle faire découvrir à tous de la nouvelle musique de votre coin de pays ou de votre coin du cœur, la chaise musicale vous attend!

Céline Brault, présidente de Musique et Traditions Illimitées



*Vivez des
moments
inoubliables!*



128, route 139, West Brome, Qc J0E 2P0 | 450 266-7552 | info@awb.ca | awb.ca

AUBERGE
WEST BROME

Festifolies en Armandie, 4^e édition

Célébration annuelle de la créativité des gens de notre région, les Festifolies présentent leur quatrième édition le **week-end des 16, 17 et 18 juin 2017**. Encore une fois, spectacles musicaux, arts visuels, littérature, danse, feux d'artifice, conférences et compétition de bateaux-dragons se succèdent dans le cadre d'une solide **programmation gratuite** dont voici un aperçu.

Louis-Jean Cormier (spectacle en préfestival)

Présenté par la Caisse Desjardins de la Pommeraie, le **samedi 10 juin à l'église de Saint-Armand, Louis-Jean offre un spectacle intime, en solo, accompagné de sa guitare**. Cette formule permet de goûter pleinement à la poésie imagée d'un des créateurs les plus ancrés de son époque. Empruntons avec Louis-Jean *Les Passages Secrets*. Achetez vos billets dès maintenant au Magasin général de Saint-Armand, au Dépanneur du village de Frelighsburg, à la Boutique Micheline de Bedford ou sur eventbrite.ca.

Quai des mots

Le Quai des Mots est un événement littéraire mélangeant les genres, les âges et les voix. De la poésie au roman en passant par le *slam*, des auteurs font vibrer leurs mots devant public.

David Goudreault, poète, romancier et slameur et **Christian Guay-Poliquin**, Armandois lauréat du *Prix littéraire des collégiens 2017*, animent ce spectacle vivifiant où se mêlent toute une brochette d'auteurs dont **Raoul Duguay**.



David Goudreault et Christian Guay-Poliquin

Club de lecture David Goudreault

Après les retentissants succès de *La Bête à sa mère* et *La Bête et sa cage*, David Goudreault conclut sa trilogie avec *Abattre la bête*. Les festivaliers sont invités à lire ce dernier roman de David Goudreault paru en avril, et à venir échanger avec l'auteur le **17 juin**.

Course de boîtes à savon

Vous cherchez une activité amusante à faire à la fête des Pères le 18 juin? Créez votre propre bolide et venez compétitionner en famille aux Festifolies. Détails sur festifolies.org, onglet Programmation.



Compétition de bateaux-dragons

Le Festival de bateaux-dragons, qui a connu un franc succès l'an dernier en attirant quelque 500 festivaliers, sera de retour cette année au quai de Philipsburg, le **dimanche 18 juin**.

Les municipalités, entreprises ou groupes de citoyens de la région sont invités à commander un bateau-dragon et à se créer une équipe de 12 à 20 rameurs. La

demi-journée bien remplie inclut une formation de base et la participation à un tournoi amical. Pour les détails et pour vous inscrire, consultez la rubrique *Course de bateaux-dragons*, sous l'onglet *Programmation* du site festifolies.org.

François Marcotte

LIBRAIRIE FRELIX
 BEAUX BOUQUINS & LIVRES ANCIENS
 FINE USED & ANTIQUARIAN BOOKS
 2 chemin Garagona, Frelighsburg (Qc) 450-298-1011

NO BAR CODE

Fran Sendbuehler
 info@nobarcodepress.com
 facebook.com/nobarcode/

BOOKBINDING
 RESTORATION
 RELIURE
 BOÎTIERS
 RÉPARATIONS
 REPAIRS
 BOXES

SUR RENDEZ-VOUS · BY APPOINTMENT
1 THIBAUT SUD, ABERCORN QC
1. 514. 570. 8913

FESTIFOLIES EN ARMANDIE
 16. 17. 18 JUIN 2017

4^e ÉDITION

SPECTACLES, CRÉATION EN DIRECT ET SOUK ARTISTIQUE, CONFÉRENCES, RENCONTRES LITTÉRAIRES, ACTIVITÉS PARTICIPATIVES ET INTERACTIVES POUR TOUTE LA FAMILLE. UN RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER AU QUAI DE PHILIPSBURG, À SAINT-ARMAND! ACTIVITÉS GRATUITES!

Desjardins Caisse de la Pommeraie
 Présente
 SPECTACLE PRÉFESTIVAL
 LOUIS-JEAN CORMIER SOLO
 LES PASSAGES SECRETS
 Samedi 10 juin 20 h à l'église de Saint-Armand

KOLA PAPAS
 VENDREDI 16 JUIN
 KOLA PAPAS

RAÛL DUGUAY
 SAMEDI 17 JUIN
 RAÛL DUGUAY

la grand-messe
 HOMMAGE AUX COWBOYS FRINGUANTS
 SAMEDI 17 JUIN - LA GRAND-MESSE
 HOMMAGE AUX COWBOYS FRINGUANTS

COURSE DE BATEAUX-DRAGONS
 DIMANCHE 18 JUIN
 COURSE DE BATEAUX-DRAGONS

35 \$ - Points de vente :
www.eventbrite.ca
 Magasin général de Saint-Armand
 Dépanneur du village de Frelighsburg
 Boutique Micheline de Bedford

PROGRAMMATION COMPLÈTE :
WWW.FESTIFOLIES.ORG

Patrimoine canadien | Desjardins Caisse de la Pommeraie | MRC BRAME-MISSISQUOI



Le Cafetier
SUTTON

Café Terrasse

Le Cafetier
SUTTON

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

9, rue Principale Nord,
Sutton, Québec
450 538 7333



Objets de cuisine et de maison. Épicerie fine.

atelier  **bouffe**

14, rue Principale Sud, Sutton, Québec 450 538 2766 
atelierbouffe.ca

SALLE

ALEC & GÉRARD

PELLETIER

Saison des vacances et des plaisirs, on étire le temps... Tout en restant ouverte, la salle Alec et Gérard Pelletier aussi sera au ralenti. En ayant moins d'évènements à l'affiche, nous donnerons ainsi aux généreux bénévoles, sans qui notre salle de spectacle de village ne pourrait pas fonctionner, une pause bien méritée. Je profite de l'occasion pour remercier chaleureusement tous ces généreux donateurs de temps et d'argent qui croient à la culture vivante en région!

L'importance de s'abonner à l'infolettre

Afin de rester informé au fur et à mesure des spectacles et des événements qui viendront dans nos murs, inscrivez-vous! C'est gratuit et nous vous ferons part hebdomadairement des nouveautés à l'affiche. Cinémas, danses, musique de groupes de la région ou de passage au Québec, toutes sortes d'évènements présentés en formule cabaret vous seront proposés. La diversité des présentations vous étonnera; il y en a pour tous les goûts!

Quelques exemples

Afin de nous mettre dans l'ambiance des fêtes de la Saint-Jean, un **hommage à Harmonium** vous sera présenté le **samedi 17 juin**. Les deux premiers albums du mythique groupe seront interprétés par 4 musiciens passionnés.

Du blues et du jazz seront présents cet été chez nous. Par exemple, **samedi 15 juillet, les Honeysuckle Sisters**. Laissez-vous charmer par ce trio vocal qui chante en harmonie, du swing des années 1930-40. Plaisir et humour garantis!

Pendant le **Tour des arts, 3 journées seront consacrées au Petit Tour** offrant des ateliers artistiques autour des arts de la scène pour les enfants du camp de jour de Sutton.

Les 20 et 21 juillet, Ten Minutes Plays Festival, une mosaïque de saynètes, orchestrée par Andrea Conway. Une expérience théâtrale en anglais.

Puis, notre scène donnera la vedette au **Festival de violon traditionnel de Sutton du 17 au 21 août**. **Alex Kehler** et **Pascal Gemme** seront parmi les musiciens qui viendront nous «orchestrer» des *jam-sessions*. Cet événement, maintenant incontournable dans le monde de la musique traditionnelle, nous amènera la crème des violoneux et des groupes trads. Encore une fois, restez branchés pour les détails!

La salle se dote d'une meilleure climatisation pour cet été. Vous serez donc au frais pour profiter des divers événements. Les **soirées cinéma, en semaine**, vous offriront une oasis de fraîcheur. Venez vous régaler d'un petit verre accompagné d'un *popcorn* tout en regardant un bon film.

Votre lieu d'activités culturelles de village a besoin de votre présence, de votre imagination, de votre énergie... de vous! Il y a plusieurs façons de vous impliquer, peu importe votre âge ou votre culture: vous avez un projet de musique (quel qu'il soit), de jeux, de rencontres, de jour comme de soir? Amenez vos idées! Sutton bouillonne de talents!

Info: 450.538.0486, salleagpelletier.com/ ou [facebook.com/salleagpelletiersutton](https://www.facebook.com/salleagpelletiersutton).

Mathilde Hébert



au coeur des saisons
Boutique d'objets chouettes et inspirants pour la maison.

ENJOLIVEZ VOTRE ÉTÉ
avec des produits d'ici

450.538.0388 · Ouvert 7 jours
4, rue Maple, Sutton

CHANDELLE D'EXTÉRIEUR

INUSITÉ

GARDEN PARTY

Un été coloré à Dunham

Double exposition de portraits avec Kevin Brault et Andrée Pelletier

Du 3 au 30 juin

Vernissage 3 juin, 14 h -17 h

Artiste autodidacte spécialisé dans le portrait, **Kevin Brault** s'intéresse depuis toujours aux visages humains et aux infinies possibilités qu'ils représentent, tant d'un point de vue morphologique qu'expressif. Il crée ses oeuvres d'après des photos qu'il prend lui-même. Le réalisme se mêle ensuite à la créativité et à l'imagination dans une série de portraits intitulée **Les muses**.

Quant à **Andrée Pelletier**, les visages l'ont toujours fascinée. Captivée par la clé qu'il donne sur la personnalité, elle nous propose l'exposition **Gémellité et états d'âme**. En travaillant sur la tablette numérique, une oeuvre peut être modifiée pour devenir une « variation sur le même thème ». Ainsi, l'artiste cherche à faire ressortir le contraste entre deux portraits pourtant similaires. Elle questionne la nature de l'être, explore ce qui nous attire, ce qui nous éloigne, ce qui fait que nous sommes qui nous sommes.



Les Muses de Kevin Brault



Crédit visuel : Mary S. Martin

Exposition de Mary S. Martin

Du 1^{er} juillet au 10 août

Vernissage 1er juillet, 14 h-17 h

Mary S. Martin nous offre son plus récent travail, une série d'huiles et d'aquarelles réalisées au cours de l'année. Travaillant à partir de l'inspiration de la journée, elle nous propose des peintures provenant de ces voyages en France et en Italie, ainsi que plusieurs scènes locales, avec un accent sur la lumière.

Sur les traces de Madame Monique Davis...

de **Maguy Carpentier**

Du 12 août au 8 septembre

Vernissage 12 août, 14 h-17 h

À l'occasion du 150^e anniversaire de la municipalité de Dunham, **Maguy Carpentier** propose le **Projet commémoratif 2017 : Sur les traces de Madame Monique Davis...** qui rend hommage à la première femme à siéger au Conseil de la ville de Dunham, en 1979. Par une démarche basée sur la réminiscence, l'artiste revisite l'histoire d'une femme de caractère, sans limites de confiance et de détermination, possédant un parcours de vie rempli de voyages et d'aventures qui ne nous laisse pas indifférents.



Crédit visuel : Maguy Carpentier

Lancement du piano public de Dunham

Samedi 3 juin, à 13 h

Ayant envie d'apporter un petit brin de musique au territoire, j'ai élaboré le projet d'adopter un piano public à Dunham. Une fois sur papier, je le présentais au Conseil municipal en novembre et avant même que je puisse terminer, M. Gaston Chamberland nous offrait un piano. Nous aurons donc le plaisir d'inaugurer ce piano public devant la Bibliothèque en compagnie de l'artiste Mathieu Mathieu et de Mia Sasseville, une jeune Dunhamienne fort talentueuse. Par la suite, le piano sera à la disposition de tous pour la période estivale.

Ève Sano-Gélinas

SUTTON
mont tricot
WWW.MONTTRICOT.COM

20-k, rue Principale N, Sutton · 450-538-8040

Vous aimez la laine?
L'endroit vous mettra à l'envers!

Shibui Knits

Chenil Lac-Brome Kennel
PENSION BOARDING

SOINS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
PENSION POUR CHIENS ET CHATS

450.243.5587
ChenilLacBrome.ca 28 ch. Barnes, West Brome

au coeur des saisons
Boutique · Fleuriste

Nous confectionnons des arrangements floraux pour toutes occasions.

Ouvert 7 jours · Livraison à Sutton, Knowlton, Cowansville et les environs
4, rue Maple, Sutton · 450.538.0388

Galerie **ART** libre
ART CONTEMPORAIN

6, rue Principale Sud
Sutton, Qc.
JOE 2K0
450-538-6660
galerieartlibre@gmail.com



DÉCO - JEUX - PAPETERIES

vertpartout@hotmail.com

VERT PARTOUT

19 Principale Nord
Sutton, Qué. JOE 2K0
Tél.: 450 538 8378

vertpartout.com
Ouvert du lundi au dimanche

marie-zue gauthier
vêtements usagés de qualité
meve.gauthier@hotmail.com

**les bons débarras
friperie**

35 rue principale nord
sutton JOE 2K0
450 405-2225

URBAINE
des Champs

VÊTEMENTS DE CRÉATEURS QUÉBÉCOIS
HOMME, FEMME, ENFANT, CHAUSSURES, ACCESSOIRES
2 PRINCIPALE SUD, SUTTON, 450. 538. 2573
URBAINEDSCHAMPS@GMAIL.COM urbaine.d
OUVERT TOUS LES JOURS

L'été à la Galerie Art Libre

La Galerie Art Libre est fière de vous présenter ses 4 artistes invités pour la saison été 2017. Jusqu'au 31 août, vous pourrez voir les œuvres de **Diane Guilbeault**, **Marcel H. Poirier**, **France Bergeron** et **Danielle Scheffer** (de gauche à droite et de haut en bas sur l'illustration).

Les peintures de **Diane Guilbeault** sont des explosions de couleurs, de texture et de taches. **Marcel H. Poirier** explore avec une grande solidité de traits et de formes dans sa peinture l'univers de ses nombreux voyages. Le travail de **France Bergeron**, tout en finesse et en transparence, met souvent en scène le mouvement. Dans une palette où se marient le rouge et la terre, **Danielle Scheffer** utilise l'expressionnisme semi-abstrait pour tra-



duire l'émotion de ses personnages éclatés.

Les 4 associés de la galerie, **Nicole Côté**, **Lou LeBlanc**, **Louis Lefebvre** et **Normand Bleau** exposent aussi leurs toute nouvelles œuvres. Normand, joillier et sculpteur, présente, entre autres, de nouvelles peintures. Nous avons aussi les cartes de Francine Potvin, chacune étant un petit bijou unique. Tant qu'à être sur place, explorez du côté de la microbibliothèque et notre jardin de sculptures à l'arrière.

Ouverte du jeudi au dimanche, de 11 h à 17 h, la galerie est située au 6, rue Principale, à Sutton. Pour nous joindre, appelez 450 538-6660.

Louis Lefebvre



L'histoire, tracée aujourd'hui

La vraie histoire d'un peuple, c'est celle des femmes et des hommes qui, au fil du temps, la développent et l'enrichissent à leur manière, selon leurs talents et les moyens dont ils disposent. Dans son magnifique roman, *La mémoire d'Abraham*, Marek Halter montre bien l'importance de la mémoire dans la vie d'une société. Gardienne des acquis, la mémoire nous permet de comprendre l'évolution de l'humanité et nous rappelle les liens qui nous unissent à ceux qui nous ont précédés.

La vraie histoire de Sutton repose dans la mémoire des aînés et dans des albums que l'on se transmet d'une génération à l'autre. Parfois, elle dort dans des boîtes oubliées au fond du grenier. Une part de cette histoire est conservée dans la voûte d'Héritage Sutton, gardienne du souvenir de celles et de ceux qui ont construit et qui nous ont légué ce magnifique village.

Fort de cette conviction et souhaitant aborder l'histoire de Sutton avec les outils de l'art, **D'Arts et de rêves se joint à Héritage Sutton et à l'artiste Louis Lefebvre pour réaliser un sentier historique balisé par des œuvres créées à partir de photos d'archives de la région, retravaillées avec une perspective contemporaine.**

Cette activité constitue une des propositions culturelles D'Arts et de rêves en 2017. Elle implique une participation populaire à tous les niveaux de sa réalisation. Ainsi, Héritage Sutton organisait les 6 et 7 mai dernier une activité de cueillette de photos et de documents qui seront utilisés pour réaliser les œuvres. Les prochaines semaines seront consacrées à leur montage et au traitement numérique. Les œuvres seront transférées sur des supports résistant aux intempéries et seront exposées dans le parc culturel D'Arts et de rêves, présentant de façon originale et artistique le parcours historique de notre ville. Le résultat de ce travail sera dévoilé lors d'un vernissage public qui aura lieu vers le milieu de l'été.

D'Arts et de rêves s'inscrit dans une démarche de médiation culturelle permanente. Dans ce cadre, nous favorisons le rassemblement des personnes dans des contextes de création artistique et d'événements culturels.

Nous pensons que la culture présente ce que nous avons de meilleur. C'est un véhicule dynamique de notre identité collective et de notre spécificité. Participer à la vie culturelle de notre milieu ne peut que bonifier notre qualité de vie.

Pour plus d'informations, contactez heritagesutton@gmail.com ou visitez dartsetdereves.org.

Henri Lamoureux

*Le comptoir
DU MARCHAND
DE THÉ*

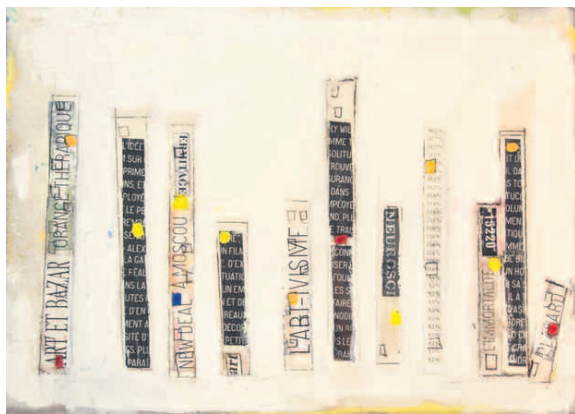
THÉS, ROOIBOS & TISANES EN VRAC, THÉIÈRES, ACCESSOIRES, DÉGUSTATION
2 PRINCIPALE SUD, SUTTON, 450. 538. 2002

La Galerie Art Plus remplit ses promesses

Pendant que les « Temps échelonnés » de Rita Rodrigue continuent d'éblouir les visiteurs jusqu'au 28 mai, la Galerie Art Plus prépare déjà sa saison estivale avec des exposants d'ici et d'ailleurs.

À leur façon, chacun des artistes que nous vous présentons partage avec vous ce qu'il a de plus intime et vous fait vivre une expérience personnelle unique. Dès le premier regard, leurs œuvres vous plongent dans une contemplation à la fois méditative et esthétique. Elles vous racontent une histoire qui est peut-être aussi la vôtre.

Voici nos exposants de l'été 2017 : laissons-les vous livrer eux-mêmes, dans leurs propres mots, un aperçu de cette démarche qui les a menés à la Galerie Art Plus.



Mari Mari ©

JUIN : *Tour de Ville*, de Mari Mari, peintre

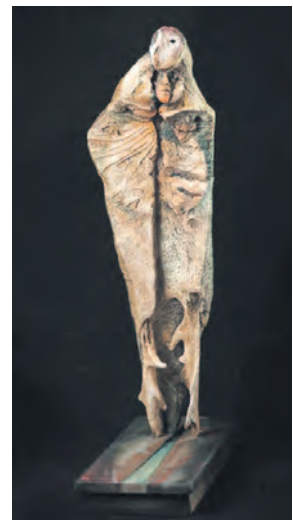
« Habiter, c'est demeurer et aussi d'une certaine façon, appartenir. Au cours des derniers mois, j'ai été profondément captivée par la notion d'habitation urbaine. Mes interrogations artistiques actuelles ont essentiellement porté sur la représentation d'habitations, de gratte-ciel et de constructions souvent d'allure précaire et délabrée. Je reproduis des éléments architecturaux ambigus, approximatifs dans des univers abstraits ou des espaces désertiques, le tout associé à des mots ou des fragments de texte. »

JUILLET : *Connivences*, de Danièle Deblois, Johanne Ratté et Jacques Lajeunesse



Johanne Ratté ©

« Trois artistes qui partagent leurs mêmes passions depuis plus de vingt ans. De la connaissance à la connivence, ils échangent leurs recherches artistiques. Ils explorent la notion d'interdisciplinarité où l'art et le savoir interagissent dans l'élaboration de leurs créations. Une plaisante complicité artistique qui saura révéler leur connivence à travers leurs regards et celui du public. »



Christina MacEwen ©

AOÛT : Christina MacEwen, sculpteure
« L'évolution d'une œuvre est un long processus agrémenté d'enthousiasme et de patience. Il faut savoir attendre, regarder, écouter, réfléchir et réviser au fur et à mesure que l'œuvre déploie ses mystères. J'utilise toutes sortes d'objets trouvés pour réaliser mes sculptures. Certains objets se révèlent immédiatement, d'autres tardent et parfois gardent leur secret.

Ainsi, une partie importante de ma démarche consiste à déceler le potentiel éventuel des choses, avant même de savoir comment effectuer leur transformation. Il faut attendre... »

Bienvenue à la Galerie Art Plus, pour des moments sublimes de partage et d'inspiration.

Brigitte Normandin



Mari Mari

1^{er} juin au 2 juillet 2017

Danielle de Blois
Jacques Lajeunesse
Johanne Ratté
du 6 au 30 juillet 2017

Christina MacEwen
du 3 au 27 août 2017

8, rue Maple, Sutton, QC

Du jeudi au dimanche de 13 à 17h
Et sur rendez-vous 450.521.3189
Thursday to Sunday from 1 to 5pm
and by appointment 450.521.3189

www.galerieartplus.blogspot.com
Facebook : Galerie Art Plus
galerieartplussutton@gmail.com

SPÉCIAL
45% RABAIS

LES Stores Sutton.com

VOS EXPERTS DEPUIS 35 ANS
450.538-5151 **LES STORES SUTTON** 34 Rue Principale N, Sutton, QC JOE 2K0
www.storesutton.com

SERVICE À DOMICILE GRATUIT
ET OBTENEZ EN PRIME L'INSTALLATION
À l'achat de 3 stores
DIMANCHE : MIDI - 15h30
LUNDI-SAMEDI : 10:30-16h30
450.538-5151

ENCADREMENT SUTTON

VÉLO

SUTTON

34b, rue Principale Nord, Sutton (Québec) JOE 2K0 • Téléphone : 450.330.3529

VIGNOBLE
Chapelle Ste Agnès



Visites • Événements • Hébergement
2565 ch. SCENIC, SUTTON, QC 450-538-0303
WWW.VINDEGLACE.COM

CONCEPT
Touche Finale
PROFESSIONNELLE DES PIEDS ET DES MAINS



Soins professionnels/traitements spécialisés
Pédicure et soins des pieds.
Distributeur Gewol, O.P.I, Shellac.

Michèle Lizotte
Technicienne en pose d'ongles
15 ans d'expérience

Sur rendez-vous • Certificats-cadeaux

27 A, rue Pleasant, Sutton (450) 538-2222



FLEURISSIMA
Créations Florales

Arts Sutton, un été haut en couleurs

Guylaine Chevarie-Lessard
Espace du dedans

Du 8 juin au 9 juillet

Vernissage dimanche 11 juin, de 14 h à 16 h

Le geste de la pratique de **Guylaine Chevarie-Lessard** a pour origine le « corps dansant », transformé en une écriture poétique et en signes picturaux. En s'inspirant des couleurs de son jardin à Frelighsburg au



Québec et de celles des espaces marins et montagneux rencontrés au fil de ses voyages, ses aventures dans le paysage deviennent le point de départ d'une abstraction gestuelle. La peinture n'est plus confinée au cadre, elle donne lieu à une installation qui immerge le spectateur dans une forme de poème pictural invitant à une expérience intérieure.

Champ de mai, 2017, acrylique sur toile
Photo : Paul Litherland

Tour des Arts

Collectif d'artistes et d'artisans

Du 13 au 23 juillet

Vernissage vendredi 14 juillet, de 17 h à 19 h

L'exposition collective du **Tour des Arts** présente d'abord, à la galerie Arts Sutton, une œuvre de chacun des artistes participants. Les amateurs d'art sont par la suite invités à se diriger vers les ateliers d'artistes. En route, ils seront charmés par les paysages bucoliques de la région et ravis par la vitalité et la diversité des œuvres présentées dans les différents ateliers qui jalonnent ce parcours.
tourdesarts.com



Champ de Mauve

Au quotidien... tout simplement

Collectif de 33 femmes artistes
Muriel Faille, commissaire

Du 27 juillet au 7 août

Vernissage jeudi 27 juillet, de 19 h à 21 h

Des artistes professionnelles de Québec, de Saint-Michel-des-Saints, de la Rive-Sud, de la Montérégie et de l'Estrie se retrouvent autour de la thématique proposée par Muriel Faille : *Au quotidien... tout simplement*. Chaque artiste dévoile à sa manière ses propres interrogations, ses valeurs, suscitant ainsi un sentiment, une émotion, une relation intime avec notre monde. En 2017, *Champ de Mauve* célèbre son 15e anniversaire sous le signe d'une créativité toujours renouvelée. Dessins, gravures, peintures, sculptures et jacquards dynamisent cette exposition au féminin.



Muriel Faille, *Le Temps*, 2016, huile sur toile
Photo : Dominique Parent

NATUREL, CRÉATIF ET SOMPTUEUX

Mariages • Événements • Sympathies
Décor Floral • Commercial et Personnel

Debbie Hornig
450 776 - 0899

Alison Marks
514 236 - 6887

Tour des Arts 2017



Dominique Payette



Ross Parkinson

Une invitation à célébrer les arts dans des lieux aux rythmes enchanteurs de la campagne des **Cantons-de-l'Est**. En juillet, les artistes et les artisans de Sutton, Lac-Brome, West-Brome, Bolton, Mansonville et leurs régions avoisinantes, vous ouvrent les portes de leurs ateliers pour la **29^{ième} édition du Tour des Arts**. Durant neuf jours consécutifs, **du 15 au 23 juillet, de 10 h à 17 h, 44 ateliers** vous feront vivre la créativité sur le vif !

Pour un avant-goût, venez rencontrer les artistes au vernissage de l'exposition du Tour des Arts qui se tiendra vendredi le 14 juillet, de 17 h à 19 h à la Galerie Arts Sutton au 7 rue Academy, Sutton. L'exposition présente une œuvre de chaque artiste pour donner au visiteur une petite idée de ce qui les attend dans les ateliers de leur choix.

Des routes qui valent le détour

Dépliant en main, vous êtes prêts à explorer les chemins, les vues pittoresques et les petits lieux bien cachés où les artistes ont établi leurs ateliers. **Le dépliant du Tour des Arts sera disponible à compter du 22 mai dans tous les bureaux touristiques et les commerces locaux. Vous pouvez aussi vous le procurer sur le site tourdesarts.com.**

Les visiteurs du Tour des Arts trouveront une grande variété d'œuvres de différents médiums tels que la peinture, la gravure, le dessin, la sculpture, l'ébénisterie, la céramique, la joaillerie, le vitrail, le verre soufflé, les techniques mixtes et plus encore. Cette année, le Tour des Arts est fier d'accueillir 4 nouveaux venus: Maryse Chartrand, artiste du verre soufflé et coulé, Suzanne Lestage, créations photographiques, Ross Parkinson, sculpteur de pierre à savon et Dominique Payette, peintre.

L'art sur le vif

Consultez votre dépliant pour savoir à quelle heure ont lieu les démonstrations données à chaque atelier. Arrivez à l'heure indiquée et assistez à une démonstration des techniques employées par l'artiste. Quoi de mieux que de voir et comprendre le processus créatif à l'atelier même?

Chaleur des soirées d'été

Le plaisir ne s'arrête pas là à la fermeture des ateliers, puisque le **Tour des Arts, c'est aussi des événements en soirée** : spectacles de musique, de danse, de poésie et de théâtre mettant en vedette des talents de chez nous. On encourage les visiteurs à savourer la cuisine de nos restaurants et à apprécier l'hospitalité de nos gîtes. Vous trouverez de belles suggestions dans le dépliant du Tour des Arts. Tenez-vous au courant en nous suivant sur la page facebook.com/letourdesarts

Le **Tour des Arts** tient à remercier ses commanditaires locaux pour leur appui indispensable et l'intérêt qu'ils portent à cette expérience culturelle enrichissante.

Bureau touristique de Sutton :
infosutton.com 1 800 565 8455

Bureau touristique de Mansonville :
potton.ca 450 292 3313 # 336

Bureau touristique de Lac-Brome :
ville.lac-brome.qc.ca 450 243 1221

Mark Zimmerl

29th
TOUR des ARTS

JULY 15 / 23
JUILLET 2017
TOUS LES JOURS
10 / 17 - DAILY

Visitez **44** artistes et artisans dans leurs ateliers
Visit **44** artists and artisans in their studios

facebook FACEBOOK.COM/LETOURDESARTS
www.tourdesarts.com

Vicki Tansey
Mentorat personnel et créatif
Mentoring in Personal & Creative Process

Danseuse, écrivaine et artiste en arts visuels, Vicki Tansey enseigne le processus créatif au Canada et aux États-Unis depuis 45 ans. Quelle que soit votre passion, votre rêve ou votre expérience, Vicki peut vous aider à clarifier et à approfondir votre démarche personnelle et créative.

Rencontres individuelles ou de groupe & artiste en résidence
Private sessions, group workshops & artist residencies

450 538-6060 / vickitansey@gmail.com

Céramique sur l'herbe
14^e anniversaire

Céra Mystic 2017

Du 23 juin au 3 juillet 2017 · 10h à 18h

Venez à Mystic, un des plus beaux hameaux du Québec situé à 45 minutes de Montréal pour voir les œuvres d'une trentaine de céramistes chevronnés. Pour la 14^e édition de CÉRAMYSTIC, un incontournable de la céramique québécoise, nous accueillons 8 nouveaux participants et 3 artistes du verre : Gilles Payette, Jean-Simon Trottier et Monserat Duran. Notre jardin et notre galerie vous proposent de nombreuses créations récentes : sculptures, objets décoratifs et fonctionnels.

Invitée « coup de cœur 2017 »
Martine Buczkowski

Relève 2017
Stéphanie Fauteux

« Blanc sur blanc »
Sous la toile... Blancs de chez nous

Entrée libre

248 chemin Mystic, Mystic (Québec) J0J 1Y0 | (450) 248-3551 | www.ceramystic.com | ceramystic@ceramystic.com | [ceramystic](https://www.facebook.com/ceramystic)

MC Baldassari : du design industriel à la murale

Marie-Clémentine Baldassari, alias MC, est résidente de Sutton à temps partiel et fréquente assidûment les pentes de ski. Elle s'attable souvent à la pizzeria du coin, le Tartinizza, où ses œuvres sont accrochées. La plupart mettent de l'avant des animaux, des fleurs ou des sujets féminins aux grands yeux et aux cheveux en désordre.

Tous les jours, MC explore le monde de l'imaginaire en puisant aux sources d'un style urbain et contemporain. S'apparentant à la bande dessinée, son travail est virtuellement sans limites, le mouvement et l'énergie qui s'en dégagent battant de leurs propres ailes.

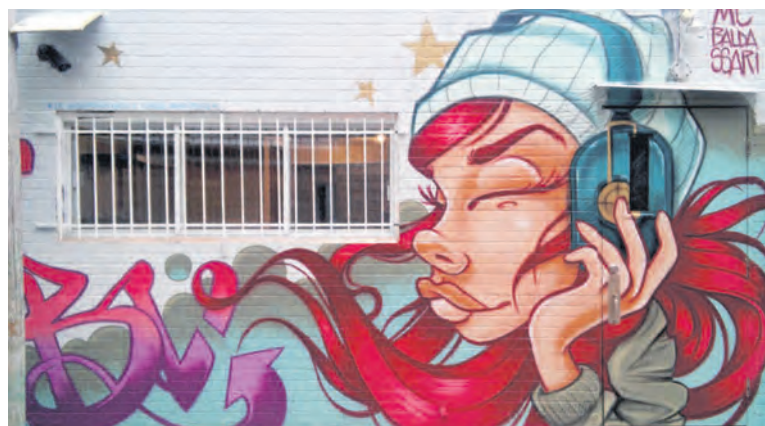
Née dans le sud-est de la France, MC étudie le design industriel à Avignon et à Toulon avant de se retrouver en 2007, par pur hasard, à l'Université de Montréal. Diplôme en main, elle reconnaît ne pas aimer le côté technique du design industriel. « J'ai toujours été plus intriguée par le



Marie-Clémentine n'a pas peur d'enchaîner les contrats. Ces derniers temps, elle participe à plusieurs projets muraux mis sur pied par **En Masse**, une collaboration d'artistes montréalais, et **Under Pressure**, un rassemblement artistique engagé à souligner la culture urbaine. « Ces deux organismes m'ont introduite au monde de la murale », déclare MC.

Or, les murales, c'est autre chose! Nombreux sont les défis à relever. La superficie à recouvrir est beaucoup plus vaste et peindre à la verticale ne va pas nécessairement de soi. Malgré tout, MC s'est rendue récemment à St-Hyacinthe pour contribuer au volet pédagogique du mouvement **En Masse Pour Les Masses**. Le but est de renforcer les liens au sein des collectivités par la création conjointe de murales en blanc et noir.

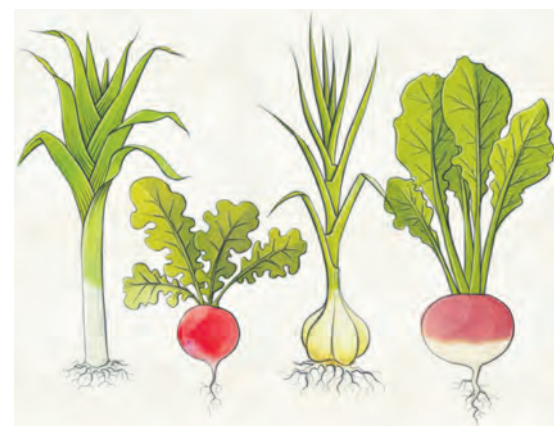
Selon Marie-Clémentine, l'ouverture aux arts visuels et



Muralité



A snake world



Dans mon jardin

dessin et par le côté purement créatif de ma formation. Depuis, j'ai obtenu de nombreux contrats et réalisé qu'on peut vivre de son art à 100 %. » Voilà sept ans que l'artiste travaille à son compte. « On peut dire que je suis tombée en amour avec mon travail », confie-t-elle.

Cela dit, le métier d'illustratrice comporte maints écueils. « Les gens ont souvent de la misère à comprendre le côté professionnel de mon travail, les enjeux auxquels il faut faire face, dont le temps et les ressources requises. » précise Marie-Clémentine.

Ces jours-ci, on peut dire que ses œuvres font le pont entre l'art traditionnel et le design industriel. Bien qu'elle parte du dessin, l'artiste aime employer divers outils numériques. « J'ai maintenant une préférence pour le iPad », dit-elle. « C'est un gros avantage au niveau du temps et les options de Photoshop sont infinies. Mais le papier et le crayon restent mes médiums favoris pour leur authenticité, leur naturel. » Armée d'une bonne dose de savoir-faire technologique (caractéristique qui semble régner chez les nouvelles générations), MC prône le *pur et dur*. Ainsi, les fonds monochromes de ses dessins font ressortir les lignes simples et assurées et mettent en évidence une certaine économie d'information, voire de couleurs. Une démarche incontestablement rafraîchissante.

aux murales en particulier se fait petit à petit. « L'art mural fait son émergence, sans aucun doute », affirme-t-elle. « Cette pratique relie le graffiti *street art* et les beaux-arts des musées. De plus, les gens apprécient les murales, maintenant que le processus est à la fois légal et commandité. »

Le prochain projet de MC? Il se réalisera à Sutton, en collaboration avec Anne-Marie Lavigne, directrice de la toute nouvelle École d'art du village. En effet, Marie-Clémentine va peindre une murale dans la cafétéria de l'École de Sutton. « Les élèves participent à une séance de *brainstorming* tous les vendredis pour partager leurs idées », explique Anne-Marie Lavigne. « Notre thème, très actuel, traite de la paix. » Marie-Clémentine affinera les esquisses des enfants, puis appliquera sur le mur le design qui aura reçu le plus de votes des élèves. « Le défi est grand », reconnaît Anne-Marie Lavigne, car entre autres, il faut contourner de nombreux objets fonctionnels qui ne s'intègrent pas facilement à l'ensemble.

La murale de l'École de Sutton sera dévoilée à un vernissage le 18 mai prochain. Les élèves ont prévu un bar à jus pour souligner l'évènement. Pour de plus amples informations sur l'artiste, visitez mcbaldassari.com.

Olivia Enns

Pharmacie Samuel Desjardins inc.

Heures d'ouverture prolongées !

Judi et vendredi soirs jusqu'à 21 h. Ouvert le dimanche.

Profitez-en pour venir rencontrer votre nouveau pharmacien propriétaire, Samuel Desjardins.

Heures d'ouverture :

Lundi au mercredi : 9 h à 18 h Samedi : 9 h à 17 h
Judi et vendredi : 9 h à 21 h Dimanche : 9 h à 13 h



SERVICES PROFESSIONNELS



SUIVI TENSION ARTÉRIELLE



SUIVI GLYCÉMIE



TRANSFERT DE DOSSIER



CONSULTATION PERSONNALISÉE



LIVRAISON GRATUITE de vos médicaments



ET PLUS ENCORE

Pour le transfert de dossier et certains services, des conditions s'appliquent.

Les pharmaciens exerçant à cette pharmacie sont seuls responsables des activités qui leur sont réservées dans le cadre de l'exercice de la pharmacie.

Pharmacie Samuel Desjardins inc., pharmacien propriétaire

25, rue Principale Nord, Sutton 450 538-0055

Affilié à





www.restaurantlyvano.com

Créez votre propre table d'hôte 4 services
Bières et vins vendus sur place



Réservation **450 298-1119**
4, rue Principale, Frelighsburg

Ouvert du jeudi au lundi



- 200 fromages
- Charcuterie
- Pain artisanal
- Viennoiseries
- Sandwich wrap panini
- Sucrieries
- Tartes au sirop d'érable
- Tartes aux fruits
- Quiches
- Mets italiens
- Prêt-à-manger
- Café Agga
- Crème glacée Bilboquet
- Épicerie fine



Fromagerie La Rumeur Affamée
15, rue Principale N, Sutton 450.538.1888
Ouvert 7 jours l'été

TARTIN'IZZA

Pizzas à croûte mince, pâtes, salades et table d'hôte. Mets à emporter.

Ambiance conviviale!

jeudi, vendredi de 17H à 21H30
samedi, dimanche de 11H30 à 14H30 et de 17H00 à 21H30

19A rue principale N.
450-538-5067

BOULANGERIE ARTISANALE



511 rue du Sud
Cowansville

Pains blancs, levain et spéciaux
Viennoiseries & Pâtisseries
Épicerie fine
Fromages artisanaux québécois
Salades, Sandwichs & Pizzas

Venez nous voir dans les marchés publics du samedi matin à Sutton et Frelighsburg !

Auberge des Appalaches

RESTAURANT
Menu saisonnier & Spéciaux du moment

MARDI 6 JUIN
Soirée Gourmande, Accords Mets-Vins

Réservation appréciée | Lundi 17h à 20h
Mardi-vendredi-samedi-dimanche à partir de 18h

À 2 MIN. DU VILLAGE - DIRECTION MONT SUTTON

234 Maple, Sutton • 450.538.5799
www.auberge-appalaches.com



RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE
TERRASSE CHAUFFÉE

SPÉCIAUX DU MIDI 10⁹⁵\$

EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
Sur réservation, menus spéciaux pour groupes et occasions spéciales.

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h à la fermeture

Location hotel-condo refait à neuf pour 4 personnes à la journée ou à la semaine.
Voir page Facebook pour photos.

Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON 538-3045

Restaurant à La Fontaine

LES IMMEUBLES
COLDBROOK

AGENCE IMMOBILIÈRE

Avec nous, vos rêves deviennent réalité dans les Cantons-de-l'Est!
Making dreams a reality in the beautiful Eastern Townships!



JOHN BOUDREAU, c.i.r./C.R.E.B.
450-531-5252 jboudreau@coldbrook.ca
www.brownboudreau.com
SUTTON - 2 PRINCIPALE N.

On est à votre disposition pour vous aider à acheter et à vendre votre propriété! Call us to help you list or buy your property!

JESSICA BROWN, c.i.r./R.R.E.B.
jessicabrowncoldbrook@gmail.com 450-522-4755
 www.brownboudreau.com
LAC-BROME - 123 LAKESIDE



2017

REGIONAL CALENDAR | CALENDRIER RÉGIONAL

EXPOSITIONS, FESTIVALS & ACTIVITÉS RÉCURRENTES

- Jusqu'au 28 mai Art Plus. « Temps échelonnés » de Rita Rodrigue
- Jusqu'au 29 mai Biblio Dunham Expo La Valise
- Jusqu'au 4 juin Arts Sutton. Collectif des membres artistes
- Jusqu'au 31 août Art Libre. Nouvelle expo de 4 artistes p.18
- 13 mai au 7 octobre Tous les samedis, de 8h à 15h. Marché du samedi de Sutton
- 19 mai au 22 mai Satya Yoga Studios. Portes ouvertes
- 19 mai au 25 août Tous les vendredis. Brouère. Concert « live »
- 19 mai, 23 juin, 4 août 21h. Brasserie Dunham. Soirée karaoké
- 20, 27 mai & 3, 10 juin 7h. PENS. Rando d'observation des oiseaux
- 20 mai au 7 octobre Tous les samedis, de 9h30 à 12h30. Marché fermier de Frelighsburg
- 27 mai, 17 juin, 15 juillet et 19 août 17h-19h30. Le Pleasant. *Almut's trio*
- 28 mai-8 oct Musée Missisquoi. Début des expos dont « 1867: Missisquoi et la Confé. »
- 1er juin, 6 juillet, 3 août Brasserie Dunham. Soirée gratuite *Roots & Reggae* (Dj Blaireau)
- 1er au 25 juin Centre Art Frelighsburg. Expo de Marie-Ève Boulanger. Vernis. 11 juin, 14-17h
- 1er juin au 2 juillet Art Plus. Expo de Mari Mari. Vernis. 3 juin, 14h p.19
- 2 juin, 7 juillet, 1er septembre 19h30. Brasserie Dunham. Tournoi de baby-foot
- 3 au 30 juin Biblio Dunham. Expo Kevin Brault & Andrée Pelletier. Vernis. 3 juin, 14-17h. p.17
- 3 juin-9 octobre Musée de Sutton. Expo Vélo Sutton et Garnotte. p.31
- 7 juin, 5 juillet, 2 août Brasserie Dunham. Course de 10km, bière à l'arrivée
- 8 juin au 9 juillet Arts Sutton. Expo Guylaine Chevarie-Lessard. Vernis. 11 juin, 14-16h p.20
- 10 juin, 8 juil., 5 août, 6 sept. Canoë & Co/Diable Vert/O'Kataventures. Kayak pleine lune p.10
- 16 & 18 juin, 30 juin & 2 juillet Poterie Pluriel Singulier. Atelier Raku 8 hres/2 jours p.14
- 16, 17 et 18 juin Festifolies en Armandie p.15
- 17 au 25 juin Mont SUTTON. Call of Valhalla : Traverser 16 obstacles sur 8 km. p.35
- 23 juin au 3 juillet 10h-18h. Céramystic. Expo de céramique et de verre p.21
- 23-24-25 juin Coupe des Amériques (Sutton) p.31
- 29 juin au 23 juillet Centre Art Frelighsburg. Expo de Christian Parent
- 1er juillet au 10 août Biblio Dunham. Expo de Mary S. Martin. Vernis. 1er juil, 14-17h p.17
- 1er juillet au 22 octobre Vignoble Côtes d'Ardoise. Expo sculptures Nature et Création.
- 6, 7, & 8 juillet 20h. Theatre Lac-Brome. *Tap 'n' Tell* (Wayne Doba & Andrea Conway) p.39



Marie-Ève Boulanger © Centre Art Frelighsburg



Jacques Lajeunesse © Art Plus

Danielle Deblois © Art Plus

Mont Sutton

- 6 au 30 juillet Art Plus. Expo *Deblois, Lajeunesse et Raté*. Vernis. 8 juillet. 14h p.19
- 8, 22 juillet & 5, 26 août 9h30-16h. Ateliers champignons avec *Paul Dorion*
- 9 & 16 juillet Poterie Pluriel Singulier. Atelier Raku 10 hres/2 jours p.14
- 13, 14 & 15 juillet 20h. Theatre Lac-Brome. Voltaire '*Candide*' avec Albert Millaire p.39
- 13 au 23 juillet Arts Sutton. Expo Tour des Arts. Vernis. 14 juil, 17-19h p.20
- 15 au 23 juillet 10-17h, Tour des Arts p.21
- 20 et 21 juillet SAGP. Ten Minutes Plays Festival, saynètes par *Andrea Conway* p.16
- 22 juillet au 5 août Theatre Lac-Brome. *Around the World in 80 Days* by Jules Verne p.39
- 27 juillet au 7 août Arts Sutton. Champ de Mauve. Vernis. 27 juil, 19-21h p.20
- 29 juillet au 20 août Centre Art Frelighsburg. Expo d'Isabelle Chartrand
- 3 au 27 août Art Plus. Expo de Christina MacEwen. Vernis. 5 août, 14h p.19
- 5, 6 & 12 août Poterie Pluriel Singulier Atelier Raku 15 hres/3 jours p.14
- 10, 11 & 12 août 20h. Theatre Lac-Brome. Passion Latina avec Natalie Choquette p.39
- 10 au 13 août Expo agricole de Bedford p.34
- 12 août au 8 sep. Biblio Dunham. Expo Maguy Carpentier. Vernis. 12 août, 14-17h p.17
- 17, 18, & 19 août 20h. Theatre Lac-Brome. *Miss Constance* p.39
- 17 au 20 août Festival de violon traditionnel p.14
- 24 août au 17 septembre Centre Art Frelighsburg. Expo collective réunissant 8 artistes



Atelier bricolage à la bibliothèque de Dunham

MAI

- 20 8h30. Brouère. Lancement de la saison 2017 du Club Vélo Sutton
- 20 21h. Beat & Betterave, *Jacques Jacobus*
- 21 7h-12h. Lac Larivière, rue Roland-Bazinet, Sutton. Journée pêche (enfants 2 à 15 ans)
- 21 17h. Brasserie Dunham. *Jany Provost*
- 21 8h-10h. Fiducie Mont Pinacle. Observation des oiseaux avec Serge Dumontier
- 26 20h30. Beat & Betterave. *Kevin Parent SOLD OUT*
- 27 7h30. Mont SUTTON. Course Xtrail. p.35
- 27 10h30. Biblio Dunham. Collage pour toute la famille avec Geneviève Sabourin p.17
- 27 10h30-15h. Centre John-Sleeth, Sutton. Journée de la famille (CAB)
- 27 16-19h. Chapelle Ste-Agnès. Soirée bénéfice pour l'École ballet classique Sutton p.30
- 27 21h. Brasserie Dunham. *Fred Pélouquin*
- 27 et 28 Poterie Pluriel Singulier. Atelier tournage, initiation, perfectionnement p.14

JUIN

- 2 21h. Beat & Betterave **Canaille**
- 3 10h30. Biblio Dunham. Animation éducative sur les reptiles avec le Zoo de Granby **p.17**
- 3 13h. Biblio Dunham. **Lancement du piano public de Dunham** **p.17**
- 3 18h30. Theatre Lac-Brome. **Gala opening with Marc Hervieux**. Coquetel d'înatore **p.39**
- 3 et 4 10h. **Clé des champs de Dunham** **p.6**
- 3 et 4 9h. Mont SUTTON. **Course Xman** **p.35**
- 4 13h-15h. Fiducie du Mont Pinacle. **Marche guidée sur les sentiers**
- 4 14h. Église historique Glen Sutton. **Classe d'essai de percussions** **p.14**
- 9 18h30-21h30 La Factrie. **Couture débrouillarde**
- 9 20h. Église St-André, Sutton. Spectacle-bénéfice pour le **Festival de Violon Traditionnel**
- 10 21h. Brasserie Dunham. **Renard Blanc**
- 10 21h. Beat & Betterave. 2^e anniversaire avec **Bloodshot Bill**
- 11 12-15h. Église St-André, Sutton. **Journée APPHBM, partenaire des familles**
- 11 Rizen. **Fête du Printemps** (et de Stéphanie Wang) **p.27**
- 12 Theatre Lac-Brome. **Knowlton House & Garden Tour** **p.39**
- 16 20h. Église Ste-Croix. **Concert de musique classique « Orford sur la route »**
- 16 21h. Beat & Betterave **Hay Babies**
- 17 Abbondanza Farm, Dunkin. Learn to build a "lasagna" garden and a stone herb spiral **WEB**
- 17 Mont SUTTON. **Lancement du vélo de montagne** **p.33**
- 17 17h. Biblio Dunham. **Lancement À auteur d'enfant + 19h panneau patrimonial 150^e** **p.17**
- 17 SAGP. **Hommage à Harmonium** **p.16**
- 17 20h. Theatre Lac-Brome. **Angel Forrest**, blues singer **p.39**
- 17 21h Brasserie Dunham. **Moonfruits**
- 18 Le Noyau, Frelighsburg. **Workshop about soil health and more.** **WEB**
- 18 15h. Église Ste-Croix. **Trio Hochelaga**
- 24 8h-10h. Fiducie du Mont Pinacle. **À la découverte des maisons dans les arbres**
- 24 14h. Parc Goyette Hill, Sutton. **Festivités Fête nationale du Québec**



Fête Nationale Suisse du Mont Sutton

JUILLET

- 1 20h. Theatre Lac-Brome. **Canada 150 with Vintage Wine** **p.39**
- 2 Fiducie du Mont Pinacle. **Sortie en kayak** et retour des « **Contes de la nature** »
- 8 20h30. Beat & Betterave. **Harry Manx**
- 8 et 9 Route des vins Brome-Missisquoi. **Week-end portes ouvertes**
- 14 21h. Beat & Betterave. **Les Deuxluxes**
- 15 9h30-15h30. Fiducie du Mont Pinacle. **Sortie champignons**
- 15 SAGP. **Honeysuckle Sisters** **p.16**
- 15 21h. Brasserie Dunham. **Jean François Dussault**
- 21 21h. Beat & Betterave. **Rouge Pompier**
- 22 Parc de l'envol, Dunham. **Fête citoyenne** **p.9**
- 28 Mont Sutton. **Fête nationale Suisse** **p.35**
- 28 21h. Beat & Betterave. **Karim Ouellet**
- 29 21h. Brasserie Dunham. **Damn Old Brew**
- ÉTÉ / SUMMER 2017

AOÛT

- 5 et 6 Lac Kelly, Sutton. **Reggae Bash**
- 6 13h. Bedford. **Course de chevaux avec pari-mutuel** **p.34**
- 12 21h. Beat & Betterave. **Jonathan Painchaud**
- 12 Fiducie du Mont Pinacle. Projection d'un film et **observation des Perséides**
- 12 21h. Brasserie Dunham. **Dead Blues Carnival**
- 19 Musée Missisquoi. **Carnaval d'antan & journée champêtre** pour le 150^e du Canada
- 19 21h. Beat & Betterave. **Jean-Claude Gélinas**
- 19 et 20 Foire Bio Paysanne Équitable de Frelighsburg **p.29**
- 19 et 20 Concerts et rencontres champêtres à Abercorn **p.8**
- 26 20h30. Beat & Betterave. **Pierre Flynn**
- 26 21h. Brasserie Dunham. **Le Tarantino Show**

CONTACTS

- Abbondanza Farm (Dunkin) 292-0732 facebook.com/abbondanzafarm
- APPHBM (Parents de personnes handicapées de Brome-Missisquoi) apphbm.com
- Art Libre (galerie Sutton) 538-6660 facebook.com/Galerie-Art-libre
- Art Plus (Sutton) 521-3189 galerieartplus.blogspot.ca
- Arts Sutton 538-2563 artssutton.com
- Au Diable Vert (VéloVolant et sports de rivière, Sutton) 538-5639 audiblevert.com
- Beat & Betterave (Frelighsburg) (579) 440-8600 facebook.com/Beatetbetterave
- Biblio Dunham 521-8025 facebook.com/Bibliothèque-et-Centre-dart-de-Dunham
- Brasserie Dunham 295-1500 brasserieDunham.com
- Brouère (Sutton) 538-0005 facebook.com/aubergesuttonbrouerie
- CAB (Centre d'action bénévole) 538-1919 cabsutton.com
- Canoë & co (Sutton) 538-4052 canoecosutton.com
- Centre d'art de Frelighsburg 298-5630 facebook.com/centredartfrelighsburg
- CéraMystic (Mystic) 248-3551 ceramystic.com
- Clé des Champs de Dunham cledeschampsdunham.com
- Club Vélo Sutton clubvelosutton.com
- Concerts et rencontres champêtres à Abercorn concerts-aberncorn.com
- Coupe des Amériques (Sutton) 538-8455 coupedesamericques.com
- École de ballet classique de Sutton facebook.com/BalletClassiqueSutton
- Église Ste-Croix de Dunham 295-2294 journalstarmand.com/le-175e-de-la-paroisse
- Expo agricole Bedford 248-2817 expobedford.com
- Festifolies en Armandie (St-Armand) 248-0330 festifolies.org
- Festival de Violon Traditionnel de Sutton violontraditionnelsutton.com
- Fiducie du Mont Pinacle (Frelighsburg) montpinacle.ca/activites
- Foire Bio Paysanne Équitable (Frelighsburg) lafoirepaysanne.com
- La Factrie (Dunham) 284-0606 facebook.com/LaFactrieDunham
- Le Noyau Farms (Frelighsburg) 521-0726 facebook.com/pg/lenoyauseeds
- Le Pleasant (Sutton) 538-6188 lepleasant.com
- Marché fermier de Frelighsburg marcheFrelighsburg.com
- Mont SUTTON 538-2545 montsutton.com
- Musée de Sutton 538-2883 museedesutton.com
- Musée Missisquoi (Stanbridge East) 248-3153 museemissisquoi.ca
- Nature & Création (Côtes d'Ardoise, Dunham) facebook.com/natureetcreation
- O'Kataventures (Mansonville) 292-3737 okataventures.com
- Paul Dorion (Sutton) 538-3469 paulion153mail.com
- PENS (Parc d'environnement naturel de Sutton) 538-4085 parcsutton.com
- Plein air Sutton/MTB 538-6464 plainairsutton.blogspot.ca
- Poterie Pluriel Singulier (Pigeon Hill) 248-3527 poterieplurielsingulier.com
- Reggae Bash (Sutton) reggaebash.ca
- Route des vins Brome-Missisquoi 1 888 811-4928 laroutedesvins.ca
- SAGP (Salle Alec et Gérard Pelletier, Sutton) 538-0486 salleagpelletier.com
- Satya Yoga Studios (Sutton et Bromont) 579 589-0162 satya-yoga-sutton.com
- Theatre Lac-Brome (Knowlton) 242-2270 theatrelacbrome.ca
- Tour des Arts (Brome-Missisquoi) tourdesarts.com facebook.com/letourdesarts





**CÔTÉ
ET FRÈRES
EXCAVATION
INC.**
RBQ:5676-8427-01
450 525-0940



- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000



67, rue Sweet, Sutton, Qc JOE 2K0

LÉON COUPAL



PEINTURE
PLÂTRE
CÉRAMIQUE
MÉNAGE
LAVAGE À PRESSION
ENTRETIEN

450 777-8227
coupalleon@hotmail.com

Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
www.atelierarchitecture.com




29, rue Principale Nord, SUTTON
tél./fax 450-538-0605 archfor@hotmail.ca

Les Entreprises Guitim

- Excavation générale
 - 2 mini-excavatrices pour un meilleur service
 - Nettoyage de fossés et drains de fondation
 - Murs de pierre
 - Sono tubes
- Aménagement paysager
- Service de marteau hydraulique

Patrick Goyette 450 538-3210
Cell.: 450 525-2480

92, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON



Gaëtan Goyette
POMPES SUTTON
Plomberie, traitement et analyse d'eau

Propriétaires : Patrick et Gaëtan | Membre cmmmq

450 538-3210



FORGED'OLL
L'ART DU FEU
ARTS OF FIRE

www.FORGEdOLL.com

L'Art pour l'Art,
ou pour un usage concret.
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL et sa galerie
1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891

OLL@FORGEDOLL.COM




Maison livrée sous forme de kit :
tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.

- Plans sur mesure.
- Utilisation de matériaux sains.
- Différents types de murs disponibles.
- Isolation supérieure.

SUTTON 450 775-0982
WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM

L'Asie d'ici

Avec sa ferme Le Rizen, Stéphanie Wang transplante un peu d'Asie dans Brome-Missisquoi.

La **Co-Entreprise Paysanne d'Armandie (C.E.P. d'Armandie)**, à **Frelighsburg**, regroupe la **Ferme d'insectes**, mais aussi celle du **Rizen**, qui célébrera en juin sa première année d'existence avec des activités agroalimentaires et culturelles reliées à l'Asie en général et à la Chine en particulier.

Sur le terrain de cette manière de coopérative qu'est la C.E.P. d'Armandie, son fondateur, Bernard Alonso, désirait voir pousser des légumes asiatiques. Parce qu'il croit à leurs vertus et qu'ils sont nutritifs, rappelle Stéphanie Wang, et que leur adaptation à notre climat les rend meilleures pour notre santé que des légumes poussant dans des pays chauds. Ainsi fit-elle son arrivée, détentrice d'une maîtrise en sociologie à l'UQAM portant sur le cadre légal et administratif de la mise en marché agricole, ex-coordonnatrice et membre du comité international de l'Union Paysanne.

Les parents de Stéphanie sont d'origine chinoise, mais c'est à Madagascar qu'ils ont vécu avant d'arriver à Montréal, où Stéphanie est née, dans les années 80. Stéphanie a voyagé en Chine, a appris le cantonais et le mandarin. Tout comme le Québec, la Chine s'inscrit dans son identité, et elle s'est donné comme mission d'en faire connaître les sagesse millénaires comme alternatives à notre société de performance.

Rizen, le néologisme dont Stéphanie Wang a baptisé sa ferme, ajoute au nom de la céréale la plus cultivée au monde le terme désignant sa philosophie, sa recherche d'harmonie avec elle-même et les autres. Le Rizen est aussi un hommage à sa mère, une grande jardinière décédée il y a dix ans. « Je suis restée très connectée à elle, dit Stéphanie, et l'agriculture m'aide à faire la paix avec son départ. »

Production

Le C.E.P. d'Armandie, explique Stéphanie, n'est pas une coopérative, mais y ressemble : « On contribue aux frais communs, on partage les infrastructures, on s'entraide; les membres adhèrent à une charte privilégiant des valeurs sociales et environnementales. »

Sur son quart d'acre exploité en solo, la jeune femme cultive **diverses variétés de concombres, de choux et d'aubergines asiatiques, et encore de l'okra, du tatsoï et du mizuna, des herbes aromatiques, dont le shiso, originaire du Japon**, particulièrement prisé avec le saumon. « Les insectes aiment beaucoup le chou, précise Stéphanie, alors c'est un défi dans le bio. Mais nous développons des méthodes de contrôle. » Le Rizen, n'empêche, a tout de même produit l'an passé 600 livres de choux chinois. Stéphanie Wang anticipe d'augmenter sa superficie de culture en 2017, avec l'aide des woofers, ces voyageurs qui échangent leur travail contre gîte et couvert.

Distribution et transformation

Le Rizen continuera d'être présent dans certains marchés locaux en 2017, mais Miss Wang mise prioritairement sur les **paniers de Frelighsburg, concoctés avec Stanislas Pettigrew** qui ajoutera aux produits de sa partenaire des légumes plus communs et, en début et fin de saison, du miel et des produits de l'érable. Durant 16 semaines, soit **du 6 juin au 12 octobre**, 50 paniers hebdomadaires seront livrés à **Cowansville, Frelighsburg et Montréal**. Vous pouvez vous inscrire, **au coût de 400 \$** tant qu'il reste des paniers : www.panierfreli.com.



Stéphanie Wang de la ferme Rizen devant sa production

2017, ce sera aussi l'année de la transformation. Du **kim chi**, « une genre de choucroute coréenne faite avec de l'ail, du chou chinois et du gingembre, très relevée, » et du **pesto de mizuna**, concoctés avec la collaboration de Jean-Philippe Villemure.

Party!

Le **dimanche 11 juin** donc, c'est la **Fête du Printemps** et, incidemment, le 30^e anniversaire de naissance de Stéphanie Wang; **l'entrée sera gratuite pour les membres sympathisants et les partenaires de paniers**. La programmation était encore en développement au moment d'écrire ces lignes, mais Stéphanie envisage d'ajouter au volet agroalimentaire des activités consacrées aux

cultures asiatiques comme des ateliers de tai-chi et qi gong. « L'an passé se souvient-elle, la Fête du printemps a été un succès et nous avons accueilli une centaine de personnes. »

Des ateliers culturels, la jardinière du Rizen en souhaite à l'année à sa ferme et si ça reste à définir, la jeune femme peut déjà assurer qu'on y présentera des **ateliers de cuisine et de massage chinois**. Pour plus d'infos, visitez ou la **page Facebook Le Rizen**.

Denis Lord

DGE
ÉLECTRIQUE
EST RECOMMANDÉ PAR

CAA
QUÉBEC MD

Gage de crédibilité, compétence, solvabilité, conformité et réputation.

Laissez-nous illuminer vos projets !

(450) 538-9999 | www.DGEElectrique.com/caa



KYO
habitation

Architecture
Préfabrication
Construction

Auto-construction
Tâches partagées
Clé-en-main

www.habitationkyo.com
1 (855) 768-8737

RETROUVEZ LES OBJETS DE NOTRE PATRIMOINE D'APRÈS CES LÉGENDES

- | | |
|--|--|
| 1- Inutile à Sutton | 7- Refusé par le Musée de Sutton |
| 2- Ne s'est jamais rendue en haut de la Joy-Hill | 8- Surplus de récolte 1976 à Frelighsburg |
| 3- Futur banc de Nico | 9- Boisson préférée de Lalo |
| 4- Réfugié clandestin USA 2017 | 10- Non recommandé pour allumer le feu de la St-Jean |
| 5- Ouvert 7 jours sur 7 de 7 à 7 | 11- Musicale si édentée |
| 6- N'a jamais servi à Paul | 12- Chose inutile mais jolie quand même |



CHANSIGAUD

1. poteau hydro 2. Roue de vélo 3. Paire de skis 4. Flamant rose 5. La cafetière du Cafetier 6. Le dentier 7. Le téléphone 8. Cœur de pomme 9. Cannelle de bière hollandaise 10. Jerrican d'essence 11. Egoïne 12. A votre choix...

Délicieuse poitrine de canard

moutarde de Dijon et miel

2\$

de rabais par emballage de 425 g
à la boutique en mai 2017



BOUTIQUE

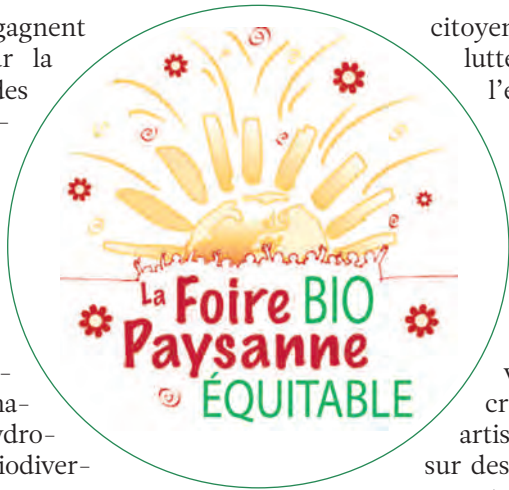
LAC BROME

40, chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0 450.242.3825 # 221

Marché public et festif à Frelighsburg

Grande variété de produits bio-logiques et équitables

Les mouvements paysans gagnent en popularité partout sur la planète, car ils donnent des réponses concrètes à plusieurs problèmes liés à nos modes de productions alimentaires. L'agro-industrie dégrade l'environnement en tuant la vie dans les sols et en contaminant nos cours d'eau avec des agents agrottoxiques, elle accentue le réchauffement climatique en consommant des hydrocarbures et en réduisant la biodiversité.



citoyens de nouveaux outils dans la lutte ardue pour la préservation de l'environnement.

En plus de proposer une vision générale de l'agriculture biologique au Québec, la fête offre une vitrine à la paysannerie, présente des projets alternatifs et des innovations écologiques et environnementales, favorise la créativité et le développement artistique par le biais de réflexions sur des valeurs économiques, environnementales et sociales.

Forts de ces évidences, **Christian Barthomeuf, Laure Waridel, Philippe Choinière et Jean-Simon Voghel** organisent depuis 4 ans déjà un marché festif prônant une alimentation et une agriculture durable, à la fois respectueuse des êtres humains et de l'environnement. Les créateurs de La Foire Bio Paysanne Équitable formulent la mission « de développer et d'enraciner une culture écologique et environnementale par la sensibilisation, l'éducation et la mobilisation des citoyens et des enfants, notamment dans leurs habitudes d'alimentation et de consommation ». Ils espèrent donc donner aux

La Foire rassemble une trentaine de commerçants innovateurs et inspirants en écoalimentation. Elle offre une diversité de produits alimentaires et artisanaux, certifiés biologiques et équitables, à juste prix. Intime et chaleureuse, elle est animée par une volonté de changement social et de regard critique sur le commerce vert en permettant la rencontre entre les acteurs de l'agroécologie et les visiteurs. L'évènement, qui prend place sous un vaste chapiteau, se veut familial, festif et éducatif, et ce, beau temps, mauvais temps.

L'édition 2017 inclut de l'animation pour les enfants organisée par l'équipe de la Factrie, des dégustations, de la musique locale et des discussions avec les exposants. Dans cet esprit, la Foire Bio Paysanne Équitable ressemble donc aux fêtes traditionnelles sur les marchés publics ou aux fêtes foraines, offrant un divertissement simple, mais réconfortant, un retour aux sources et aux valeurs d'autrefois. Visitez lafoirepaysanne.com.

Rendez-vous les **19 et 20 août à Frelighsburg!**

L'équipe de la Foire



L'apéro dans la nature

Entrez dans notre histoire le temps d'une balade à travers un écosystème foisonnant de vie.

CERTIFIÉ BIOLOGIQUE PAR OCQV



SARAGNAT

VINS & CIDRES

100, Chemin Richford, Frelighsburg - QC
SARAGNAT.COM



Samedi et dimanche, du 24 juin au 14 juillet
Vend. sam. dim. lun du 15 juil. au 14 août
Sam. et dim. du 15 août au 1er oct.
Départ: 11 h 30 - Durée 1 h - Coût 15 \$
Dégustations incluses.



alpagas Sutton alpacas



observation

boutique

sentiers

visites

- Ouvert mercredi au dimanche 10h à 16h -

1474 ch. Macey, Sutton

(450) 538-1538

alpagassutton.com

L'École de ballet classique Sutton

"Dancing is creating a sculpture that is visible for only a moment"- Erol Ozan

After a second successful season, Sutton's classical ballet school is seeking new horizons by setting up a number of classes. The ballet school is headed by Anastasia Usenko and supported by long-time professional ballet dancers and teachers such as former National Ballet of Canada dancer Yves Cousineau who offers professional advice at Anastasia's classes. They work well together and a shared enthusiasm is palpable as they discuss future classes in the studio with its wall-to-wall mirrors and black-and-white posters portraying ballerina stars like Anna Pavlova.

Situated in the heart of Sutton, Anastasia's ballet school is attracting parents from various parts of the Townships like Frelighsburg, Knowlton and Dun-

ham because of the diversity of its classes and the emphasis it places upon posture, inner and outer balance, as well as discipline rather than entertainment. "We are not a daycare," said Anastasia. "This is a new ballet school that teaches all the rudiments of classical ballet dancing to children." Case in point: Dashiele Haskin is a mother of three who does the Sutton-Dunham commute on a weekly basis. Her two daughters, aged three and six, attend ballet classes assiduously while her eight-year-old son participated in last year's production of *The Nutcracker*. Haskin credits Anastasia's work with a number of her children's accomplishments. "This place schools them about discipline, the rewards of working hard and seeing tangible results. My kids did the rounds of other ballet schools and didn't feel like they taught classical ballet," she said. "On the flip side, my children can take ballet seriously here."

Anastasia insists upon discipline because it affects so many aspects of a student's life. Discipline helps children understand how to function in society as well as in the classroom. Completing homework or learning punctuality is part of the lesson. Cousineau agrees. "You have to get the kids to concentrate and to focus. For example, they are often asked to remember what they did at the last class in order to incorporate the movements into the next one," he said. He paused for thought before positing that ballet subscribes to its own particular mentality. "You have to train your body as an instrument," he added. "In this respect, you have to learn the alphabet of dancing in order to progress from words to phrases to sentences." In other words, you have to master the positions before developing movements that will eventually combine into a dance routine. It can be hard, grueling work.

A number of new classes have been launched to motivate students to pursue their love of ballet but to also push themselves to work hard. For example, a new class titled *Solfège* teaches the basics of music theory. Students learn to pick out elements of a musical piece including rhythm, pitch and the musical scale. Although it may sound easy, the discovery can be an eye-opener for a child not accustomed to music played in the household. In addition to the *Solfège* class, Anastasia has introduced an annual exam which she perceives to function as a motivational strategy. "The exam was



Crédit : Martin Laporte

created to help motivate the students to want to graduate from one level of dancing to another," she said. "By seeing what older students can accomplish, the younger members of our school will strive for more ambitious goals."

Anastasia never seems to stop. These days, she is hard at work preparing the 2017-2018 teaching calendar with registration planned for **June 4**. But the gem of these pre-season activities will be a **fund-raising event** to be held at the magnificent **Chapelle Ste-Agnès Vineyard on Saturday, May 27, from 4 to 7 p.m.**, a unique opportunity for lovers of classical arts and architecture to gather in that most picturesque setting in support of l'École de ballet classique de Sutton, a classical human architecture endeavor of its own.

The goal is to help finance the 2017 production of Tchaikovsky's *The Nutcracker*, to be staged at **Theatre Lac Brome in December**.

Visit the school's Facebook page for details at: facebook.com/BalletClassiqueSutton/

Olivia Enns

Abercorn

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

Boulangerie Croissanterie
450.538.6453
15 rue Thibault N. Abercorn QC J0E 2K0

AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT

Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Terrasse sur la rivière

Fermé le lundi

2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, JOJ 1C0
Tél: (450) 298-5086
www.restaux2clochers.ca

"André et Martine"

Mont Minou

Auberge pour CHATS
...uniquement
450-538-0718

FIFI

50, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON

UNE ADRESSE, DEUX CENTRES D'ENTRAÎNEMENT

Parce que votre corps cherche à vivre et explorer la vie!
Because your body tries to live and explore life!

ENSEIGNEMENT TRADITIONNEL
TRADITIONAL TEACHING

Maintenant aussi au
1357, rue Shefford
à BROMONT.

coop gymsanté sutton
450 538-0313
www.coopgymsantesutton.blogspot.ca

Shaolin WUJI **CHEN TAI JI GONG FU QI GONG**
579 488-4007
www.shaolinwuji.com

Expo Vélo Sutton + Garnotte

Le **Musée des communications et d'histoire de Sutton** accueille déjà sa 10^e exposition depuis *Les Canadiens passent par Sutton en train*, présentée à l'hiver 2009. Vélo Sutton + Garnotte raconte l'évolution de ce sport de plus en plus pratiqué dans notre région, à partir du premier club lancé en 1976 par Denis Boulanger, Victor Lambert, Charles Kelly, Normand Goulet et d'autres amis. De ce groupe est née la *Coupe des Amériques*, une compétition très relevée dont la 34^e édition se déroulera du 23 au 25 juin 2017.

La marraine de cette exposition est Lyne Bessette, la cycliste bien connue, originaire de Knowlton et toujours présente dans notre région. On pourra voir de nombreux artefacts prêtés par cette championne, dont plusieurs maillots autographiés et médailles, dont celle en or remportée aux Jeux paralympiques de Londres en 2012 en tandem avec Robbi Weldon. On soulignera également les performances de Clara Hugues, qui a habité quelques années à Glen Sutton et qui s'est, tout comme Lyne, entraînée sur les belles routes de Brome-Missisquoi. Il sera aussi question des 50 ans de Vélo Québec, partenaire de l'exposition, du début du **vélo de**



Robbi Weldon et Lyne Bessette

montagne au Mont SUTTON cet été, ainsi que du **Club de Vélo Sutton**, nouvelle génération, qui allie la passion pour la santé, les rencontres amicales et la gastronomie.

Parallèlement, l'expo intègre une série de dessins sur le thème du vélo, produite par le populaire caricaturiste

Michel Garneau, dit Garnotte, qui réside également dans la région. Saviez-vous qu'il a été bédéiste dans une vie antérieure? Il a même réalisé des bandes dessinées pour Vélo Québec au début des années 90. On pourra donc admirer quelques planches de ces BD, ainsi qu'une vingtaine de caricatures publiées dans *Le Devoir* et dans lesquelles on retrouve au moins un vélo!

Pour la première fois de son histoire, le musée organise un tirage qui permettra au grand gagnant de remporter un chèque-cadeau d'une valeur de 3000 \$, échangeable chez Vélo Québec Voyages, ou l'une des cinq paires de laissez-passer pour le Défi des Cantons-de-l'Est, qui se déroulera le 9 septembre à partir du Mont SUTTON.

Les billets à 10 \$, qui donnent aussi accès à l'expo, seront en vente à la boutique Cinetik de Sutton et à l'accueil du musée. **Y a pas à dire, ça va rouler à Sutton et jusqu'au musée... du 3 juin au 9 octobre!**

Richard Leclerc
Président et responsable des expositions temporaires
museedesutton.com

La Coupe des Amériques 2017

Cette année, la 34^e édition de la course cycliste « Maître » sur route dans la région de Sutton aura lieu le weekend du **23-24-25 juin 2017**.

D'après la Fédération québécoise des sports cyclistes (FQSC), la Coupe des Amériques figure parmi les courses les plus appréciées des Maîtres. Notamment parce qu'elle respecte la catégorisation par tranches d'âges de 30 ans et plus, selon les règlements de l'Union Cycliste Internationale (UCI), et non en imposant des départs en pelotons hétéroclites.

Suite aux demandes et au résultat de notre sondage 2016, *La Montée du vendredi* est de retour, en course et non en prologue. Changement de parcours pour le *Contre-la-montre*, cette année, les coureuses E-F partent séparément de la catégorie D chez les hommes.

Trois jours avec une seule étape par jour :

– **Vendredi 23 juin « La Montée » 17,3km** : Départs aux 10 minutes de 18 h 30 à 19 h 10. Cette étape part d'Abercorn vers Sutton, arrivée à Val Sutton.

– **Samedi 24 juin « Contre-la-montre » 24,2 km** : Départs aux 60 secondes à partir de 9 h. Cette étape part de Highwater, direction Sutton, arrivée coin Scenic – Schweizer.

– **Dimanche 25 juin « Course sur route, 112 km »** : Départs de 8 h à 9 h 15. Cette étape part du cœur du village, direction Abercorn, Frelighsburg, Dunham, Bedford, St-Armand, Frelighsburg, Sutton avec arrivée au Mont SUTTON.



Photo : Jean-Serge Nadeau

Trouvez la description et la carte de chaque parcours : coupedesamericques.com/parcours/

Près de 300 coureurs logent dans nos hébergements et courtisent le cœur du village : restos, brasseries, boutiques, etc. Choisir le weekend des festivités de la St-Jean pour la tenue de la Coupe vise à inciter les familles

à accompagner leurs coureurs et à profiter de la toile touristique de Sutton. Voyageurs et ambassadeurs, ils risquent d'en parler et de revenir, ce qui encourage les entreprises de la région, peu importe la saison.

Règlements, résultats, nouvelles, infos, photos, etc. ; les mises à jour se font régulièrement sur notre site web : coupedesamericques.com.

En plus d'un coup d'œil important sur la région, nous affichons fièrement les commanditaires majeurs et les partenaires qui contribuent à la réalisation de l'évènement. Sans eux, il n'y aurait pas de Coupe des Amériques. Merci! Également merci à celles et ceux qui travaillent à l'évènement, à la communauté de Sutton pour l'accueil et la patience nécessaire lors des délais et des fermetures temporaires de route.

Un bon moyen de sentir l'enthousiasme, la griserie et l'adrénaline d'un tel évènement est d'assister aux départs et aux arrivées. Venez les encourager!

Micheline Côté, membre du comité organisateur

VeloBrome inc

Spécialistes "mise au point" depuis 1995
Tune-up specialists since 1995

Venez voir les modèles 2017

Venez essayer l'eVox bicyclette électrique.
Démo sur place.

Come & try the eVox electric bicycle.
Demo in-store.

Pour plus de détails visitez notre site Web!

Voir le site Web
pour les heures
d'ouverture

1107, chemin Knowlton, West Brome
(450) 266-5822 www.velobrome.com



LANCEMENT DE LA SAISON 2017

SAMEDI LE 20 MAI 8H30
AUBERGE SUTTON BROUËRIE



Inscription en ligne au

WWW.CLUBVELOSUTTON.COM

4 NIVEAUX • VÉLOS ÉLECTRIQUES ADMIS
SANTÉ • RENCONTRES • GASTRONOMIE

GROUPE

ST-LOUIS

COWANSVILLE

TOYOTA

MAZDA

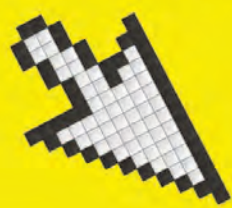
NISSAN



**QUALITÉ.
PROFESSIONNALISME.
RESPECT DE VOS BESOINS.**

VOILÀ POURQUOI ON REVIENT À COWANSVILLE.

**CONSULTEZ NOTRE
INVENTAIRE EN LIGNE**



groupeguystlouis.com



RUE DE SALABERRY 450 263-8888

Du vélo de montagne à Sutton cet été

C'est bien vrai, les vélos de montagne sont bienvenus à Sutton cet été! En effet, les adeptes locaux de la roue à crampons ont décidé de joindre l'utile à l'agréable en relevant le défi de faire de Sutton la prochaine destination vélo de montagne à découvrir au Québec. Avec l'appui de Mont SUTTON, un nouvel organisme a été créé pour relancer Plein air Sutton en ajoutant le vélo de montagne aux activités déjà offertes, soit le ski de fond, le *fatbike* et la raquette.

Le plan d'ensemble pour les prochaines années est de construire un centre familial constitué de sentiers étroits (*singletracks*) fluides et dynamiques pour tous les calibres permettant de parcourir le territoire, d'apprécier la nature qui s'y trouve et même ultimement rejoindre le village. La volonté de tous est de recréer l'ambiance décontractée, mais exigeante, aimée des skieurs et randonneurs de Sutton.

L'offre pour notre première année sera modeste, mais diversifiée. Il y en aura pour tous les goûts. Les sentiers de ski de fond (12 km) seront rénovés et pourront accueillir les débutants et les familles avec enfants et remorques. Il y aura aussi 12 km de nouveaux sentiers intermédiaires et avancés, grâce au travail des bénévoles (Les Têtes de pioches) qui ont investi des milliers d'heures l'an passé. Le départ des sentiers se fera du chalet principal du Mont SUTTON où les installations seront mises à la disposition des utilisateurs : stationnement, billetterie, toilettes, station de lavage de vélo et location de vélo de montagne et de *fatbike*.

Pour financer la création de sentiers, l'organisme a bénéficié de subventions de la Ville et de la MRC, de dons de la Boutique Expérience Sutton et de quelques organismes, car le bénévolat ne suffit pas pour un projet de cette ampleur. **Participer à la collecte de fonds en achetant un billet pour le tirage d'un vélo, gracieuseté**

de la boutique Cinetik (en ligne ou sur place). La prévente d'abonnement annuel est aussi commencée.

Un événement très festif aura lieu le **17 juin pour le lancement officiel de la saison de vélo de montagne.** Pour l'occasion, des vélos seront disponibles gratuitement pour vous initier et découvrir nos sentiers.

Le travail sur le terrain a déjà repris afin d'offrir des sentiers de qualité et nous nous préparons à recevoir une **compétition nationale d'enduro cet automne.** Le travail d'aménagement des sentiers est essentiel et gratifiant; en clair, il ne nécessite pas d'habileté précise et la bière est offerte. **Si vous voulez mettre l'épaule à la roue à crampons et participer à nos corvées, suivez-nous sur la page Facebook de Plein air Sutton/MTB ou sur pleinairsutton.blogspot.ca/ ou adhérez au groupe Les têtes de pioches.**

Sébastien Landry

La Récolte des Générations

Né en 2013 d'une initiative citoyenne soutenue par le Carrefour Jeunesse Emploi, le projet « Jardine ta communauté, cuisine ton jardin » mettait en place le premier jardin collectif intergénérationnel de la région. En réponse à son franc succès, l'organisme La Récolte des Générations a vu le jour en décembre 2014, à la fin de la première saison de jardinage.

La mission de l'organisme? Offrir un lieu de rencontres intergénérationnelles par le biais d'activités de jardinage et de cuisines collectives. La saine alimentation, l'activité physique et l'implantation de gestes respectueux de l'environnement sont également au cœur des notions intégrées au jardin. Les activités de jardinage ont lieu sur le terrain de la Résidence Dunham située au cœur du village. Elles s'amorcent début avril dans la serre et prennent fin en octobre avec les cuisines collectives. Pendant cette période, il est possible de toucher à toutes les étapes de création des aliments. Ateliers d'initiation au monde végétal, semis dans la serre, transplantation, entretien, récolte du jardin, création de bacs à fleurs et comestibles et transformation des aliments dans la cuisine; le cycle est complet!

L'année 2017 sera la 4^e saison d'activités et pour l'occasion, La Récolte des Générations inaugurera sa serre communautaire. Elle fera partie intégrante des activités déjà bien diversifiées de notre organisme. De ce fait, il sera possible pour les citoyens d'y démarrer des semis à ramener à la maison. Bien entendu, plusieurs cultures serviront au jardin collectif et au projet « Les fleurs de l'âge » qui consiste à embellir le milieu de vie des résidents de la Résidence Dunham et à briser leur isolement.



Crédit : Mathilde Bourdeau-Chabot

Nos activités prennent vie grâce à l'appui de l'école La Clé des Champs, de la Ville de Dunham, de la MRC Brome-Missisquoi par le biais du pacte Brome-Missisquoi, de Jeunes en mouvement, de la Fondation Sybilla Hesse, du programme Nouveaux Horizons pour les aînés, et bien entendu, grâce à la Résidence Dunham qui a accueilli l'organisme dès la 1^{re} année. Sans oublier la participation de l'ensemble de la communauté qui est, plus que tout, au cœur de la dynamique du projet. Sur ce, voici deux témoignages de participants:

« Collaborer au Jardin des Générations est une vraie thérapie. (...) Nous transmettons nos connaissances aux enfants de l'école de Dunham et pour terminer nous mangerons des produits bio et les enfants sont très heureux quand arrive le moment de la récolte... »

Johanne Lalancette, 64 ans

« Mon expérience au jardin? En un mot : EXCEPTIONNELLE! (...) le plus important dans ce projet sont les liens intergénérationnels que l'on crée. J'aimerais remercier Élyse Cardinal et Émilie Richard de m'avoir appris à enlever des scarabées japonais sur les plantes, à bien désherber, récolter, planter, parler anglais avec les personnes âgées, faire une salade, organiser une fête et par-dessus tout à m'amuser dehors!

Océanne Yelle, 6^e année

Pour plus d'informations ou pour vous joindre à nous, visitez [facebook.com/La-Récolte-des-Génération](https://www.facebook.com/La-Récolte-des-Génération) ou écrivez-nous à : larecoltedesgenerations@gmail.com

Élyse Cardinal

ANTOINE LA MOTHE
- Charpentier artisan -

Charpentes de bois massif taillées à la main
pour optimiser vos espaces extérieurs
ou comme structure de maison

(450) 538-0764
w antoinelamothe.com
@ antoinelamothe@gmail.com
+ Membre du Conseil des Métiers d'Art du Québec



**construction
rocket inc.**

RBQ#5654-7037-1



Construction, rénovation et restauration
de résidences et commerces
minimisant l'impact environnemental
maximisant la performance du bâtiment

www.constructionrocket.com
450.204.2625



La Société d'Agriculture de Missisquoi présente The Missisquoi Agricultural Society presents:

Courses de chevaux avec pari-mutuel Horse races with pari-mutuel

Dimanche, le 6 août dès 13h
Samedi, le 9 septembre dès 13h
Sunday, August 6th from 1 P.M.
Saturday, September 9th from 1 P.M.



L'Exposition agricole de Bedford, 194^e édition Bedford Fair, 194th edition

Du 10 au 13 août
Manèges Beauce Carnaval, derby de démolition, tirs de tracteurs, animaux de la ferme, kiosques, spectacles de musique et bien plus...
From August 10th to 13th
Beauce Carnaval Midway rides, Demolition Derby, Tractor pulls, farm animals, booths, musical shows and much more...

L'Auto-Fest de Bedford, 20^e édition

Véhicules et motos antiques, classiques et modifiés
Dimanche, le 3 septembre
Antique, classic and modified vehicles and motorcycles.
Sunday, September 3rd



Courez la chance de gagner 12 000 \$ en prix à l'achat de notre billet de tirage à 100\$!
Le billet inclut : 4 laissez-passer à l'exposition pour 2 personnes + 1 entrée à L'Auto-Fest + 1 entrée aux courses de chevaux (bon pour les deux jours de courses). 1^{er} prix : 10 000 \$ en argent comptant!
Valeur de 135 \$ * 1/450 chance de gagner!

You have the chance to win \$12 000 in prizes with our annual \$100 sweepstakes ticket!
Ticket includes: 4 day passes for 2 people to the Bedford fair + 1 entrance to the Bedford Auto-Fest + 1 entrance to the Sulky horse races (good for both editions). 1st prize is 10 000\$ cash!
\$135 value * 1/450 chance of winning

Pour des informations sur toutes nos activités :
www.expobedford.com · expobedford@hotmail.com
450-248-2817 · 16, Philippe-Côté, Bedford

Circuits patrimoniaux de Brome-Missisquoi

Le patrimoine d'influence américaine et britannique est une caractéristique distinctive de Brome-Missisquoi. Au-delà du Chemin des Cantons, les différentes municipalités de la région offrent des circuits patrimoniaux qui permettent de découvrir l'histoire derrière les bâtiments qui nous entourent.

Cet été, je vous invite à découvrir ces circuits qui valent le détour.

Cowansville

En 2016, la municipalité de Cowansville a mis à jour son circuit patrimonial. Il est maintenant possible de découvrir une trentaine d'arrêts répartis sur 5 km en compagnie de l'application audioguide Guidigo. Vous pourrez découvrir l'histoire de la municipalité dont l'histoire remonte jusqu'à 1798. **Rendez-vous au Musée Bruck au 227, rue Principale pour plus d'information.**

Lac-Brome

L'entrepreneure Danielle Viau propose le **Knowlton Tour, visite guidée à pied** du centre-ville historique de Lac-Brome. Accompagné d'un personnage costumé, vous découvrirez la riche histoire de ce village en plus des lieux qui ont inspiré les livres de l'auteure à succès Louise Penny. Pour plus d'information, visitez le purplevalise.com.

Sutton

Véritables chasses au trésor, les différents circuits patrimoniaux de Sutton vous invitent à explorer les routes environnantes afin de découvrir l'histoire de la municipalité à travers ses bâtiments et paysages. Les parcours sont agrémentés de trames sonores conçues sur mesure dans lesquelles des conteurs racontent des moments marquants de la ville. Pour plus d'infos, passez au **Bureau d'accueil**

touristique situé au 24A, rue Principale Sud.

Farnham

Le circuit patrimonial est composé d'une **vingtaine de panneaux et bornes d'interprétation**. Ne manquez pas de visiter l'intérieur de l'église Saint-Romuald dont les peintures du chemin de croix ont été peintes par le célèbre **Ozias Leduc**.



Église Anglicane de Frelighsburg

Frelighsburg

La Tournée des églises frontalières permet de visiter les sept clochers de deux villages frontaliers et le Circuit des cimetières qui permet de visiter 11 cimetières sur une distance de 32 km. Les informations sont disponibles au **1, Place de l'hôtel de ville à Frelighsburg**.


150^e anniversaire du Canada

Il est également possible d'en apprendre davantage sur le patrimoine régional en visitant le **Musée Missisquoi à Stanbridge East** qui présentera cette année une exposition sur les 150 ans de la Confédération canadienne.

Pour plus de suggestions d'attrait, voir l'article en ligne sur journalletour.com ou visitez tourismebrome-missisquoi.ca.

Rémi Jacques

Conseiller en développement touristique
CLD de Brome-Missisquoi



**Sept. 1, 2, 3, & 4
2017**







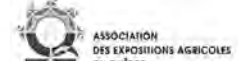




**1, 2, 3, et 4 sept.
2017**

**Fun for all
the Family!**
**Plaisir
pour tous !**

**FREE GRANDSTAND SHOWS
SPECTACLES GRATUITS**

**Barn Dance
Friday at 8pm**

Information:
web site: www.bromefair.com
Email: info@bromefair.com
Tel.: (450) 242-3976

Des activités plus que jamais cet été au Mont SUTTON!



L'été 2017 sera très animé au Mont SUTTON! Il y aura encore plus d'activités pour les amateurs de plein air. Vélo de montagne, courses offrant différents défis, randonnée, fête suisse... vous trouverez certainement une activité pour bouger cet été!

De nouveaux partenariats pour vous faire bouger

Le Mont SUTTON s'associe à Plein Air Sutton afin d'offrir des sentiers de **vélo de montagne cross-country**. L'accueil se fera à partir du chalet principal du Mont SUTTON où leurs installations seront mises à la disposition des utilisateurs : stationnement, billetterie, toilettes, station de lavage de vélo, location de vélo de montagne et de *fatbike*, boutique et petit service de restauration d'appoint. **Le lancement aura lieu le 17 juin.**

Call of Valhalla vous invite à reconnecter avec le Viking qui sommeille en vous dès le **17 juin!** Mettez-vous au défi de traverser **16 obstacles sur 8 km**. Détail important : aucun ne peut être franchi seul! Il faudra donc faire preuve d'intelligence, de courage et de dynamisme pour réussir cette consolidation d'équipe nouveau genre en famille, entre amis ou entre collègues de travail.

Bien entendu, les classiques estivaux du Mont SUTTON seront de retour. **Les courses Xtrail et Xman auront lieu respectivement les 27 mai et 3 et 4 juin.** Que vous préférerez la course à pied en sentiers ou la course à obstacles, vous trouvez une distance à votre goût. Tous sont bienvenus : athlètes ou pas... grands et petits!

Comme chaque été, la Fédération des sociétés suisses de l'Est du Canada organise au Mont SUTTON la plus imposante **Fête nationale suisse** après celle célébrée en Suisse. Cette année, la **41^e édition se déroulera le samedi 29 juillet**. C'est le rendez-vous idéal afin de découvrir la culture suisse.

Le Parc d'environnement naturel de Sutton vous offre la possibilité de découvrir plus de 52 kilomètres de sentiers de tous les niveaux sur la montagne. Vous pourrez aussi passer la nuit sur l'un des 11 sites de camping, dans l'un des deux abris rustiques ou encore en dortoir au Chalet Alt. 840 m.

Restez à l'affût des activités de l'été au Mont SUTTON au montsutton.com.

Chloé Chagnon

PRIX GOLF ROCHERS BLEUS SAISON 2017			
MEMBERSHIP			
7 JOURS			1,286.25 \$
5 JOURS + Fériés + dimanche après 14 h			1,107.75 \$
5 JOURS			997.50 \$
COUPLE 7 JOURS			2,415.00 \$
COUPLE 5 JOURS + Fériés + Dimanche après 14 h			2,157.75 \$
COUPLE 5 JOURS			1,942.50 \$
RELÈVE			
19-25 ANS			500.00 \$
26-32 ANS			625.00 \$
JUNIOR			250.00 \$
MINI-MEMBERSHIP			
7 JOURS après 14 h			419\$ plus taxe
7 JOURS avant 8 h et après 14 h			549\$ plus taxe
VOITURETTE MEMBRE			
DEMI-VOITURETTE ILLIMITÉ : 550\$	DEMI-VOITURETTE		
10 CARTS : 100\$	DEMI-VOITURETTE		
VISITEUR			
	SEMAINE	AVEC CART	PRIX DES CARTS VISITEUR
AVANT 14 h	29.00 \$	39.00 \$	18 TROUS : 15\$
APRÈS 14 h	21.00 \$	29.00 \$	9 TROUS : 9\$
APRÈS 16 h	18.00 \$	25.00 \$	
	WEEK-END ET FÉRIÉS	AVEC CART	
AVANT 14 h	39.00 \$	49.00 \$	
APRÈS 14 h	29.00 \$	39.00 \$	
APRÈS 16 h	19.00 \$	29.00 \$	
9 trous	19.00 \$		
TAXES EN SUS SUR TOUS LES PRIX ... SUJET A CHANGEMENT SANS PRÉAVIS!			
Golf et Auberge les Rochers bleus : 450.538.2234 / 1.800.361.2468 • 550, route 139 Nord, Sutton www.lesrochersbleus.ca			

COURTIER IMMOBILIER | MAÎTRE VENDEUR

JOHANNE BOURGOIN .COM

ROYAL LEPAGE ST-JEAN

Agence Immobilière MANOÈRE INCORPORÉ ET AUTONOME

REJOIGNEZ-MOI SUR FACEBOOK

450 248-7465 >>> JOHANNEBOURGOIN.COM

RECHERCHÉ

Terrain boisé de 20 acres et plus avec chalet ou maison. **PAYÉ COMPTANT!**

NOUVEAU FRELIGHSBURG

VENDU BEDFORD CANTON

IMMENSE TERRAIN 436 ACRES
136 acres cultivables et 300 acres boisés. Chalet autonome à 1 km de la route avec chemin, une grange et deux entrepôts.
BELLE OPPORTUNITÉ!
MLS 23234121

VENDU DUNHAM

>>> 71-B, RUE PRINCIPALE À BEDFORD

Juricompas inc.
AVOCATE FISCALISTE

215, rue Principale, Cowansville

Votre partenaire d'affaires juridiques et fiscales

Your law and tax ally

Services offerts en français et en anglais
Affaires / Contrat / Fiscalité / Litige civil et commercial

Services offered in French and English
Corporate/ Contracts / Taxation / Civil and commercial litigation

Josée Carpentier, avocate, D.Fisc.

www.juricompas.com
info@juricompas.com
450 306-1316

Brown Chamberlin: Missisquoi's First Member of Parliament

The first Canadian Parliament began in a noble fashion on November 7th 1867 with the Throne Speech delivered by the Right Honourable Viscount Monck. Among the measures that Lord Monck presented in his reflections on the Act of Union was the promise to develop a "scheme of militia organization and defence."

There to hear the speech on Parliament Hill was Brown Chamberlin, the first Member of Parliament for the electoral district of Missisquoi County in the Province of Québec. A representative of the Conservative party, Chamberlin, won his seat by a 600 vote margin over the long-serving politician Philip Henry Moore. Mr. Chamberlin was particularly interested in "the scheme" of an organized militia and a defended border as he had witnessed the disorganized and embarrassing response of the military to the first Fenian raid into Missisquoi County the previous year.

Brown Chamberlin was born on March 26, 1827 in Frelighsburg, Québec to physician Dr. Brown Chamberlin and Diantha Knap. Chamberlin grew up in Frelighsburg and attended the local grammar school as well as a private school in Montréal. He studied law at McGill University where he received a Bachelor of Civil Law degree in 1850 and a Doctorate of Civil Law in 1867. He served as an elected fellow of the University and also received an honorary Master of Arts from Bishop's University in Sherbrooke.

Chamberlin was called to the bar of Lower Canada in 1850 but redirected his career into journalism. He became a journalist for the Montreal Gazette and later, became one of its publishers. He also served as secretary to the "Board of Arts and Manufacturers of Lower Canada" and then served as its president. In this role, he attended the Great London Exhibition in 1862.



In Missisquoi County, Chamberlin was most recognized in his position as a military leader during the Fenian raid of 1870. Still sitting as a Member of Parliament when the Fenians decided to capture Canada for a second time, Lieutenant-Colonel Brown Chamberlin was also the commander of the local militia force known as the 60th Battalion. On May 24th 1870, the battalion received orders to move to Eccles Hill where it was determined that Fenian invaders would likely cross into Canada. Accustomed to false alarms, the men of the 60th took their time to muster; only 40 reported for duty on the morning of May 25, 1870. Fortunately, one of those in attendance was their commanding officer.

Lt.-Col. Chamberlin had the foresight to order Asa Westover and his home guard unit called the Red Sashes to patrol the border and position themselves at Eccles Hill until reinforcements could arrive. In a telegram to Westover he wrote: "Westover and Red Scarf Men should occupy old Fenian position at once, if possible, and pester the Hank of any party crossing. I go to Stanbridge by next train. B. Chamberlin, Lt.-Col." Chamberlin was able to supply reinforcements from the 60th Battalion for the Red Sashes and together they fired on the Fenians and held the borderline until the Victoria Rifles arrived to bolster their defences. For his action and bravery, Chamberlin was appointed the Companion of the Order St. Michael and St. George. Local pride swelled for the Frelighsburg boy who helped to save the country.

Soon after the raid, Chamberlin resigned his seat in the House of Commons, forcing a by-election, and accepted the position as the Queen's Printer in June 1870 from his friend and Canada's first Prime Minister, Sir John A. Macdonald. In books and legal documents from that time period the name Brown Chamberlin appears as "Law Printer (for Canada) to the Queen's Most Excellent Majesty." Chamberlin held this post until 1891.

At the age of 43, Chamberlin married the widow Agnes Dunbar Moodie Fitzgibbon. Mrs. Fitzgibbon was the daughter of famed writer Susanna Moodie and was herself a well-known artist and illustrator of the book "Canadian Wild Flowers," published in 1868. Her collection is housed currently in the Department of Botany at the University of Toronto. The Chamberlins settled in Ottawa and were among society's leaders in the newly established nation's capital. Missisquoi's first and very impressive M.P. died in 1897 in Peterborough, Ontario. In a photograph of Mr. Chamberlin taken later in life, he proudly wears his Companion of the Order St. Michael and St. George medal from the Fenian raid.

Heather Darch, Musée Missisquoi Museum

Sources: *Let the First Session of the Parliament of Canada begin:* <http://www.cbc.ca/newsblogs/politics/inside-politics-blog/2013/10/flashback-let-the-1st-session-of-the-1st-parliament-of-canada-begin.html>; *Registrations of Deaths, 1869-1938.* MS 935, reels 1-615; Archives of Ontario; *Registrations of Marriages, 1869-1928;* Series: MS932; Reel: 3 Archives of Ontario; *The Fenian Raid of 1870 by Reporters Present at the Scene:* Compilation attributed to Lt.-Col. Chamberlin; *A Cyclopaedia of Canadian Biography: Being Chiefly Men of the Time...*, Volume 1 ed. G.M. Rose 1886.

Musée Missisquoi Museum
2 rue River, Stanbridge East Qc J0J 2H0
(450) 248-3153 info@missisquoiimuseum.ca
www.MissisquoiMuseum.ca

GRAMINIFORME

Nathalie Carey

Création et réalisation
d'aménagements paysagers

Consultation horticole

450 522 0650

ANOUK DE CONINCK

Agente en développement rural, *Master Agronome*, B.Sc, Membre de l'OAQ

Émergence de projets agro-écologiques,
accompagnement agronomique et technique
pour la mise en place de paysages nourriciers

Cell : (450) 558-0636
Tél : (450) 538-0891
Courriel : anoukdc@gmail.com

À la retraite ? Je peux vous aider à établir votre plan de revenu de retraite

Alexandre Hamel-Lesieur
450 266-3857
alexandre.hamel-lesieur@rbc.com

Réalisons les moments qui comptent pour vous.

Planification financière

RBC Planification financière est un nom commercial utilisé par Fonds d'investissement Royal Inc. (FIRI). Les services de planification financière et les conseils en placement sont fournis par FIRI. FIRI, RBC Gestion mondiale d'actifs Inc., Banque Royale du Canada, Société Trust Royal du Canada et Compagnie Trust Royal sont des entités juridiques distinctes et affiliées. FIRI est inscrit au Québec en tant que cabinet de services financiers. © / ™ Marque(s) de commerce de Banque Royale du Canada. © Banque Royale du Canada, 2016.

36425 (10/2015)

Céline Charbonneau
Courtier immobilier Agréé

Cell.: 450 260-5103
www.celinecharbonneau.com

Sutton
L'immobilier nous habite

Achat · Vente · Location
dans votre secteur

27-C, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1881

Mélanie Legault
Courtier immobilier

Cell.: 514 923-1131
www.melanielegault.com

O'Net

Luc Larose
Tél.: 1.438.345.4294
llarose07@gmail.com

SERVICE COMPLET DE GESTION DE PISCINE

- Ouverture / Fermeture
- Entretien à la semaine
- Entretien pendant vos vacances

Un seul téléphone ou courriel pour tous vos problèmes de piscine

Service courtois et rapide

FULL SERVICE POOL MANAGEMENT

- Opening / Closing
- Weekly maintenance
- Care during your holidays

One telephone or email for all your pool problems

Courteous and fast service

Rein moral

Force de joie • Paix assise • Forêt compacte • Arôme déité • Contre ombres • Vieille flamme • L'essence tonique • En corps mieux

Ces mots équivoques, nés de la plume de mon amie Mylou Sauvage, sont comme la plante du jour, le romarin, *Rosmarinus officinalis*. Plante d'hiver, de situations froides où le corps a du mal à garder ou à fabriquer sa chaleur. Plante de frileux pâlot aux mains et pieds gelés, d'enfant chétif, lunatique. Plante d'aïeule aux doigts noueux et aux genoux douloureux, sujette à l'oubli et aux petites absences de l'instant présent. Il offre à nos âmes nord-américaines un souffle de la méditerranée.

Le romarin réduit la fragilité des capillaires, ce qui le rend fort utile pour le soin des varices et pour le soulagement des douleurs causées par les vaisseaux obstrués. Il est traditionnellement utilisé comme tonique cardiaque et pour le traitement de l'hypotension, surtout lorsque ces situations sont liées à des faiblesses, de l'épuisement, des étourdissements et des troubles de concentration.

Comme le *Ginkgo biloba*, le romarin est un grand allié du cerveau et de ses petits vaisseaux sanguins. Pour la mémoire et la concentration, l'acuité mentale, la vue. Il pousse le sang aux confins du corps humain.

En usage externe, le romarin peut être appliqué en compresse¹ sur les reins pour réchauffer, sur les entorses et les foulures, les rhumatismes et l'arthrite. Il provoque alors un afflux sanguin à la surface, apportant un extra d'oxygène et facilitant l'élimination des toxines et de l'inflammation.

La plante est très riche en huiles essentielles. On trouve sur le marché principalement trois d'entre elles, soit celles à plus forte teneur en camphre, en verbénone et en cinéole, chacune ayant ses spécificités.

L'huile essentielle de romarin à camphre est efficace pour les crampes, spasmes, courbatures, douleurs des articulations. Elle agit comme décontractant musculaire.

Celle à verbénone est surtout indiquée pour son effet antiseptique cutané; acné, peau grasse et petites blessures. Elle stimule aussi le foie et la vésicule biliaire. Ajoutée au shampoing ou utilisée en rince, elle tonifie et assainit le cuir chevelu.

Celle à cinéole, quant à elle, agit davantage sur les troubles respiratoires avec surproduction de mucus au niveau des sinus, bronches et poumons.

Pour les peaux sensibles, il est préférable d'appliquer les huiles essentielles mélangées à un peu d'huile neutre. Toutes les merveilleuses actions des huiles essentielles extraites se retrouvent dans la plante entière lorsque prise en infusion ou en teinture.

Pour le système digestif, le romarin améliore la sécrétion de la bile et la digestion. Aussi, comme grosso modo toutes les plantes aromatiques et comme les lamiacées en général, il est hyper antibactérien, aidant ainsi au maintien ou au rétablissement d'une saine flore intestinale. Les muqueuses et les flores du corps étant toutes très similaires, le romarin agit donc sur celles de la bouche, du vagin, du système respiratoire, de la peau. Pour les infections de la bouche, gencives et dents et pour les maux de gorge, utiliser entre autres en gargarisme.

Pour la grippe, le rhume, la bronchite et autres infections respiratoires (sinusite, etc.), le romarin décongestionne et soulage. En infusion, teinture, inhalation, miel infusé, etc. Comme ces huiles essentielles sont antispasmodiques, il peut aider à soulager les crises d'asthme.

Pour les infections vaginales, bactériennes ou à levure, en douche si vous êtes adeptes, en bain pour les moins ferventes. Préparer une forte infusion ajoutée à l'eau du bain ou dans une bassine pour un soin plus local. Toujours en bain et pour revenir un peu sur les indications précédemment nommées : basse pression, épuisement, douleurs musculaires et articulaires, pour les maux de tête aussi.

Un autre élément fort important du romarin apporté par d'autres composants phytochimiques présents dans la plante, soit des diterpènes tricycliques nommés acides carnosolique et carnosol - molécules fort jolies quant à leur structure et on ne peut plus médicinales quant à leur action - le romarin fait partie des grands antioxydants du règne végétal. Grâce à celles-ci et à d'autres composants phytochimiques, il protège les cellules, notamment celles du foie, du cerveau, des yeux.

À ce titre et suite aux études réalisées à ce jour, le romarin et ses composants peuvent potentiellement entrer dans les protocoles de

prévention et de traitement de cancers. Je dis potentiellement parce qu'il est d'usage d'être frileux quant aux allégations, même si nos ancêtres soignaient d'ores et déjà les mêmes maux qu'aujourd'hui avec les mêmes plantes. La compréhension de la santé, de la maladie et de la guérison ne relève que partiellement des avancées scientifiques.

Un moyen agréable pour qui veut prendre du romarin est de le boire en infusion matinale. Comme il est stimulant, il fera office de réveil matin. Pour cette même raison, l'infusion prise le soir risque fort de nuire au sommeil. Autrement, le romarin n'est déconseillé, en usage interne, que durant la grossesse et pour les gens sujets à l'hypertension. Consultez votre herboriste!

Annie Rouleau, herboriste praticienne
annieaire@gmail.com

¹ pour faire des compresses, il suffit de préparer une infusion assez forte de plante, c.-à-d. une bonne cuillerée à thé de plante par tasse d'eau infusée 5 à 10 minutes, laisser tiédir puis appliquer sur la zone affectée à l'aide d'une débarbouillette imbibée.



Simon Riel
A P I C U L T E U R
450 538-2970
32 ch. Schweizer, Sutton, QC J0E 2K0



Massothérapie
Marie Poirier
Membre FQM (reçus assurance)
plus de 25 ans de pratique

Massage • Suédois
• Shiatsu
• Coquillages chauds
• Lomi-Atsu

34c, rue Principale N., Sutton
450 538-8304 • mariepoirier05@gmail.com



RAPORTEZ ET REMPLISSEZ
VOS CONTENANTS
ZÉRO DÉCHET

La goutte d'or
éco-épicerie en vrac

507B rue du Sud, Cowansville 450.955.0804
La Goutte d'Or éco-épicerie en vrac www.lagouttedor.com

Saviez-vous que vous épargnez
JUSQU'À 20% DU COÛT
lorsque vous choisissez le vrac?

HUILES • VINAGRES • FARINES • GRAINS • NOIX
CAFÉ • ÉPICES • PLANTES MÉDICINALES • THÉS
SAVONS • PRODUITS D'ENTRETIEN • COSMÉTIQUES



Bernard le boulanger

3746 rue Principale, Dunham • 450 295-2068

Pains au levain et autres gâteries

Heures d'ouverture
Jusqu'à la fin mai, mer. au dim., 8h à 17h
Début juin à la mi-octobre:
mardi au dimanche, de 8h à 17h
Mi-octobre à la fin décembre:
mercredi au dimanche, de 8h à 17h

Nos produits sont également offerts
en ligne aux abonnés du Marché de
solidarité de Cowansville. Livraison dans
leurs divers points de chute (Cowansville,
Sutton, Bromont et Frelighsburg).



Fruits & légumes • Grossiste • Détaillant • Local

Alban Houle & fils
Produits biologiques

PRODUITS DE L'ÉRABLE,
CONFITURES MAISON,
PRODUITS DE LA POMME, MIEL
BLEUETS ET FRAMBOISES
CONGELÉS

TOUS DE PRODUCTEURS LOCAUX

Ouvert du lundi au samedi, de 8h à 17h30
6, RUE WESTERN, SUTTON

Tél.: (450) 538-2634 YANIK HOULE, PROP.

NOUVEAUX SERVICES

Petites créances



LB AVOCATS VOUS OFFRE DÉSORMAIS DES SERVICES D'ACCOMPAGNEMENT SUR MESURE POUR LA DIVISION DES PETITES CRÉANCES,

GRÂCE À UNE PLATEFORME WEB CONVIVIALE ET À DES FORFAITS RAISONNABLES FIXÉS À L'AVANCE.

 lbaavocats.com/petites-creances

B

Avocats inc.

UNE ÉQUIPE
UN PARTENAIRE

Fière de vous conseiller depuis 1993 !

DROIT CORPORATIF • DROIT CIVIL • DROIT FAMILIAL

LB Avocats inc. 201-170, rue de Sherbrooke, Cowansville

450 266-1700

The Brome Lake Garden Club: a growing interest



Gardening and horticulture are becoming increasingly popular, both as a pastime for beautifying our surroundings and as a way of growing healthy food crops while assuring their source. This year's Brome Lake Garden Club's popular and informative winter lecture series has ended. These monthly topics were: Design Lessons from British Gardens; The Making of a Country Garden; The Wonderful World of Water Features, and Extreme Horticulture. The Club also held a fun Farm-to-Table dinner at Le Loft Restaurant in Knowlton, with wonderful demos and recipes from the chef and wine suggestions from a talented young sommelier.

Last year the Club took part in the new Brome Lake Community Garden - a wonderful new project by the Town of Brome Lake, with raised garden beds for the local food bank, wheelchair accessible beds as well as 24 beds for individual citizens. This project was and continues to be a great success! Another exciting initiative is the new Knowlton Academy Garden project. The Community is embracing this

dynamic project which aims to teach kids to be self-sustaining adults. This ambitious three-phase garden project, on the grounds of Knowlton Academy aims to teach stewardship while strengthening community and social development and initiating healthy lifestyles and potential jobs in agro-tourism. They have already raised enough money to get started on an outdoor garden classroom and plan the installation of a greenhouse (kagardens.ca).

The Brome Lake Garden Club's popular summer garden tours of various private gardens in different sectors of Brome Lake or surrounding areas start in June. Once a month, the club members and guests see different plant combinations, garden designs, and talk to real gardeners, while picking up some handy tips. A plant exchange is planned for September 23rd at the Knowlton United Church. **For anyone wishing to join the Brome Lake Garden Club, check out bromelakegc.org or call 450 297-0543**

Happy gardening!

Debbie Hornig

PLOMBERIE
Goyer
PLUMBING INC.

CMMTQ
Corporation des maîtres
mécaniciens en tuyauterie
du Québec
R.S.Q. 1163-2692-85

MAÎTRE PLOMBIER DEPUIS 75 ANS

Système de traitement d'eau • Pompe
Inspection et nettoyage de tuyauterie • Ventilation
Chauffage (bois, huile, gaz, électrique) • Plancher radiant

SERVICE D'URGENCE 24 HEURES 24 HOUR EMERGENCY SERVICE

MASTER PLUMBER SINCE 75 YEARS

Water treatment • Water pump
Inspection and pipe cleaning • Ventilation
Heating (wood, oil, gas, electric) • Radiant floor heating

150, rue Sherbrooke, Cowansville, Québec
450 263-2226 • plomberiegoyer.com



Theatre Lac-Brome 2017

The 2017 summer season at Theatre Lac Brome marks the beginning of a new era for the performing arts in Knowlton and the region. Thanks to many generous patrons and the Department of Canadian Heritage's Cultural Spaces Program, the Theatre has undergone a transformation with the creation of a 2000 sq. ft. lobby addition: an expansive high-ceiling reception area, a new box office, new washrooms, a cabaret stage and an improved backstage. The program has a worldly theme with music that will appeal to young and old, French and English, and is a reflection of the diversity of the performing arts.

The opening gala will feature a performance by Marc Hervieux on Saturday, June 3 preceded by a *coquetel dînatoire*. The award winning blues singer Angel Forrest will be making her only local appearance on Saturday, June 17 and Vintage Wine is featured on July 1 with a concert celebrating popular Canadian music. The Theatre is pleased to partner with Granby's *Festival International de la chanson* with a presentation of *Orlando le Trio*, a unique musical group from France on Saturday, August 26. The summer season concludes over Labour Day weekend with the annual visit by perennial

favourites George Bowser and Ricky Blue and a BBQ,

The scheduled theatre events include: Sutton residents Wayne Doba and Andrea Conway home from their travels in *Tap 'n' Tell*; followed by Albert Millaire in a stage adaptation of *Rendez-vous Voltaire - Candide* (it could be argued that we are living locally in the best of all possible worlds); *Around the World in 80 Days* opens on July 22 in a wildly inventive adaptation designed for family audiences by British writer Toby Hulse; *Passion Latina* is a new production featuring the incomparable Natalie Choquette and pianist Dominic Boulianne. Dominic also performs with Pascal Racine in the world premiere of *Miss Constance*, a cabaret 'burlesque' soirée.

To compliment the performing arts series of music and bilingual theatre, the Theatre's new lobby will now be able to showcase visual artists on its walls. Stop by for a look, refreshment, and stay for a performance.

More information is available on line at theatrelacbrome.ca or by calling the Theatre Box Office at 9 Mont Echo in Knowlton: 450.242.2270.

Nicholas Pynes

MARINA KNOWLTON

OUVERTURE 20.05.2017 OPENING

450-243-5453



Rendez-vous à la seule terrasse sur le lac Brome pour savourer des boissons exotiques et de délicieux Bar-B-Q!

Join us at the only terrace on Brome lake where you can enjoy exotic drinks and delicious BAR-B-Q!

BAR-B-Q

Quelques favoris de notre menu

Hamburger 100% boeuf
Burger au poulet
Burger végétarien
Burger au saumon
Saucisses
Salades et Sandwiches
Viandes fumées
(Montreal Smoked Meat)



Some of our favorites:

Hamburger 100% beef
Chicken burger
Veggie burger
Salmon burger
Sausages
Salads
Sandwiches
Smoked meat



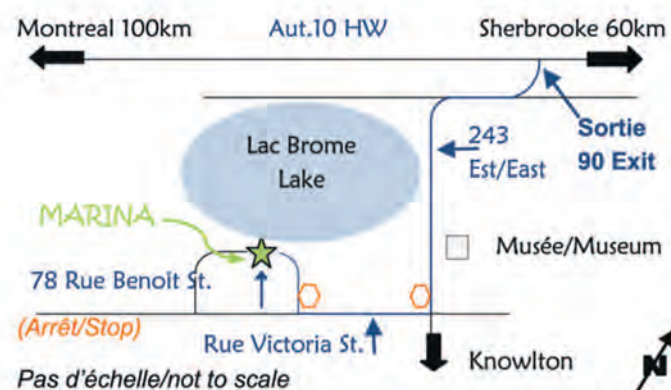
Paddle Board Rentals

RESTO BAR

Ouvert de 11 h 30 à 20 h lorsque Mère nature collabore.



Open from 11:30am-8pm with the cooperation of Mother nature



2017 saison estivale de théâtre et musique

GALA OPENING
Marc Hervieux June 3 juin

ANGEL FORREST
June 17 juin

VINTAGE WINE
Canada 150 July 1 juillet

TAP 'N' TELL
with Wayne Doba and Andrea Conway

Knowlton
HOUSE & GARDEN TOUR
July 12 juillet

Rendez-vous Voltaire
'CANDIDE'
avec Albert Millaire

AROUND THE WORLD
IN 80 DAYS by Jules Verne

PASSION LATINA
avec Natalie Choquette

MISS CONSTANCE
avec Pascale Racine et Dominic Boulianne

ORLANDO LE TRIO le 26 août

Historical Re-enactment of
BOWSER & BLUE
September 2 BBQ

9 Mt. Echo, Knowlton, QC,
450.242.2270
www.theatrelacbrome.ca



Les Villas des Monts de Sutton

Résidence pour personnes âgées autonomes à quelques pas de tous les services

3 1/2 et 4 1/2

2 repas par jour (dîner et souper) - Contrôle d'accès à l'immeuble - Ascenseur - Système d'appel à l'aide - Salle de lavage gratuite - Cases postales intérieures
Et plus.

33, rue Western, Sutton

450 538-1291



ACHAT, VENTE, LOCATION,
ESTIMÉ et CONSEILS
Paul Luc Girard

B.Com., A.E.C.
Courtier immobilier résidentiel

pgirard@sutton.com
paulucgirard.com



Cell 514 886 4011

West-Brome

450 242 2197

groupe sutton - clodem inc.
AGENCE IMMOBILIÈRE



Les Immeubles Dwyer Enrg.

Courtier immobilier agréé

www.dwyer-realties.com

Laurette Dwyer

Chartered Real Estate Broker

immdwyer@axion.ca



« Frelighsburg Village »

- Exclusive hillside lots 1,25 to 2,5 acres, southern exposure
- Countryside wooded lot of 9,7 acres

FRELIGHSBURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN

14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341

SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.



450 538-1555

www.sebastienk.com

Évaluation gratuite

Remax Professionnel
Agence immobilière



Courtier Immobilier

**Bois de chauffage à vendre
Fire wood for sale**

450 204-3574

pssanterre@gmail.com

Production
Renouer • Remémorer • Revivre

Vos Souvenirs sur DVD

VHS • Hi 8 • 8mm • Betamax • Digital 8 • DVC • MiniDV • DVCAM
Films 8mm & S-8mm • Photos • Diapositives • Négatifs

Gérard P. Poulin Jr.
450 266-4548
production.codesi@gmail.com • 139, rue Barré, Cowansville, J2K 2H3

The Senator Gives Back

Short story by Peter Turner

At 87, the long retired Senator Lloyd Rogers, was becoming increasingly unreasonable. Among his friends there were whispers of “oldtimers”. When Aunt Margie had her stroke it was agreed that she and Lloyd would move into the Jardins Fleuries Retirement home on May 1st. On that very day, however, Lloyd changed his mind. He would stay alone in the stately old house in which he grew up.

Every day, at 11:00 AM, he would visit Margie, and sometimes stay for lunch. He continued to assert his independence by refusing to use the bathrooms, in favour of relieving himself on the old pine tree behind the building. Guilt caused him to obsessively seek some project whereby he might, “give back to the community in the name of his precious Margie.”

On a hot June day, when he was sitting by the pool with his sister Ellie, she lamented that it was impossible these days for “an older girl to find a presentable bathing suit.” “Everything is a tiny bikini Lloyd, not enough blessed material to cover one side of me”. She went on to say how unfortunate it was that such a lovely pool was reserved for the enjoyment of one man. Lloyd woke up in the middle of that night. “Eureka” he said out loud, “Bathing suits. That’s the trouble. The older the girls get, the less they go swimming with us.”

Next evening, at the Legion, the Senator and his cribbage buddies quickly identified the root of the problem. “Body shame”, said the Mayor, “It’s ridiculous, eh? After 60, they start getting undressed in the cupboard.”

“Not a problem chez nous”, said Rodolphe the farrier.

“Yah but yours is French,” shouted Richard the school bus driver.

Lloyd picked it up, “Boys, this damned female, middle aged, modesty shows no respect for our point of view. They think we’re looking for Playboy centerfolds, can’t accept that we love and admire them just as they are. I bought Margie some very nice smalls at Victoria’s Secret for her 60th. When she opened them, she said I was just ‘another dirty old man’.” Why I was surprised she didn’t call me a pervert.”

“Get it into your head and grow up”, she said, “You’re all the same. Me and my friends, all of them, have been done with childish see-throughs for forty years. Also they were always stupidly uncomfortable, that is for the few seconds that I was allowed to keep them on.”

He forged ahead with his project by quietly spending about \$10,000 of their precious savings to paint the pool and to repair the six-foot fence, so as to assure total privacy.

On July 23th, under a head shot from Lloyd’s 1975 federal election poster, the Stanton Tribune ran the following full page ad:

“In honour of his cherished wife Margie Rogers, Senator Rogers offers:

A PROGRAM OF SELF-REALISATION FOR MATURE WOMEN

LADIES:

- Overcome your shame of nudity - FOREVER
- Eliminate shyness in the company of your partner
- Allow the fresh air to bathe your skin
- Once again experience sensual liberation

THE PROGRAM:

- Applicants must be over 60 years of age
- Maximum class size: 20

(continue on next page)

INFORMATIQUE

Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Spécialités :
Réseaux - Mac - Windows - Linux

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirent avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

Charles Béliveau

450 263-2384

charles@informatiquecb.com
www.informatiquecb.com



(The Senator Gives back - following)

- 2 hours clothing free every Monday AM for 6 weeks.
- Calisthenics - toe touching, deep knee bends, and jumping jacks
- Pool jogging and backstroke exercises
- For your inner child - Games: tag, ring-around a rosy, and leap frog

THE INSTRUCTOR:

- Knowledgeable asexual instructor (prostate surgery)
- A virtual guarantee of no sexual harassment.

RESULT: **A new you and a revitalized couple life. No more shame in changing clothes.**

GUARANTEE: If you are not satisfied - free do-over

BILINGUE

JULY 30th, 10 AM, - OPENING DAY VISIT - ALL WOMEN WELCOME

Stanton was abuzz for the week. Margie refused to see Lloyd or talk to him on the phone. He was confident that she'd "throw her weight behind the project once she'd properly understood it." At the Women's Institute meeting it was rumoured that he had invited two middle-aged women from his former client, Le Camp Naturiste du Bonheur, to pour tea "au naturel."

By 9 AM on the opening day a crowd of more than 100 gathered at the front gate to the house. Lloyd, in Bishop's blazer, regimental tie and white shorts and socks and sandals, was giving a TV interview. A murmur went up and the crowd parted to make way for a line of very indignant women, led Marge with her walker and her favourite nurse Astrid Perez. Marge was wearing a black Speedo, flipflops and white bathing cap. She was followed by seven more residents from Le Jardin, identically attired. One of them, Irène Hébert, was wearing her daughter-in-law, Fatima's, burkini. Rev. Alice Murray, from the Anglican Church, announced a special prayer service for both women and men at noon. There were a number of placards, including the statements; "Remember the Garden of Eden." and "Naked Old Men are More Revolting".

The Mayor announced his determination to pass a by-law prohibiting public nakedness for any human over three years of age.

Lloyd threw in the towel, got his dog Edgar into their old Cadillac and left for a few days "R&R" at Camp Bonheur. Margie and friends returned to the home and had a pizza party and several bottles of wine. At 9:30 PM, Miss Perez suggested that the Jardin's mini-bus drive them over to the pool where the girls enjoyed a quietly mirthful skinny dip.



Les potagers des nus mains
Légumes BIO
Organic Vegetables
Kiosque libre-service à la ferme
Présents au Marché de Sutton et de Knowlton
SUTTON QC
450.531.0508
www.lesnuesmains.com
Nous cultivons la santé Cultivating Health
équiterre Certifié biologique par EcoCert Canada +BIO



IGA *vive la bouffe*
food is everything

*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres étalages*

Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie
Home hardware La quincaillerie du village
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211



Traiteur / Catering
Plats cuisinés, petites bouchées et desserts (tarte tatin, religieuse, éclair, tarte 100% sirop d'érable, Paris Brest, millefeuille).
Meubles d'ailleurs, objets choisis, lampes exotiques et décor unique.

50, Principale Nord, Sutton **450 538-6444**
Merc. au dim. 9 h à 18 h · traiteurmatis@gmail.com



Pub food · Pool tables
Cuisine ouverte jusqu'à la fermeture
7 jours par semaine

17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426



DÉBOSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING
ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES
• Estimation gratuite en tout temps
• Fin de semaine sur rendez-vous

Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES
• Free estimates
• Week-end by appointment

Tél.: (450) 539-3433
Fax: (450) 539-2313
74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

Bruno Poulin
Spécialiste en chauffage d'appoint
Vente et installation de cheminée, poêle, foyer
Bois gaz granules

450 531-4742
bpexpertconseils@hotmail.com

RBQ 8239-5310-46

Tél: (450) 538-3577
Fax: (450) 538-2321



Marcel Tétreault
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0

Complexe funéraire BROME-MISSISQUOI
Se recueillir, se retrouver.
Tout sous un même toit.

COWANSVILLE **450.266.6061**
BEDFORD **450.248.2911**
LAC BROME **450.243.1616**
WWW.COMPLEXEBM.COM



GPS
CONSTRUCTION
ENTREPRENEUR
GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
R.B.Q. 5700-6124-01

CONSTRUCTION • RÉNOVATION
EXCAVATION • AMÉNAGEMENT PAYSAGER
RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL | INDUSTRIEL | AGRICOLE

1 866 477.6940
www.gpsconstruction.ca



ALEXANDRE COURVOISIER
Entrepreneur général
Technicien en architecture
RBQ 8278-7227-29

COURVOISIER
CONSTRUCTION
INC.
DUNHAM
450 521-7405
courvoisierconstruction.com



MIGUÉ & FOURNIER
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES INC.
LAND SURVEYORS

www.migufournier.ca 450 263-5252

EXPERTS GÉOMÈTRES DEPUIS 1949
UNE EXPÉRIENCE QUI FAIT LA DIFFÉRENCE


• COWANSVILLE • GRANBY
• BRÉMONT • FARNHAM
• MANSONVILLE

PLUMBING • HEATING
ALL TYPES OF PUMPS
WATER TREATMENT

PLOMBERIE • CHAUFFAGE
TOUS GENRES DE POMPES
TRAITEMENT D'EAU

Plomberie Dwayne McKenney
RIBQ: 5716-2521-01 934-2129 Qc Inc.

MASTER PLUMBER • MAÎTRE EN PLOMBERIE
Cell: 450-260-5655
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
MEMBRE CMMTQ



Edith Chaput
Notaire • Notary
Spécialiste dans la protection de VOTRE patrimoine

www.edithchaput.com
450.306.1269



Dre Snezana Stanojlovic
omnipraticienne

Traitement des rides du visage
Botox, Radiess, Teosyal, Sculptra, Juvéderm, Esthélis
Injections de plasma riche en plaquettes (PRP)
Traitement des varices
Épilation au laser : NdYag et Alexandrite pour tous types de peau
Traitement de relissage cutané (Endy-Med)
Traitement du décolleté et peelings faciaux
Mésothérapie
Taches, couperose, mélasma
Photo rajeunissement

www.docteurstan.com
Centre LuxAetre
450 243.0005 - 273, chemin Knowlton, Knowlton

Get a Room!

In writing this article, I feel a bit as if I am walking on eggshells; this subject, directly or indirectly, affects us all. Before I start, let me put all my cards on the table: I run an officially-certified B&B in Sutton. One of the ways I promote my business is to have a listing on Airbnb; in my own travels, I have rented rooms and apartments via Airbnb. Right, that is out of the way, so here we go.

“Hang on. What is Airbnb?” you ask. Well, it is part of what is called the sharing economy. This is a system in which assets or services are shared between private individuals, either for free or for a fee, typically by means of the Internet. Thanks to the sharing economy, you can easily rent out your car, your apartment, your bike, even your Wi-Fi network when you aren’t using it! Airbnb started when two guys in San Francisco could not afford to pay their rent. They decided to offer short-term lodging in their apartment luring customers with air beds and a home-cooked breakfast. They set up a simple website and in the autumn of 2007 had their first guests. Their simple idea of individuals making spare cash by renting a spare room for a night or two has grown into the largest source of short-term lodging in the world! Airbnb earns a 6–12% commission from travellers and a 3% commission from hosts. Today Airbnb has over 3 million listings in 191 countries.

“So what?” you may say. “Seems a great idea. I have a spare room I don’t use, and I could do with some extra cash.” And that is exactly what some of your neighbours think and do. There are Airbnb listings worldwide, including in Sutton, Dunham and Frelighsburg. At last count, Airbnb offers around 147 rooms in Sutton alone. However, not everyone is happy with the huge success of this new short-term rental model. More and more people are concerned that it can represent a real threat to local life. Some studies suggest that it can drive up property costs, because people are prepared to buy at a higher price when they know that they can make money back by renting it. In several cities, notably Barcelona



and Amsterdam, there has been a real backlash by full-time residents who have found their neighbourhoods besieged by tourists renting apartments. And, of course, apartments that are continuously rented to tourists are lost to people who want to live there full time.

“I am not surprised you are against Airbnb. It must be competition for your business,” I hear you say. Well, no, not

exactly. As I said at the outset, I regularly use Airbnb to book rooms and apartments on my own travels, though I have never done so in Quebec. And, I have stayed in some interesting places and met some fantastic local people—folks I would have otherwise missed—through Airbnb. Further, I also have my B&B listed on Airbnb, and sometimes rent rooms through it; the price I charge on Airbnb is the same as I charge for people who contact me directly.

However—here’s the rub—my prices are more expensive than many others in the area because they include all the direct costs I’m obliged to pay, for example the 3.5% lodging tax to the provincial government, used to promote tourism. The price of my rooms also reflects the other costs that I am obliged to pay to the municipality and the province: namely for permits and classification required of anyone who offers paid lodging for less than 30 days. I do not argue that the laws are right, or wrong, or just, or fair, only that I expect a level playing-field, namely one where we all abide by the same rules as they currently exist. The government of Quebec thinks so too, and people who infringe the regulations are liable to fines between \$2,500 to \$100,000 per day of violation.

So, let’s all enjoy the Airbnb boom! Let’s participate in the sharing economy! But please comply with all the appropriate laws and regulations and be considerate to your neighbours. If we do, we can even improve on Airbnb, by making it Fairbnb.

Lynda Graham

CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec
Hypnothérapeute certifiée



TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture «tout en douceur»
une alternative à la chirurgie et aux injections.

107, Principale nord, Sutton J0E 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com

ISABELLE BARON
couturière
d'idées

Conception | Réalisation
Coussins Réparations
Housses Rideaux
Literie Stores
Projets Vêtements
particuliers ...et plus!

34c, Principale Nord
Sutton, Québec J0E 2K0
450-577-5888
idees@isabellebaron.com

Une épicerie du Moyen-Orient à Sutton

Depuis novembre 2016, Melinda Maranian offre à l'Épicerie du Moyen-Orient les délices de sa région d'origine. Les définitions du Moyen-Orient varient, mais dans les grandes lignes, on peut dire qu'il s'agit de la Turquie et du sud-ouest de l'Asie, entre la Méditerranée et l'océan Indien. Près d'une dizaine de pays donc, dont les mets nationaux sont parfois goûtés outre-frontière. À l'Épicerie du Moyen-Orient, derrière la Cordonnerie Boutique Sutton, c'est tout le savoir-faire culinaire du Moyen-Orient qui s'offre aux gourmands. Melinda Maranian concocte elle-même les diverses pâtisseries comme les baklavas, qu'on déguste en Arménie,



au Liban et en Syrie, les *culujés*, des biscuits arméniens aux sept épices, des *maamouls* aux dattes, des biscuits sans gluten...

Melinda cuisine également des plats comme le *nivig*, à base de bette à carde et de pois chiches, ou encore de l'*Imam Bayildi*, un plat à base d'aubergine, de tomates et d'oignons, qui serait originaire de Turquie, mais qui est également prisé dans les pays voisins.

L'Épicerie du Moyen-Orient, c'est encore des épices, des noix et des fruits secs, des légumineuses et bien d'autres choses, à des prix très accessibles. « Ce sont des aliments consommés au Moyen-Orient, explique Melinda Maranian, une Arménienne de Syrie, même s'il peut arri-

ver qu'ils soient produits au Canada, aux États-Unis, ou encore en Corée du Sud, comme les *noix de cajou*. »

Aux dires de Mme Maranian, l'épicerie ne souffre pas de sa situation un peu discrète, à l'écart de la rue Principale, derrière la cordonnerie de Rafi Allaouirdian, son ex-mari et partenaire d'affaires. Pour se faire connaître, Mme Maranian possède un site Internet et une page Facebook qu'elle partage avec son frère Vaché, propriétaire du restaurant **Bonne Bouffe Sutton**, spécialisé dans la cuisine arménienne et syrienne. La réputation de l'épicerie se fait également par le bouche-à-oreille. Selon Mme Maranian, les clients viennent d'Abercorn ou même de Cowansville pour se procurer son *nivig*, son houmous ou son taboulé. « Nos baklavas sont très authentiques, assure Rafi. Nous en avons fait pendant un temps avec du sirop d'érable, mais les gens préféreraient le miel. Nous y sommes donc revenus. »

Les gens ont la possibilité de se procurer une carte de membre qui, au coût de 60 \$ par année, donne droit à un rabais de 25 % sur les produits de détail (pas ce qui est cuisiné) et de 10 % sur les produits de la cordonnerie (mais pas le service).

L'Épicerie du Moyen-Orient est devenue, début avril, un distributeur de produits Tupperware sur commande. L'épicerie est ouverte jusqu'à 18 h, mercredi, jeudi et vendredi à partir de 9 h, samedi et mardi à partir de 10h. Elle est fermée le dimanche et le lundi. Pour de plus amples détails, visitez commercesutton.wixsite.com/mysite/divers ou facebook.com/Bonne.Bouffe.Sutton/.

Denis Lord

Mécaniciens Famille Morse
 76, rue Principale Sud, Sutton
 Tél.: 450 538-2308
 Téléc.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension

RE/MAX
 Le leader de l'immobilier
 Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Luc Giguère
 Courtier immobilier

Tranquillit

luc.giguere@remax-quebec.com 450.531.5886

RE/MAX
 RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
 Agence Immobilière
 Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Francine Champagne
 Courtier immobilier agréé
 Bur. : 450 538-4000
 Cell. : 514 609-6956
francine.champagne@remax-quebec.com
 10-1, Principale, Sutton, Qc JOE 2K0
 Siège social : 1050, Principale, Granby Qc, J2J 2N7

Cours privés et semi-privés pour tous
 Plusieurs forfaits disponibles
 Tél: 514 838-6266
emmanuelmorelli@yahoo.ca

Cours de Tennis

Emmanuel Morelli
 Instructeur

SERVICES VÉTÉRINAIRES MOUNTAINVIEW

Dr Érik Masclé, m.v.
 Dr Luc Lemaître, m.v.

931, chemin Knowlton
 West-Brome, QC JOE 2P0
 450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford
 Bromont, QC J2L 1E1
 450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca



Voiture canadienne de l'année

Que ce soit pour une escapade d'une journée au parc à vélo le plus proche ou pour partir tout un weekend à la recherche des pistes les plus escarpées, la Golf Alltrack 2017 avec traction intégrale vous emmène là où vous voulez aller. Rendez-nous visite et faites un essai routier dès aujourd'hui.

La Golf Alltrack, avec traction intégrale.



Granby Volkswagen inc. (1998)
 1133, Principale, Granby, Québec (450) 372-4763 www.granbyvw.com

C'est Pur C'est Animal It's I ♥ you

OUVERT OPEN 7/7
 Toujours des nouveautés!

NOURRITURE ET ACCESSOIRES • EVERYTHING PET

PUR ANIMAL

MANGEOIRES & SUPPORTS FEEDERS & POLES

1108, ch. Knowlton, West Brome, Lac-Brome
 450 263-3030 • www.puranimal.com

Mieux-être Sutton

Professionnels de la santé naturelle



Un regroupement de professionnels bilingues, de diverses approches naturelles, faisant partie d'une association reconnue ou d'un ordre professionnel :

- Pratiquant de manière autonome et indépendante mais en communication entre eux;
- Associant intuition et respect de standards de pratique élevés;
- Au service de la globalité de la personne et ayant foi en sa capacité d'auto-guérison.



Pascal Roeske
Ostéopathe
Naturopathe
450 538-0593 et 450 994-4794
Sutton et Granby

Une approche holistique validée par la science, l'exemple de la dysfonction craniomandibulaire.

La dysfonction craniomandibulaire (DCM) se manifeste par les symptômes suivants :

- diminution de l'amplitude de mouvement de la mâchoire
- douleur aux muscles et aux articulations de la mâchoire
- présence de bruits articulaires, déviation mandibulaire

(De Rossi, S. et al., 2014)

Bref, c'est un problème de mâchoire.

Diverses approches de la DCM sont possibles, certaines plus conventionnelles et d'autres plus alternatives ou complémentaires. Les systèmes musculaire, articulaire et neurologique peuvent être impliqués dans la DCM ainsi que l'occlusion, la déglutition, les os du crâne et la posture.

Est-ce la faute des muscles? Il existe différents types d'atteinte musculaire, comme, entre autres, la myosite, le myospasme, le *strain counter strain* et la douleur référée. L'approche du traitement sera différente selon la cause. Par exemple, un problème musculaire peut être engendré par le muscle lui-même ou par une autre structure, comme par une mauvaise occlusion.

La malocclusion se définit comme un mauvais positionnement des dents. Dans ce cas, le corps adapte la position de la mâchoire tout en entraînant des tensions musculaires permanentes localisées à la mâchoire et au niveau du cou. Mais tout le reste du corps peut être affecté parce que la position de la mâchoire change celle de la tête, et la position de la tête influence toute la posture. Les tensions musculaires seront différentes selon l'endroit dans la bouche où le contact n'est pas adéquat. Les conséquences ne sont pas les mêmes si le contact se fait mal au niveau des dents de l'arrière ou de l'avant. Par exemple, une malocclusion de classe 2 entraîne souvent une posture globale penchée vers l'avant, dont la tête et le cou (Paulin, F., 2010). Notons aussi que les tensions des muscles qui s'attachent sur le crâne peuvent engendrer des dysfonctions des sutures et des os crâniens qui peuvent avoir une incidence sur les articulations temporo-mandibulaires (ATM) et tout le système viscéral (Ricard, F. 2010).

Un mal qui vient parfois d'ailleurs

Une structure autre que celle de la région de l'ATM peut affecter les muscles de l'ATM, notamment par les chaînes musculaires (Leaf, D., 2007). Aussi, une jambe plus courte que l'autre ou un problème de bassin peuvent causer des tensions musculaires à la mâchoire. À l'inverse, en plaçant une talonnette sous un pied chez

une personne ayant des jambes de la même longueur, on voit apparaître une déviation à l'ouverture mandibulaire homolatérale à la talonnette (Landouzy, J., 2005). Saviez-vous qu'une recherche a même démontré que par des exercices actifs d'étirement des ischiojambiers, il est possible de diminuer l'intensité de la douleur des points gâchettes des muscles de la mastication et du cou (Bretschwerdt, C. 2010)? Comme quoi tout est dans tout...

Le bruxisme

La prévalence du bruxisme est de 77 % chez les personnes atteintes de DCM. De plus, l'anxiété, la dépression et les douleurs myofasciales sont souvent associées au bruxisme (Branco, R. et al. 2008). La pression entre les dents d'une personne atteinte de bruxisme peut être de deux à trois fois supérieure à celle d'une personne saine (Landouzy, J., 2005, p.41), ce qui peut contribuer à la détérioration du tissu dentaire : l'usure peut entraîner une malocclusion, qui à son tour peut générer d'autres problèmes... Par contre, on sait que les dysfonctions articulaires et musculaires au niveau du rachis cervical (le cou) peuvent être un facteur du bruxisme (Knutson, G. 2003), ce qui offre une perspective intéressante.

L'IRM, oui ou non?

L'imagerie par résonance magnétique (IRM) est l'imagerie la plus complète et celle à privilégier. Par contre, l'IRM n'est que rarement justifiée pour les personnes atteintes de DCM qui ne requièrent pas de chirurgie (McNeill, C. 1997). L'IRM est pertinente lorsqu'il y a un déplacement permanent du ménisque de la mâchoire, une atteinte inflammatoire ou un changement articulaire dégénératif, par exemple de l'arthrose (De Rossi, S. et al., 2014).

L'approche de la DCM est complexe parce que plusieurs éléments peuvent être impliqués comme l'occlusion, les articulations et les muscles de la mâchoire. De plus, la biomécanique de tout le corps peut causer des tensions musculaires à la mâchoire, mais l'inverse est aussi vrai. Enfin, une approche multidisciplinaire semble être gagnante pour les personnes souffrantes (Cuccia, A. M. et al 2010).



Anne van Caloen
Herboriste-thérapeute
accréditée
450 525-5249
Annevancaloenherboriste.com

À partir d'un bilan de santé approfondi, Anne vous aide à comprendre vos symptômes et à en identifier les causes. Elle vous offre des outils concrets et adaptés à votre réalité afin de vous permettre de cheminer vers une santé durable et enracinée. En plus des plantes médicinales, Anne utilise l'alimentation, le mouvement et la nature dans une approche où vous êtes le principal acteur de votre processus de guérison.



Nolwenn Falquet, D.C.
Chiropraticienne
450 538-6868
www.chiropratiquesutton.com
Santé Chiropratique
10, rue Curley

Passionnée par son métier, Dre Falquet, chiropraticienne, prodigue des soins efficaces et sécuritaires pour toute la famille. Elle évalue le corps dans sa globalité et utilise des ajustements chiropratiques précis et sans douleur. Nolwenn aborde aussi les questions de nutrition, d'activité physique et de mode de vie. Des oreillers orthopédiques, des orthèses plantaires et des suppléments sont disponibles sur place. Safe and effective chiropractic care for all.



Mylène Lamoureux
Guide de focusing
Herboriste clinicienne
579 488-8112
58, rue Principale Nord

D'abord enseignante, Mylène se spécialise ensuite dans une formation professionnelle de quatre ans en herboristerie et en focusing. Elle y apprend comment allier l'utilisation thérapeutique de ces deux outils pour aller à la rencontre de la racine du malaise et du symptôme. Ainsi, elle vous guide pour défaire les patterns et les traumatismes créant l'anxiété et le stress. Cela permet d'agir sur le présent et d'ancrer en soi une paix intérieure et un enracinement profond et durable. Votre corps détient toutes les réponses, à vous de les (ac)cueillir!



Christine-Émaël Boudrias
Massothérapeute
450 330-2402
cboudrias98@gmail.com

Christine-Émaël est massothérapeute depuis 1998. Elle offre des massages suédois (huile) doublés de traitement énergétique tout en laissant une grande part à son intuition et sa créativité. Un massage en douceur et ferme à la fois avec toute sa présence de cœur. Avec Christine-Émaël vous trouverez une bulle intime et chaleureuse afin de profiter d'un temps de paix de 45 min à 120 min. Un moment de détente, de ressourcement ainsi qu'un relâchement des tensions vous attendent! Massages à domicile disponibles!

Sutton Wellness Natural Health Professionals

A grouping of bilingual practitioners of diverse natural healing approaches, all members of a professional Association or Order:

- Working independently, while being self-governing and communicating with one another;
- Combining intuition and high standards of practice;
- Serving the whole being and believing in its self-healing capacity.



Anik Kelly
Masso-kinésithérapeute

450 538-0187
www.anikkelly.com
18, rue Highland

Native de Sutton, Anik pratique la massothérapie depuis 2004, encourageant l'équilibre et l'autonomie dans la santé des individus. Massage suédois, kinésithérapie, aromathérapie, utilisation de plantes médicinales dans les huiles à massage et reiki. Avec un toucher qui allie douceur et fermeté, une expérience de détente profonde vous est offerte tout en soulageant au besoin les tensions ainsi que les douleurs musculaires et articulaires. Présence, écoute, action, intuition et rigueur. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



Marlène Johnson
Massothérapeute
Thérapeute Core Energetics

450 538-5501
Sutton et Montréal
marleneangela@gmail.com

Plus de 16 ans d'expériences à votre service en massage thérapeutique musculo-squelettique, en balancement énergétique et en profonde détente. Une belle combinaison de présence, force, douceur, précision, rigueur et créativité. Le "Core Energetics" est une thérapie corporelle qui travaille l'énergie et la conscience du corps / émotions / mental / spiritualité. On vise à restaurer, à unifier toutes les dimensions de l'être afin qu'il puisse jouir pleinement de son potentiel humain.



Yves Langlois
Coaching relationnel

514 928-3209
Sutton et St-Armand
yves@lany.ca

Le coaching relationnel permet d'améliorer vos habiletés dans l'art de communiquer avec vos proches. Que ce soit dans votre couple, avec vos enfants, adolescents, patrons, employés ou pour sortir de la solitude, le coach vous aide à comprendre les dynamiques qui détériorent vos relations et il vous donne des outils pour les optimiser. Depuis plus de 20 ans, Yves utilise des approches comme la systémique, la psychosociologie, la communication non violente, l'hypnose et le neuro-coaching pour aider à régler les conflits et à vivre en harmonie.



Gina Cenciose
Focusing de la relation
intérieure

819 571-7286
www.embodimentpathy.com

Gina intervient auprès de groupes tels que des équipes de travail, des familles, des regroupements à portée sociale ou spirituelle depuis 20 ans. Son but : les soutenir dans leur recherche de sens et de cohérence, bien orienter leurs actions et améliorer les outils de collaboration entre les personnes. Elle a réalisé plusieurs projets de communication et de transformation de la conscience en plus de former et d'accréditer des formateurs en Communication, en Focusing de l'âme et en « Cercles Restaurateurs ». Elle enseigne aussi le chant sacré et la méditation.



Ilia Kavoukis
Massothérapeute
Guide en bien-être

450 538-1111 et 1 855-538-1001
ilia@sunshinecenter.ca
www.centredusoleil.ca

Ilia Kavoukis pratique la massothérapie avec un art et une passion nourris par plus de 25 ans d'expérience. Son approche holistique et personnalisée, mariant le massage suédois, la réflexologie, le reiki, le massage facial japonais Kobido et le coaching personnel, font d'Ilia une guide en bien-être reconnue et appréciée. Entraîneuse personnelle accréditée, elle est aussi certifiée dans la pratique dite du «Emotion Code». Ilia est propriétaire du Centre du Soleil de Sutton.



Catherine Sellier
Infirmière en soin des pieds
Réflexologue

450 538-4091
34 C, rue Principale Nord

Membre de l'OIIQ, Catherine pratique les soins des pieds depuis 2001 à Sutton et dans sa région. Le bien-être des pieds est un atout essentiel à l'autonomie. Catherine informe, conseille et évalue l'état de santé des pieds et offre les soins suivants : soin des ongles, prévention des ongles incarnés, traitement des callosités et des cors, massage des pieds. La réflexologie plantaire est le cadeau à s'offrir d'auto-guérison du corps et de l'esprit. Service bureau et domicile.



Catherine Ferron Ac.
Acupuncteur

450 538-6371
www.cferronac.com
107, rue Principale Nord

Catherine pratique l'acupuncture depuis sa graduation en 1993 et, depuis 1999, elle se spécialise dans la pratique de l'acupuncture au laser, sans aiguille, indolore, sécuritaire et efficace. Le laser permet, entre autres, de traiter les enfants, ceux qui n'aiment pas les aiguilles et ce, avec tous les bienfaits de la Médecine Traditionnelle Chinoise. Les traitements se font après une analyse approfondie de vos besoins, de votre historique médical, en toute confidentialité.



Catherine Foisy, D.O.
Ostéopathe

450 558-3943
www.osteo-catherinefoisy.com

Catherine pratique l'ostéopathie depuis 2008. Elle est diplômée du Collège d'Études Ostéopathiques (D.O.) et de l'Université de Wales (B.Sc. Hons). D'abord massothérapeute, elle oriente ensuite sa carrière vers l'ostéopathie. Sa soif de perfectionnement l'amène à poursuivre une formation continue orientée vers les neurosciences, la biodynamie, la périnatalité ainsi que les troubles glandulaires, nerveux et uro-gynécologiques. Ses soins répondent aux besoins d'une clientèle variée, active ou sédentaire, de la naissance à la fin de vie.



Sylvie Mailloux Phaneuf
Massothérapeute

450 931-0559
www.massotherapiesylvie.com
12-A Principale Sud

Avec Sylvie, les instants de la rencontre sont une création unique, une ouverture à ce qui est, sans jugement. L'intention est la connexion aux états d'amour, de paix, de joie, de gratitude qui nous habitent profondément, comme le soleil derrière les nuages. Soutenue par divers enseignements (massage suédois, drainage lymphatique, relâchement de fascias, yoga, aromathérapie, médecine chinoise) les dernières explorations sont le focusing de la relation intérieure et la CNV. Massage en duo disponible.



François P. Ménard, M.A.
Psychologue

514 239-8664
frapimen@gmail.com

"Honorer qui je suis" reflète bien l'approche de François Pierre. Il se définit d'abord comme "un passeur" qui écoute, accompagne et instrumente la personne dans les passages critiques de la vie. Il considère que toute crise personnelle où l'on perd ses repères habituels est une sorte de cadeau de la vie. Que ce soit une difficulté de relation, une perte, un désir de changement ou l'urgence de mieux se connaître soi-même, voilà autant d'occasions de se défaire de vieilles croyances, de vieux costumes et de s'engager activement à créer sa vie.





John Boudreau, c.i.a.
(450) 531-5252



Jessica Brown, c.i.r.
(450) 522-4755



Beverly de Winter, c.i.
(450) 405-6866



Reginald Gauthier, c.i.a.
(450) 531-3652



Pierre Leblond, c.i.
(450) 405-9501



Lilian Sharko, c.i.
(450) 405-7512

LES IMMEUBLES COLDBROOK

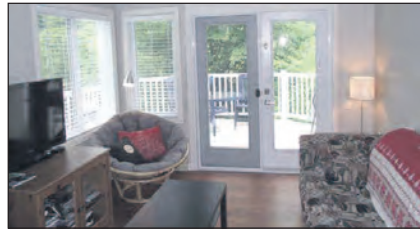
AGENCE IMMOBILIÈRE

www.coldbrook.ca



Frelighsburg: Maison de 2 chambres avec possibilité d'une 3e sur un terrain de près de 28 acres à un prix très attractif. **299 000 \$** (20112161)

Pierre Leblond, c.i.



Sutton: Condo au Mont Sutton. Unité de 2 chambres sur un coin sans voisins au-dessus. Superbe vue sur les pistes de ski. **165 000 \$** (15346495)

Pierre Leblond, c.i.



Sutton: Maison impeccable rénovée et agrandie dans le domaine Mont Louis. À distance de marche du cœur du village, terrain privé. R-D-C à aire ouverte, plafond cathédrale, belle fenestration. Sous-sol : 2 càc et salle de bains, bureau. **474 000 \$** (13540570)

Pierre Leblond, c.i.



Sutton: – Charmant loft de 2 càc à louer face aux massifs du Mont Sutton. Terrain de 40 acres pour les amateurs de plein air. 1600 \$/M (11909922)

Pierre Leblond, c.i.



Frelighsburg: Cette grande maison de ferme a tant de potentiel! Utilisez-la en weekend ou ramenez-la à sa brique d'origine. On y trouve également une grande maison d'invités! **Nouveau prix 278 500 \$** (11640899)

Jessica Brown, c.i.r. John Boudreau, c.i.a.



Sutton: La majesté des montagnes Vertes! Cette beauté a tout : vues panoramiques des montagnes, 12 acres de boisés et une maison spectaculaire à colombages pour une vie de campagne luxueuse. **575 000 \$** (28986406)

Jessica Brown, c.i.r. John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Maison loyaliste en brique sise sur 56 acres avec un ruisseau. Rallonge (1990) au rdc avec salon, chambre et salle de bains. Le meilleur des deux mondes. **495 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Abercorn: Vous désirez être autonome et posséder votre propre entreprise? Cette boulangerie réputée et son magasin desservant une clientèle fidèle depuis plus de 30 ans pourraient être la réponse à votre question. Bâtiment principal de 2 000 pc sur plus d'un 1/2 ac. de terrain.

John Boudreau, c.i.a.



Les montagnes, la nature. Terrain de 6,5 acres flanc sud avec vues des montagnes dans un secteur résidentiel. À environ 10 km de Sutton. **97 500 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Lac-Brome: Attention, amateurs de plein air! Cette maison de 3 càc rénovée est près de tout : ski, randonnée, villages et plus! La rivière Yamaska à l'arrière vous éloigne du bruit. Maison d'invités pour la famille ou comme atelier. **379 000 \$** (20651839)

Jessica Brown, c.i.r. John Boudreau, c.i.a.



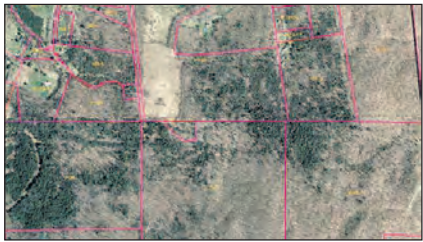
Sutton: Endroit paisible dans le petit hameau de Glen Sutton à quelques pas de la rivière Missisquoi. Cette maison de 3 ch. et 2 sdb. est équipée d'une cheminée pour un poêle à bois et d'une cuisine spacieuse. **124 900 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Terrains Sutton: Emplacement de choix pour cette propriété de 97.5 acres plein sud avec ses collines, sa forêt de bois franc et ses vues spectaculaires. Possibilité de subdivisions ou encore pour un domaine. **595 000 \$ + tx**

Jessica Brown, c.i.r. John Boudreau, c.i.a.



Abercorn: 102 acres dans un environnement spectaculaire : forêt appalachienne avec arbres à feuilles caduques, ruisseaux, eau de source. Possibilité d'usage multi-résidentiel. Occasion! **5955 000 \$** (15364185)

Jessica Brown, c.i.r. John Boudreau, c.i.a.



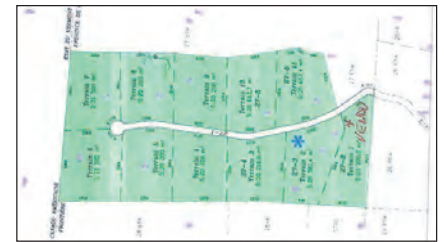
Sutton: 20 acres de terrain boisé, étang baignable. Propriété offrant appartement principal et deux suites grand-mères. Retiré de la route, privé mais pas isolé. **550 000 \$** (9406005)

Beverly de Winter, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



Sutton: La vie de village à son meilleur! Cette maison de 4 càc rénovée avec style: beaux planchers en bois, cuisine spacieuse, grande véranda. L'occasion parfaite! **235 000 \$** (23769787)

Jessica Brown, c.i.r.
John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Terrains variant entre 5 et plus de 10 acres, zonés blanc, sur un plateau près de la frontière américaine. **74 000 \$ - 165 000 \$ + tx**

Beverly de Winter, c.i.



Sutton: Semi-détaché de 4 càc près du village. Planchers en bois franc, accents en bois, plafonds hauts, grande cour arrière et ceci à un prix incroyable! **149 500 \$** (13867650)

Jessica Brown, c.i.r.
John Boudreau, c.i.a.



Lac-Brome: La vie à son meilleur dans la Conférence! Cette maison de 4 càc est un bijou. Sise à distance de marche du lac et du village. Grand terrain de coin et piscine creusée. **Nouveau prix 390 000 \$** (24856664)

John Boudreau, c.i.a.
Jessica Brown, c.i.r.



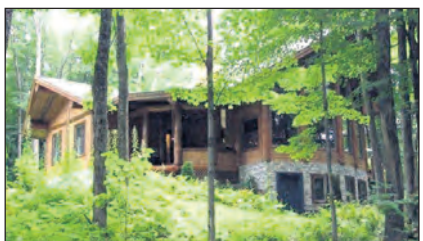
Lac-Brome: Propriété bien construite au cœur de Knowlton, à quelques pas du lac, du sentier pédestre, des écoles et services. 3 grandes càc, espaces de vie à aire ouverte et superbe cuisine, sur un grand terrain avec piscine. **849 000 \$** (18240021)

John Boudreau, c.i.a. Jessica Brown, c.i.r.



Sutton: Maison campagnarde sise dans un environnement paisible à quelques min. du centre de la ville. Ancien B & B à 4 ch., dont 3 avec sdb attenante, un grand salon avec foyer et un espace de vie spacieux avec entrée privée à l'étage inférieur. Gétez-vous! **485 000 \$**

John Boudreau, c.i.a. Jessica Brown, c.i.r.



Sutton: Maison en bois rond à poutres et poteaux nichée sur 30 acres privés. Grandes pièces, plafonds hauts, 5 càc, 3 sdb. Conçue avec une précision de finition. Elle vaut une visite! **895 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Située dans les magnifiques Cantons-de-l'Est! Cette propriété offre des attraits superbes à l'acheteur avisé. À proximité de tout. 131 acres, écurie à 6 stalles et beaucoup plus. **995 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Le paradis en campagne! Vues panoramiques d'Owl's Head, Jay Peak et Sugar Loaf depuis chaque fenêtre. Maison familiale de construction récente, 11,74 acres. Près du ski, du golf et du nautisme. **399 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Paix et tranquillité! 15,6 acres sur chemin de campagne, 3 étages, forêt. Maison circa 1860, 4 càc, 1,5 sdb, solarium 3 saisons, petit garage/atelier. Idéal pour amants de la nature. **289 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.

Sotheby's

INTERNATIONAL REALTY

Québec

sothebysrealty.ca

Découvrez la beauté des Cantons-de-l'Est à travers nos propriétés.
Des relations locales. Une expertise mondiale.



1 695 000 \$

Frelighsburg

Cottage d'inspiration loyaliste en brique situé sur 220 acres comprenant un lac privé. Maison d'invités & dépendances. MLS : 18755329



1 295 000 \$ +tx

Frelighsburg

Domaine équestre de 45 acres au pied du Mont Pinacle. Dépendances, écurie, piscine et garages. MLS : 20882365



1 095 000 \$

Lac-Brome

Magnifique domaine de 11,8 acres traversé par une rivière. Maison pièce sur pièce. Vue sur chutes et rapides. Piscine, jardins, garage. MLS : 21078706



80 000 \$

Sutton

La Seigneurie de Galway. Terrains boisés de 2,5 acres à + 5 acres sur rue sans issue. En pleine nature. Arbres matures. Proximité des services. MLS : 18149018



950 000 \$

Dunham

Propriété à l'architecture unique sur terrain de +/- 20 acres avec vues spectaculaires. MLS : 23787185



1 899 000 \$

Sutton

Domaine de 11 acres avec vue spectaculaire. Résidence exceptionnelle. Site envoûtant avec golf, piscine, tennis, spa. Maison d'invités. MLS : 19150482



3 950 000 \$

Lac-Brome

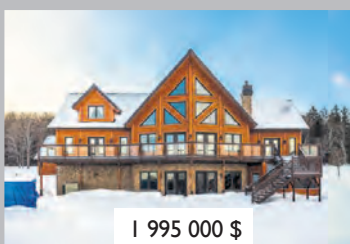
Superbe propriété offrant + de 235 pieds de plage sur le lac. Vue spectaculaire de toutes les pièces. Possibilité d'acquérir maison d'invités. MLS : 27184713



625 000 \$

Bolton-Est

Charmante propriété rénovée sur 5,79 acres bordés par la rivière Missisquoi. Cascades & sentier. 4 càc. Solarium avec plancher chauffant, foyer. MLS : 12204074



1 995 000 \$

St-Étienne-de-Bolton

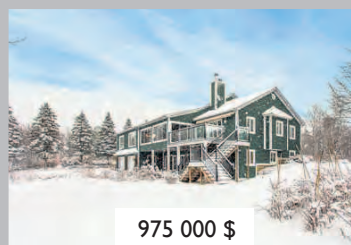
Magnifique domaine équestre avec écurie de 6 boxes & manège intérieur. Terrain de 65 acres. Vue époustouflante. Piscine, étang. Maison d'invités. MLS : 23226300



1 100 000 \$

Sutton

Site exceptionnel! Domaine de 88 acres avec piscine, tennis & multiples garages. 4 càc, 3 sdb. Cuisine rénovée, 3 foyers, terrasses, vues! MLS : 9934061



975 000 \$

Sutton

Magnifique propriété de style Côte Est sur 10 acres. 5 càc. Très lumineuse. Superbe vue, piscine (25x50) au sel sous un dôme amovible. MLS : 13933133



549 900 \$

Sutton

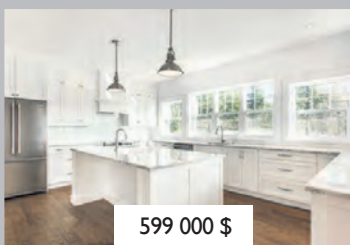
Plus de 4 acres avec vues panoramiques sur le Mont Pinacle. Proximité pistes de ski, pistes cyclables & sentiers. Étang. MLS : 11717571



449 000 \$

Sutton

En parfaite harmonie avec la nature, contemporaine à aire ouverte. Fenestration abondante, planchers radiants, foyer double face. Vue boisée. MLS : 10428946



599 000 \$

Lac-Brome

Luxueuse propriété de style Côte Est directement sur le golf Inverness. Pièces de vie entièrement à aires ouvertes. Cuisine spacieuse. MLS : 17819416



2 495 000 \$

Lac-Brome

Résidence de prestige sur 2,39 acres avec 185 pi en bordure du lac Brome. Vue impressionnante. Tennis, piscine intérieure, quai de 60'. MLS : 9837226

EN VEDETTE



3 900 000 \$ +tx

Sutton

De renommée mondiale, vignoble Chapelle Ste-Agnès, domaine de + de 339 acres d'une grande beauté sur les flancs du Mont-Sutton. MLS : 12281595

EN VEDETTE



1 250 000 \$

Sutton

Propriété de campagne bordée d'un ruisseau. Vaste pièce vitrée sur la rivière. Foyer. Terrasse. Piscine contre-courant-jacuzzi chauffée intérieur. Étang, bâtiment, garage. MLS : 11403118



MARIE-PIERS BARSALOU

Courtier immobilier agréé

450.577.0272



PAULE DUCHARME

Courtier immobilier résidentiel

514.402.7643



SIMON-PIERRE VEILLETTE

Courtier immobilier résidentiel et commercial

450.775.0504



JOHANNE MEUNIER

Courtier immobilier

514.926.5626

barsaloumeunier.com

299, ch. Knowlton, Knowlton JOE 1V0 · Agence immobilière. Entreprise indépendante et autonome.



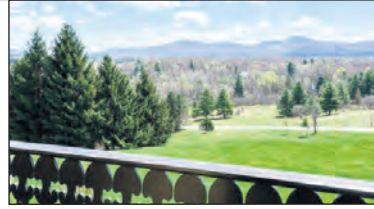
GRACE AND ELEGANCE – The perfect country home with a traditional flavour. Spacious living areas, 5 bdms, 3 ½ baths, poolside decking, 3 acres near Mt Sutton ski resort and the village. \$749,000

Lois Hardacker (450) 242-2000



TRANQUILLITÉ – Maison contemporaine, style et confort, foyer en pierres, élévateur pour le bois, solarium, garage, remise, forêt d'érables sur 7,5 acres. Accès rapide à la montagne. 494,500\$

www.loishardacker.com



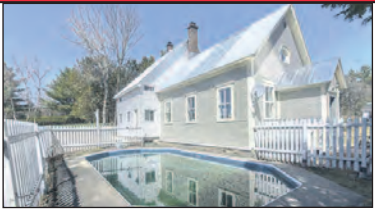
PANORAMIC MOUNTAIN VIEW – Classy European style residence with wrap-around decking on 3 sides, 3 bdms, mezzanine, garage, barn, 3 acres. One visit and you'll want to stay! \$950,000

Lois Hardacker (450) 242-2000



SUTTON – « Les Montagnes Vertes », domaine privé limité à 11 maisons. Site de choix pour votre nouvelle résidence, 3,9 acres, vue à découvrir. 109 000\$ Vraiment une occasion à saisir!

www.loishardacker.com



ABERCORN – NOUVEAU! Ancienne école (circa 1900) rénoverée et agrandie (3 ch). Sans voisin arrière, piscine creusée intime. À quelques pas du parc municipal, tennis, jeux, patinoire. 239,000\$

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON – IMPECCABLE résidence de type chalet de montagne, 3 chambres, 2 salles de bains, située sur beau terrain boisé mature et entretenu de 2.7 acres avec petit lac. Poutres apparentes, cheminée en brique, plafonds cathédrale sur 2 niveaux, cuisine rénoverée avec îlot. Garage détaché. À proximité de la station de montagne sur un chemin tranquille. 499,000\$

Hermann Guérette (450) 405-2106



www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – NOUVEAU! Grand plain-pied de style contemporain (3 ch + bureau) offrant une vue sublime des montagnes jusqu'au Vermont. Adossée à la zone agricole et à proximité du village. 429,000\$

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON – Plain-pied (2 ch + mezz) de style unique avec plafond cathédrale et immense îlot-bar séparant la cuisine de la pièce de séjour à aire ouverte. Salle de bains luxueuse. Vue. 224,900\$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – DOMAINE sur les flancs du mont-Écho comprenant vaste résidence de 3 chambres, possibilité d'une 4ème, loft au-dessus du garage double et 3 salles de bains complètes. Ruisseaux, cascade d'eau, lac privé pour la baignade. Forêt mature de 65 acres avec érables et sentiers entretenus. Bâtiment secondaire. 1,025,000\$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – NOUVEAU Condo (2 ch.) vaste et accueillant situé à l'étage avec vue vers la vallée. Entrée privée au RDC, vaste pièce de séjour ouverte sur cuisine. Laveuse-sécheuse. 164,500\$

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON – Val Sutton. Const. 2001. Vue spectaculaire, cuisine et s/b rénoverées, tennis, piscine, sentiers à proximité. Meilleur investissement sur la montagne. Prix révisé, vendeur motivé. 149,900\$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – La belle au bois dormant! Exquise maison à étages de 3 chambres située sur un croissant tranquille faisant face aux pistes dans un quartier homogène près de la station de montagne. Jolie tourelle octogonale abritant la salle à manger et le spa intérieur. Impeccable en tous points, vous n'avez qu'à vous installer. 615,000\$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Le Chamonix. Unité (2 ch) à aires ouvertes avec garage dans le secteur Boulanger. À distance de marche des remonte-pentes. Frais de condo minimes. 200,000\$

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON – Condo impeccable (2 ch) au bout d'une rue sans issue près du 1 ouest. Vue spectaculaire imprénable. Foyer au gaz, installation laveuse-sécheuse. Frais minimes, prix révisé. 169,900\$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Domaine de rêve sur 25 acres, comprenant une maison de style contemporain rénoverée de 4 chambres incluant une suite des maîtres au niveau principal, une cuisine ensoleillée avec coin repas et vivoir donnant une vue du Pinacle. Lac aux eaux cristallines en contrebas, nombreux sentiers aménagés dans une forêt mature, grange. 820,000\$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON – Unité de condo luxueuse (2 ch) située au 2ème étage d'un immeuble haut-de-gamme avec garage et élévateur. À distance de marche des services, sans voisin arrière. 285,000\$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – NOUVEAU! Contemporaine (3 ch) avec vue imprenable des pistes de ski dans secteur prestigieux, immenses pièces de séjour profitant d'une fenestration abondante. 479,000\$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



ABERCORN – Propriété de prestige sur les hauteurs du charmant village d'Abercorn offrant des vues à couper le souffle vers le Vermont. 190 acres avec lacs poissonneux, nombreux sentiers, grange ancestrale, piscine creusée, potager. Maison bi-centenaire en pierres des champs de 6 chambres, rénoverée et agrandie avec garage intérieur et appartement d'invités. 1,775,000\$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Petit bungalow coquet (3 ch) sur la belle rue Mountain près de tous les services. Grand terrain arrière et ruisseau. Planchers de bois franc, solarium. 184,900\$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Refuge en montagne sur 6 acres de forêt mature entretenue. Secteur prestigieux, allée circulaire, cap rocheux, garage détaché. 5 minutes du village 249,000\$

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON – Grand cottage de style classique avec appartement intergénérationnel au rez-de-jardin. Secteur prestigieux à distance de marche du village. Récemment rénoverée, elle comprend 5 chambres, 3 salles de bains et 1 salle d'eau. Cuisine conviviale avec grand flot-bar donnant sur une immense pièce de séjour avec vue des étangs. Entrée spectaculaire, bel escalier en érable. Bâtiment secondaire en pruche. 649,000\$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Grande maison de campagne construite en deux parties garantissant confort et intimité. 6 chambres et 4 salles de bains complètes. 5 acres boisées en montagne. En bas de l'évaluation.

www.sylviecareau.com (450) 776-4511